

Восьмая сессия

Женева, 15 сентября - 3 октября 1997 года

ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

1. В соответствии с решением, принятым на ее седьмой сессии, Специальная группа государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении провела свою восьмую сессию во Дворце Наций в Женеве 15 сентября - 3 октября 1997 года. Группа провела в этот период 29 заседаний под председательством посла Венгрии Тибора Тота. Обязанности заместителей Председателя Группы исполняли посол Австралии Джон Кэмпбелл и посол Чили Хавьер Ильяньес. Обязанности секретаря Группы исполнял Старший координатор Программы стипендий и подготовки кадров по разоружению Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Огунсола Огунбанво.

2. На восьмой сессии в работе Специальной группы приняли участие следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Гана, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Куба, Малайзия, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Южная Африка и Япония. В работе Группы также участвовали следующие государства, подписавшие Конвенцию: Египет, Марокко и Мьянма.

3. На 1-м заседании Специальная группа решила продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня, озаглавленного "Укрепление Конвенции в соответствии с мандатом, как он содержится в Заключительном докладе Специальной конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии".

4. На ее восьмой сессии послу Германии д-ру Гюнтеру Зайберту и г-ну Аджиту Кумару (Индия) было предложено оказывать Специальной группе содействие в качестве товарищей Председателя соответственно по конфиденциальности и по осуществлению и помощи на национальном уровне. Соответственно товарищи Председателя оказывали помощь Председателю Специальной группы в его консультациях и переговорах по следующим конкретным проблемам:

определения терминов и объективные критерии

- д-р Али А. Мохаммади (Исламская Республика Иран);

меры для поощрения соблюдения

- г-н Ричард Тауэр (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

приложение по расследованиям

- г-н Питер Гузен (Южная Африка)

меры в связи со статьей X

- г-н Карлуш С. Дуарте (Бразилия)

правовые вопросы

- посол Джон Кэмпбелл (Австралия).

проблемы конфиденциальности

- посол Германии д-р Гюнтер Зайберт

осуществление и помощь на национальном уровне

- г-н Аджит Кумар (Индия).

5. Из 29 заседаний Специальной группы, проведенных в соответствии с программой работы, 12 заседаний были посвящены проблемам, связанным с "Мерами для поощрения соблюдения", 3 заседания были посвящены "Мерам в связи со статьей X", 3 заседания

были посвящены "Определениям терминов и объективным критериям", 1 заседание было посвящено "Правовым вопросам", 4 заседания были посвящены "Приложению по расследованиям", 3 заседания были посвящены проблемам "Организации/механизмам осуществления", 2 заседания были посвящены проблемам "Конфиденциальности" и 1 заседание было посвящено "Осуществлению и помощи на национальном уровне". Товарищам Председателя помогали сотрудник по политическим вопросам Центра по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов и помощник в ранге сотрудника категории специалистов г-жа Ирис Хангер.

6. Результаты дискуссий прилагаются к настоящему проекту доклада (приложение I). Помимо заявления Председателя о том, что этот документ не наносит ущерба позициям делегаций, были включены отдельные квадратные скобки, с тем чтобы охватить конкретные предварительные озабоченности делегаций, причем признается, что на будущих сессиях потребуется провести дальнейшее обстоятельное рассмотрение всех элементов.

7. Помимо документов, представленных на ее предыдущих сессиях, Специальная группа располагала 37 рабочими документами, которые охватывают все обсуждаемые элементы мандата и перечислены в приложении III.

8. Специальная группа рассмотрела в ходе консультаций Председателя и неофициальных заседаний проблему интенсификации деятельности и программу работы Специальной группы.

Специальная группа согласилась провести в 1998 году три трехнедельные сессии и одну двухнедельную сессию. Трехнедельные сессии будут проводиться следующим образом: 5 января - 23 января, 22 июня - 10 июля и 28 сентября - 16 октября.

Что касается сроков двухнедельной сессии, то Специальная группа согласилась, без ущерба для позиции делегаций по этой проблеме, принять в конце январской сессии 1998 года решение относительно того, будет ли такая двухнедельная сессия проходить с 23 марта по 3 апреля или с 30 ноября по 11 декабря 1998 года. Вне зависимости от любого будущего решения относительно графика проведения двухнедельного совещания в 1998 году Специальная группа примет решение относительно сроков и продолжительности заседаний в 1999 году не позднее, чем в ходе совещания, которое будет проходить в 1998 году с 28 сентября по 16 октября.

В периоды заседаний Специальной группы и Конференции по разоружению заседания Специальной группы не будут созываться в среду утром и в четверг утром. Кроме того, в периоды таких накладок Председатель Специальной группы будет консультироваться с Председателем Конференции, с тем чтобы избежать коллизии расписаний. В том случае, если не удастся избежать накладок между заседаниями Специальной группы и КР, Председатель Спецгруппы будет стараться сотрудничать с Председателем КР, с тем чтобы

корректировать конкретные сроки накладываемых заседаний. Если же, невзирая на эти усилия, накладываемые заседания все же окажутся неизбежными, программа работы Специальной группы будет корректироваться за счет переноса этих заседаний на ранний утренний или ранний послеобеденный периоды.

9. Специальная группа рассмотрела и приняла программу работы на девятую сессию, которая будет проводиться с 5 по 23 января 1998 года (приложение II).

10. На своем 29-м заседании 3 октября 1997 года Специальная группа приняла сметные расходы на девятую, десятую, одиннадцатую и двенадцатую сессии, как они содержатся в документе BWC/AD HOC GROUP/37.

11. На своем 29-м заседании 3 октября Специальная группа рассмотрела и приняла свой проект процедурного доклада (BWC/AD HOC GROUP/L.1 и Add.1-30 и исправления № 1-10).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРЕХОДЯЩИЙ ТЕКСТ* ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО
(БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

* Настоящий проект текста не наносит ущерба позициям делегаций по проблемам, рассматриваемым Специальной группой, и не предполагает согласия по сфере охвата или содержанию проекта.

Содержание

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	11
СТАТЬЯ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	15
СТАТЬЯ II [ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	16
СТАТЬЯ III МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ	23
A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]	23
B. [ОБОРУДОВАНИЕ]	24
C. [ПОРОГИ]	25
D. ОБЪЯВЛЕНИЯ	26
E. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО	34
F. [ПОСЕЩЕНИЯ И РАССЛЕДОВАНИЯ]	35
СТАТЬЯ IV ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	66
СТАТЬЯ V МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ	69
СТАТЬЯ VI ПОМОЩЬ	70
СТАТЬЯ VII НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	73
СТАТЬЯ VIII МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	84
СТАТЬЯ IX [ОРГАНИЗАЦИЯ] [И МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ]	85
СТАТЬЯ X НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ	100

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ XI СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ	101
СТАТЬЯ XII УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	102
СТАТЬЯ XIII РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	104
СТАТЬЯ XIV ПОПРАВКИ	105
СТАТЬЯ XV СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА	107
СТАТЬЯ XVI СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ [И ДОБАВЛЕНИЙ]	108
СТАТЬЯ XVII ПОДПИСАНИЕ	109
СТАТЬЯ XVIII РАТИФИКАЦИЯ	110
СТАТЬЯ XIX ПРИСОЕДИНЕНИЕ	111
СТАТЬЯ XX ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	112
СТАТЬЯ XXI ОГОВОРКИ	113
СТАТЬЯ XXII ДЕПОЗИТАРИЙ/И	114
СТАТЬЯ XXIII АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	115
<u>ПРИЛОЖЕНИЯ</u>	
А. ОБЪЯВЛЕНИЯ	117
I. [ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	117
II. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)	124
III. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ	132
IV. [ПОРОГИ]	136

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
v. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ	142
vi. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ	143
v. [[ПРОИЗВОЛЬНЫЕ] ПОСЕЩЕНИЯ [БЕЗ ЗАПРОСА]] . . .	144
c. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]	145
d. РАССЛЕДОВАНИЯ	146
i. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	146
[ii. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ]	159
[ii. РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]	175
[iii. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ]	191
[iii. РАССЛЕДОВАНИЕ ЛЮБОГО ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]	202
[iv. РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОГО, ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]	213
e. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	214
f. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	218
g. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	219
i. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ	219
ii. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	221

Содержание (продолжение)

	<u>Стр.</u>
III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ	223
IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ	225
V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)	229
VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	231
Н. [[ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ]	236

ДОБАВЛЕНИЯ

A. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОГРАММ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]]	246
B. ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ОБЪЕКТОВ, ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В ПРОГРАММАХ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]	248
C. ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОШЛЫХ НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК	251
D. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ]	252
E. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ОБЪЕКТОВ]	255

ПРЕАМБУЛА 1/

[Государства - участники настоящего Протокола,

будучи участниками Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, которая была открыта для подписания 10 апреля 1972 года и вступила в силу 26 марта 1975 года, именуемой далее как Конвенция о биологическом оружии,

будучи участниками Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Москве, Лондоне и Вашингтоне 10 апреля 1972 года (Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года),

будучи преисполнены решимости в интересах всего человечества полностью исключить возможность использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия,

памятуя о своих обязательствах по этой Конвенции никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять микробиологические или другие биологические агенты или токсины, какого бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, или оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или вооруженных конфликтах,

сознавая свои обязательства по Конвенции о биологическом оружии и желая достижения целей Конвенции о биологическом оружии,

отмечая подтверждение вновь государствами - участниками Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, действительно является нарушением статьи I Конвенции,

1/ По преамбуле были проведены предварительные дискуссии. Эта тема нуждается в дальнейшем рассмотрении.

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года имеет существенное значение для международного мира и безопасности,

вновь заявляя о своей твердой приверженности преамбуле и положениям этой Конвенции и о своей вере в то, что универсальное присоединение к этой Конвенции способствовало бы укреплению международного мира и безопасности,

будучи убеждены, что нынешняя международная ситуация обеспечивает возможность для улучшения осуществления и повышения эффективности Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и для дальнейшего укрепления ее авторитета,

будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения действенного прогресса по пути ко всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение всех видов оружия массового уничтожения,

желая способствовать реализации Устава Организации Объединенных Наций и его целей,

вновь подтверждая свою приверженность принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года), и призывая все государства к их строгому соблюдению,

сознавая тот вклад, который уже внесли Женевский протокол 1925 года и Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года в уменьшение ужасов войны,

признавая важное значение Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года, Конвенции о биологическом оружии и Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, которая была открыта для подписания 13 января 1993 года и вступила в силу 29 апреля 1997 года,

приветствуя вступление в силу 29 апреля 1997 года Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, подписанной в Париже 13-15 января 1993 года, и предусмотренные в ней меры по проверке соблюдения ее положений,

признавая значительные достижения в области биотехнологии со вступления в силу Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и то обстоятельство, что достижения в этой области должны использоваться исключительно на благо всех народов,

признавая значительные достижения в области биотехнологии со вступления в силу Конвенции о биологическом оружии и то обстоятельство, что достижения в этой области должны использоваться исключительно на благо человечества, и сознавая опасения в связи с соответствующими научными и техническими достижениями, которые были выражены государствами-участниками на Конференциях по рассмотрению действия Конвенции, проведенных в 1986, 1991 и 1996 годах, в отношении их использования в целях, несовместимых с задачами и положениями Конвенции,

будучи преисполнены решимости в интересах всех народов полностью исключить возможность разработки, производства, накопления, приобретения, сохранения или применения биологического оружия посредством осуществления настоящего Протокола, содействуя реализации принципов и целей Женевского протокола 1925 года и Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года,

будучи преисполнены решимости повышать эффективность и улучшать осуществление Конвенции,

вновь подтверждая обязательство, принятое каждым государством - участником Конвенции о биологическом оружии на третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, осуществлять на основе взаимного сотрудничества меры укрепления доверия, изложенные в Заключительной декларации этой Конференции, включая ее приложение, независимо от того, станет ли оно участником настоящего Протокола или нет,

желая поощрять международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области биотехнологии в соответствии со статьей X Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года для укрепления экономического и технологического развития всех государств-участников,

желая поощрять международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области биотехнологии в целях, не запрещенных по Конвенции о биологическом оружии, для укрепления экономического и технологического развития всех государств-участников,

подчеркивая возрастающую важность положений статьи X, особенно в свете последних научно-технических достижений в области биотехнологии, бактериологических (биологических) агентов и токсинов, имеющих мирное применение, которые существенно расширили потенциал для сотрудничества между государствами в целях содействия поощрению экономического и социального развития и научно-технического прогресса, в частности в развивающихся странах, в соответствии с их интересами, нуждами и приоритетами,

испытывая озабоченность в связи с увеличением разрыва между развитыми и развивающимися странами в области биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и в других смежных областях,

напоминая, что в соответствии с Декларацией принципов, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, государства должны сотрудничать в целях укрепления деятельности по наращиванию национального потенциала для обеспечения устойчивого развития благодаря углублению научного понимания путем обмена научно-техническими знаниями и расширения разработки, адаптации, распространения и передачи технологий, включая новые и новаторские технологии,

будучи преисполнены решимости поощрять международное сотрудничество по всем направлениям разработок в области пограничных наук и высокой технологии в сферах, имеющих отношение к КБТО, и настоятельно призывая развитые страны, располагающие передовой биотехнологией и знаниями в таких областях, как медицина, общественное здравоохранение и сельское хозяйство, принять позитивные меры и продолжать поощрять передачу технологии и сотрудничество на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами, на благо всего человечества,

будучи убеждены, что для содействия как можно более эффективному предотвращению распространения биологического и токсинного оружия и, следовательно, для укрепления международного мира и безопасности все государства - участники Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года должны стать государствами - участниками настоящего Протокола,

будучи убеждены, что наиболее эффективным способом обеспечения мира, свободного от биологического и токсинного оружия, является укрепление Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, в особенности посредством включения эффективных положений по проверке,

будучи убеждены, что принятие дополнительных мер по обеспечению повышения транспарентности применительно к деятельности и объектам, потенциально имеющим отношение к биологическому оружию, позволит укрепить соблюдение и поможет сдерживать нарушения Конвенции о биологическом оружии,

согласились о нижеследующем:]

СТАТЬЯ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ II

[ОПРЕДЕЛЕНИЯ 2/

Определения приводимых ниже терминов были обсуждены Специальной группой или предложены ей и могут нуждаться в дальнейшем рассмотрении в контексте конкретных мер. Факт наличия какого-либо термина в данном перечне не предопределяет решения относительно того, имеет ли он приемлемую формулировку определения или является ли он приемлемым для включения в какой-либо окончательный юридически связывающий документ.

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие

Вид оружия, конкретно предназначенный [для того, чтобы вызывать заболевание, причинять смерть или наносить иной вред] [для массового поражения] людей, животных или растений, действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" применяется к следующему:

- биологические агенты и токсины (за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещенных Конвенцией, при условии, что виды агентов и токсинов и их количества соответствуют этим целям);
- оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.] 3/

2/ Делегациями были выражены разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем приложении.

3/ Было высказано мнение, что любое предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение в Конвенцию изменений, не предусмотренных правовыми положениями статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения изменений в Конвенцию.

[2. Биологические агенты (микробиологические и другие биологические агенты, бактериологические (биологические) средства, бактериологические (биологические) агенты) [организмы]

Микроорганизмы, их генетически измененные формы и другие биологические агенты [, предназначенные] для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений.] 4/

3. Объект по биологической защите

Объект, который проводит работы в рамках [в одной или более из следующих областей] [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [одной из основных и/или постоянных функций которого является исследование, разработка, испытание, производство и оценка].

4. [Военная] [гражданская] [программа биологической защиты] [/Программа защиты от биологического и токсинного оружия]

Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки], предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и/[или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического или токсинного оружия на людей, животных или растения.

5. Уровень 3 биологической безопасности

Уровень 3 биологической безопасности охватывает практические методы обеспечения безопасности, [указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] и конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования]. [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]].

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры). Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон и дезинфекцию стоков. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

6. Диагностический объект

[Любой] Объект, на котором проводится [только] тестирование проб в целях диагностики заболевания 5/ человека, животных и растений [посредством обнаружения, выделения и идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов].

7. Объект

Будь то создаваемая, действующая или недействующая комбинация материальных сооружений, оборудования, персонала и основной соответствующей вспомогательной инфраструктуры [имеющая идентифицируемую границу и единую администрацию]. [будь то] [для [исследования,] разработки, производства, испытания, обработки, накопления, приобретения иным образом или сохранения микробных или других биологических агентов или токсинов].

8. [Генетические модификации]

Генетическая модификация предполагает процесс выстраивания последовательностей нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью надления организма способностью продуцировать новые молекулы или придания ему дополнительных новых

5/ Encyclopedia Britannica, 1992.

характеристик, за исключением классических генетических методов, естественных процессов и видов применения с использованием соматических гибридных клеток] 6/.

[8-бис. В контексте иницирующих объявление критериев генетическая модификация списочных агентов и токсинов означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата.]]

[9. Враждебные цели

Использование государством (государствами) бактериологического (биологического) или токсинного оружия или биологических агентов для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений в государстве (государствах), не находящемся (не находящихся) с первым государством (государствами) в состоянии вооруженного конфликта, с целью причинения военного, экономического или морального ущерба.] 7/

10. Военно-медицинская программа

Медицинская программа по наблюдению, поддержанию и/или восстановлению физического, психического и социального здоровья, включая обнаружение, диагностику, профилактику и лечение инфекционных заболеваний и интоксикаций [естественного происхождения], применительно к военнослужащим и/или отставному военному персоналу и их иждивенцам, а также гражданским лицам, кроме как в контексте защиты от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

6/ Она может включать изменения генетического материала организмов в плане выполнения новых функций, как, например:

- повышение или уменьшение патогенности и/или вирулентности;
- сопротивляемость биотическим или абиотическим стрессам;
- изменение антигенности;
- повышение устойчивости в окружающей среде и легкости культивирования.

7/ См. сноску 3.

11. Первичная производственная изоляция

Первичная производственная изоляция включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. Работа с [микроорганизмами] [вирусами] и эукариотическими клетками осуществляется в рамках [замкнутой] системы, которая физически обособляет процесс от окружающей среды (замкнутая система) за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс [, а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом] [из системы].] Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую замкнутую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]

[11-бис. Первичная производственная изоляция включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках замкнутой системы.]]

[12. Замкнутая система

Система, которая физически обособляет процесс от окружающей среды за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс, а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую замкнутую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.

В замкнутой системе могут также находиться замкнутые сосуды, используемые для препарирования, выращивания и хранения бактериологических (биологических) агентов и токсинов.]

13. Производственный потенциал

Квалификация и потенциал для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства.

[14. Цели, не запрещенные Конвенцией

[Промышленные, сельскохозяйственные и медицинские исследования] Лечение, профилактические, защитные или иные мирные цели.] 8/

15. Площадка

Географически определенное местоположение или район, имеющие идентифицируемую границу, в которых находятся [или находились (в хронологических рамках, подлежащих указанию)] один или несколько объектов.

[16. Токсины

Токсичные побочные продукты микроорганизмов, природные яды животного или растительного происхождения независимо от способа их производства, предназначенные для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситуации] людей, животных или растений.] 9/

17. Вакцина

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

18. Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами

[Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэриологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур].]

[18-бис. В контексте иницирующих объявлений критериев работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата, или производство таких агентов и токсинов.]

8/ См. сноску 3.

9/ См. сноску 3.

[19. Инокулят растений

Препарат, содержащий микроорганизмы, такие, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы в чистом виде или в заранее определенной смеси для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятного растения или культуры.]

[20. Биоконтролирующий агент

[Материал биологического происхождения или] [Микро] Организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, поражения вредителями, [или] которые могут оказывать негативное воздействие на растение или культуру.]

[21. Антитоксинная/лечебная сыворотка

Иммунизирующий продукт, изготовленный из сыворотки, взятой у животного или человека, у которого выработались антитела в отношении определенного заболевания, и используемый для защиты и лечения пациента от данного заболевания. Под это определение подпадают также любые другие продукты, произведенные при помощи клеточной культуры, которые предназначены для достижения той же цели или которые предназначены для снижения токсического эффекта.] [Сыворотка крови человека или животного, содержащая антитела в отношении того или иного микроорганизма или токсина и используемая для защиты или лечения людей или животных от заболевания, вызываемого данным микроорганизмом или токсином.]]

СТАТЬЯ III

МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ

A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]

В. [ОБОРУДОВАНИЕ]

с. [ПОРОГИ] 10/

1. [Каждое государство-участник может хранить на объектах в целях разработки и испытания средств защиты от биологического оружия установленные пороговые количества биологических материалов, содержащих списочные агенты. Конкретные значения пороговых количеств определяются в соответствии с Приложением IV. Эти пороги не охватывают количества, которые используются в повседневной работе и для производства иммунных биологических, медицинских и других препаратов.]

2. [Пороги рассчитаны на ограничение сферы охвата статьи I Конвенции о биологическом оружии и как таковые не представляют ценности для настоящего Протокола.]

10/ Были выражены мнения о том, что применение пороговых пределов к обладанию биологическими агентами и токсинами не является полезным средством укрепления Конвенции и могло бы подорвать положения статьи I; а это явно выходило бы за рамки мандата Группы. "Мирные" количества агента не могут быть определены безотносительно к конкретным обстоятельствам его использования, а это значит, что не могут использоваться и фиксированные пороговые значения. Имелся бы риск того, что пороговый параметр для работы в защитных целях мог бы быть использован для сокрытия наступательных видов деятельности. Применение пороговых пределов могло бы дать неверные представления о масштабе деятельности на том или ином объекте, поскольку самореплицирующий характер микроорганизмов ведет к тому, что количество агента, соответствующее порогу или не достигающее этого порога, может быть превзойдено в течение нескольких часов. Наконец, наличие даже малых количеств биологических агентов и токсинов могло бы, в зависимости от их намечаемого целевого предназначения, являться нарушением объекта и цели Конвенции.

Согласно другому мнению, установление пороговых количеств биологических агентов и токсинов имеет важное значение для эффективного режима проверки согласно КБО. Такие пороговые пределы никоим образом не противоречат мандату Группы, поскольку в мандате оговорено, что Группа рассмотрит, *среди прочего*, "определения терминов и объективные критерии, такие, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества...". Этот подход не затрагивает сферу охвата статьи I Конвенции.

D. ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. [Каждое государство-участник объявляет независимо от формы собственности [или контроля] все виды деятельности или объекты, перечисленные ниже, которые существуют на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем.]

2. [Каждое государство-участник представляет [Организации по КБТО] первоначальное объявление согласно формату, приведенному в Приложении ..., не позднее чем через [60] [90] дней после вступления Протокола в силу для данного государства-участника. [Это объявление включает информацию о прежних наступательных и/или оборонительных программах биологических исследований [и] разработок [испытания или производства] [в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года]] [, если только эта информация не была уже представлена по МД].]]

3. [Впоследствии каждое государство-участник представляет ежегодное объявление согласно [формату] [форматам], [приведенному] [приведенным] в Приложении ..., не позднее чем через 90 дней после окончания предшествующего календарного года в отношении деятельности за этот год.]

4. [Первоначальные и ежегодные объявления, требуемые по настоящей статье, предоставляются [Организацией по КБТО] по запросу всем государствам-участникам.]

5. [Объявления включают следующее] [Объявляется следующее]:

[a) Виды деятельности

i) наличие/отсутствие [военных] [гражданских] [национальных] программ [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] 11/;

[ii) любая дополнительная информация в отношении прежней наступательной и/или оборонительной деятельности, не представленная в первоначальном объявлении.]]

11/ Термин "[Военная] [гражданская] [национальная] программа [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия]" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки], предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и/[или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.

(b) Объекты

- i) [принимающие участие в] [военной(ых)] [гражданской(их)] [национальной(ых)] программе(ах) [биологической] [объекты, принимающие участие в программе(ах)] защиты [от биологического и токсинного оружия] 11/ [и ведущие работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства];
- ii) занимающиеся производством вакцин 12/ [и/или антитоксинов] [, лицензированных государством-участником,] для защиты людей [и животных] [от списочных агентов или токсинов] [с производственной мощностью, указанной в Приложении ...] [с первичной производственной изоляцией];
- (iii) занимающиеся производством инокулятов растений и/или биоконтролирующего(их) агента(ов) 13/ и обладающие фитокарантинным потенциалом;]

12/ Термин "Вакцина" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

13/ Термины "Инокулят растений" и "Биоконтролирующий агент" определяются в данном конкретном контексте следующим образом: [Препарат, содержащий микроорганизмы, такие, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы в чистом виде или в заранее определенной смеси для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятных растений или культур.] и [[Материал биологического происхождения или] [Микро] Организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, поражения вредителями, [или] которые могут оказывать негативное воздействие на растение или культуру.]

- iv) имеющие максимально изолированные лаборатории, соответствующие критериям, которые определены как уровень биологической безопасности 4 ((BL4) согласно классификации ВОЗ) или P4 (согласно классификации ВОЗ) или эквивалентные стандарты;
- v) имеющие участки, защищенные согласно уровню биологической безопасности 3 14/ (BL3) [, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года] [и ведущие работы со списочными агентами или токсинами] , но исключая чисто диагностические [и медицинские] объекты;]

14/ Термин "Уровень 3 биологической безопасности" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: Уровень 3 биологической безопасности охватывает практические методы обеспечения безопасности [, указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] [и] конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования] . [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]] .

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры) . Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон и дезинфекцию стоков. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

vi) которые :

[проводят работы со списочными агентами или токсинами] 15/ [за исключением объектов, занимающихся только диагностической деятельностью и/или деятельностью, связанной с медицинским лечением];

осуществляют любой из следующих видов деятельности с любым из агентов или токсинов, перечисленных в Приложении А [, за исключением тех, которые занимаются только диагностической деятельностью и/или деятельностью, связанной с медицинским лечением] :

- [- исследования и разработки, в том числе в отношении методов обнаружения или идентификации [, и с агрегатным производственным потенциалом на площадке 100 литров или более] [, и с определенными характеристиками изоляции, включая отрицательное давление воздуха]];
- [- производство таких агентов или токсинов [и/или вакцин против них] [с агрегатным производственным потенциалом на площадке 100 литров или более] [и с определенными характеристиками изоляции, включая отрицательное давление воздуха]];
- [- ведение коллекций культур [на основе регистрации и назначения со стороны правительства] и предоставление по запросу профессиональных услуг];

15/ Термин "Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэробологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур]. [любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата, или производство таких агентов и токсинов].]

- [- генетическая модификация 16/] [применение методов генетической модификации] [в целях повышения патогенности, вирулентности или резистентности по отношению к факторам окружающей среды/антибиотикам] [сосредоточение на генетических элементах, содержащих нуклеинокислотные последовательности, которые кодируют детерминанты патогенности списочных микроорганизмов или токсинов];
- [- аэриобиологические работы];
- [- любой из указанных видов деятельности и с участками, защищенными согласно уровню биологической безопасности 3 (BL3)];

16/ Термин "Генетическая модификация" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Генетическая модификация предполагает процесс выстраивания последовательностей нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью надления организма способностью продуцировать новые молекулы или придания ему дополнительных новых характеристик [, за исключением классических генетических методов, естественных процессов и видов применения с использованием соматических гибридных клеток] [любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата].

Она может включать изменения генетического материала организма в плане выполнения новых функций, как, например, повышение или уменьшение патогенности и/или вирулентности; сопротивляемость биотическим и абиотическим стрессам; изменение антигенности; повышение устойчивости в окружающей среде и легкость культивирования.]

Генетическая модификация требует дальнейшего обсуждения. [Возможно, потребуется:

- ограничить генетическую модификацию повышением патогенности, вирулентности или резистентности по отношению к факторам окружающей среды/антибиотикам;
- сосредоточиться на генетических элементах, содержащих нуклеинокислотные последовательности, которые кодируют детерминанты патогенности списочных микроорганизмов;
- сосредоточиться на генетических элементах, содержащих нуклеинокислотные последовательности, которые кодируют списочные токсины.]

- [vii) другие микробиологические производственные объекты [включая объекты по разработке 17/], не проводящие работ со списочными агентами, которые обладают агрегатным ферментерным производственным потенциалом [100] [1 000] литров или более

[с первичной производственной изоляцией;] 18/ 19/

17/ Термин "Объект по разработке" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: (определение этого термина еще предстоит обсудить).

18/ Термин "Первичная изоляция в процессе производства" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Первичная изоляция в процессе производства включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. [Работа с микроорганизмами [вирусами] и эукариотическими клетками осуществляется в рамках [замкнутой] системы, которая физически обособляет процесс от окружающей среды (замкнутая система) за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс [и а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом] [из системы].] Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую замкнутую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]

[Первичная производственная изоляция включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках замкнутой системы.]

19/ Этот термин был передан Группе товарища Председателя по определениям для дальнейшего обсуждения.

[- которые производят способом ферментации: i) медикаменты и/или ii) антибиотики или iii) другие микроорганизмы в замкнутых системах 20/].]

[viii) не проводящие работы со списочными агентами или токсинами, которые:

- обладают [аэрозольными [взрывными] испытательными камерами объемом ... м³ или более для работы с микроорганизмами или токсинами] [оборудованием для распыления аэрозолей в открытом воздухе с медианным диаметром массы частицы не более [10] микрон] [за исключением тех, которые используются исключительно для текущих сельскохозяйственных [, медицинских или экологических] целей] 21/;

[- проводят генетическую модификацию 16/ [с целью повышения патогенности и вирулентности 22/ [или резистентности по отношению к факторам окружающей среды/антибиотикам]] [в условиях изоляции на уровне BL3 или эквивалентных стандартов] [и располагают агрегатным производственным потенциалом 100 литров или более].]]]

20/ Термин "Замкнутая система" определяется в данном конкретном контексте следующим образом: [Система, которая физически обособляет процесс от окружающей среды за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс, а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.

В замкнутой системе могут также находиться замкнутые сосуды, используемые для препарирования, выращивания и хранения бактериологических (биологических) агентов и токсинов.]

21/ Было признано, что этот термин требует дальнейшего прояснения в ходе предстоящих сессий.

22/ Этот термин был передан Группе товарища Председателя по определениям для дальнейшего обсуждения.

[Передачи

6. Каждое государство-участник объявляет ежегодно все передачи списочных агентов или токсинов, оборудования [или средств доставки].
7. Каждое государство-участник, объявляющее такие передачи, представляет информацию согласно формату, фигурирующему в Приложении] 23/

[Появление вспышек заболевания или эпидемии

8. [Каждое государство-участник объявляет международной эпидемиологической сети], в соответствии с руководящими принципами, изложенными в Приложении... , любую соответствующую информацию о вспышках заболевания, эпидемии (или аналогичных явлений, вызванных токсинами), которые происходят на его территории или в районах под его юрисдикцией или контролем и которые вызываются списочными агентами или токсинами человека, животных или растений [или которые имеют клиническое и эпидемиологическое воздействие, аналогичное заболеваниям или синдромам, которые вызываются списочными агентами или токсинами, но не поддающиеся диагностированию].]

[Объявления относительно осуществления статьи X Конвенции

9. Каждое государство-участник объявляет ежегодно меры, принятые индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями по осуществлению статьи X Конвенции.
10. Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, в порядке несоблюдения обязательств по статье X, в отношении передачи биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.
11. Каждое государство-участник представляет объявление относительно осуществления статьи X Конвенции согласно формату, содержащемуся в Приложении]

23/ Формат, разработанный товарищем Председателя по МД в отношении данных о передачах и заявках на передачу, возможно, нуждается в соответствующей модификации с учетом положений любых руководящих принципов для укрепления осуществления статьи III, которые могут быть предусмотрены в Протоколе. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о необходимости таких руководящих принципов.

Е. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 24/

[1. Каждое государство-участник имеет право представлять [Организации по КБТО] запрос на разъяснение в отношении любой неясности, неопределенности, аномалии, упущения или любой другой проблемы [в связи с обязательствами любого государства-участника по настоящему Протоколу, касающимися объявления].

[2. [Каждое государство-участник] [и/или] [Организация по КБТО] имеет право [непосредственно или через [Организацию по КБТО]] добиваться разъяснения от любого государства-участника в отношении любой неясности, неопределенности, аномалии или упущения в связи с обязательствами любого государства-участника по настоящему Протоколу, касающимся объявления, посредством консультаций с соответствующим государством-участником.]

[3. Каждое государство-участник имеет также право запрашивать посещения в соответствии с]

4. [Без ущерба для права государства-участника запрашивать расследование] [Организация по КБТО] и запрашиваемое государство-участник [могут соответственно предпринимать усилия к тому, чтобы] [, как правило,] предпринимать все усилия к тому, чтобы] урегулировать неясность, неопределенность, аномалию, противоречие или упущение в объявлениях государства-участника посредством консультаций и/или переписки, как это предусмотрено в разделе ... настоящего Протокола.]

Г. [ПОСЕЩЕНИЯ И РАССЛЕДОВАНИЯ] 25/ 26/ 27/

[I. [Посещения 28/]

A) [Произвольные посещения]

1. [Организация по КБТО] проводит в соответствии с подробными положениями, содержащимися в Приложении по осуществлению, ограниченное число произвольных посещений в год [которые носят неконфронтационный характер [и способствуют укреплению доверия]] на объявленных объектах [которые рассчитаны [среди прочего] на подтверждение, в сотрудничестве с посещаемым государством-участником, того,] в целях подтверждения того, что объявления совместимы с обязательствами по настоящему Протоколу.

25/ Необходимость общих положений, касающихся посещений и расследований, будет рассмотрена в свете предстоящих дискуссий.

26/ Включение данного раздела не предопределяет окончательного решения относительно того, станут ли положения, касающиеся прочих посещений и процедур, составной частью будущего протокола.

27/ Некоторые делегации выразили мнение, что было бы целесообразно включить в будущий протокол к КБТО посещения без запроса в качестве меры соблюдения. Эти делегации отметили, что заявленные цели посещений без запроса могут быть достигнуты за счет других мер. По этому мнению, действенность таких посещений будет низкой. Посещения без запроса потребуют дополнительных национальных структур для обеспечения организационной поддержки таких посещений, что привело бы к росту издержек, связанных с функционированием контрольного механизма КБТО, для государств-участников. Кроме того, посещения без запроса повысили бы риск разглашения конфиденциальной научной, технологической и коммерческой информации и чрезмерно мешали бы деятельности промышленных предприятий.

28/ Некоторые делегации выразили мнение, что будущий протокол, чтобы быть эффективным, должен включать положения, которые допускали бы возможность посещений объектов для рассмотрения соблюдения обязательств по протоколу в отношении объявлений в обстоятельствах, не связанных с расследованием озабоченности по поводу несоблюдения. Эти делегации полагают, что процедуры, предусматриваемые для произвольных посещений, посещений в связи с наличием неясности, прояснением объявлений, и консультационные процедуры (включая посещения по запросу), которые описаны в статье III, и посещения, описанные в статье VII 20 d) документа BWC/AD HOC GROUP/36, представляют собой правомерные концепции, которые подлежат дальнейшей разработке и которые могли бы стать компонентами интегрированной системы посещений. Те же самые делегации выразили мнение, что требуется дальнейшая работа, которая была бы сконцентрирована на присутствующих им элементах сходства и различия.

2. [Технический] секретариат произвольно определяет объявленные объекты для произвольных посещений посредством соответствующих механизмов, оговоренных в Приложении по осуществлению 29/.
3. Проводится не более [...] произвольных посещений в год, и они [справедливо] распределяются среди региональных групп [и их число пропорционально числу объявленных объектов каждого государства-участника].
4. В случае произвольных посещений [Генеральный директор] выдает стандартный мандат на посещение, который подтверждает, что объявления совместимы с обязательствами по настоящему Протоколу. [Мандат также поощряет сотрудничество с посещаемым государством-участником и требует, чтобы посещение проходило как можно менее конфронтационным образом.]
5. За [...] часов до прибытия посещающей группы [Генеральный директор] уведомляет представителя посещаемого государства-участника и одновременно предъявляет посещаемому государству-участнику мандат на посещение.

[B) Посещения, связанные с неясностями]

6. [Организация по КБТО] может также проводить в соответствии с положениями настоящей статьи и подробными положениями, содержащимися в Приложении по осуществлению, посещения, связанные с неясностями, на объявленных объектах в целях устранения неясностей в объявлениях.
7. В случаях, когда [Технический] секретариат выявляет неясности в объявлениях объектов и оказывается не в состоянии устранить эти неясности [посредством процесса консультаций, предусмотренного в разделе E], [Технический] секретариат может в соответствии с подробными положениями, содержащимися в Приложении по осуществлению, наметить эти объекты для посещений, связанных с неясностями.
8. В случае посещений, связанных с неясностями, [Генеральный директор] в консультации с посещаемым государством-участником выдает мандат на посещение, который ограничивается устранением выявленных неясностей. [Мандат также поощряет сотрудничество с посещаемым государством-участником и требует, чтобы посещение проходило как можно менее конфронтационным образом.]]

29/ Процедуры выбора произвольных посещений требуют дальнейшего рассмотрения.

9. За [...] часов до прибытия посещающей группы [Генеральный директор] уведомляет представителя посещаемого государства-участника и одновременно предъявляет посещаемому государству-участнику мандат на посещение.

[C) Посещения в целях разъяснения]

10. [Организация по КБТО] может также проводить в соответствии с положениями настоящей статьи и подробными положениями, содержащимися в Приложении D, посещения в целях разъяснения для урегулирования любой неясности, неопределенности, аномалии или упущения в объявлениях государства-участника и для обеспечения точности и полноты будущих объявлений.

11. Если [Организация по КБТО] и запрашиваемое государство-участник не могут удовлетворительным образом урегулировать неясность, неопределенность, аномалию или упущение [посредством процесса консультаций и разъяснений, инициированного [государством-участником] [и/или] [Организацией по КБТО] согласно разделу E], то [Организация по КБТО] [имеет право] [может по просьбе государства-участника] посетить объявленный объект или объекты, в отношении которых имеет место неясность, неопределенность, аномалия или упущение.

[12. [Организация по КБТО] может также посещать другие соответствующие площадки [, указанные в плане посещения, и с согласия запрашиваемого государства-участника] [по договоренности с запрашиваемым государством-участником].]

[13. В целях прояснения неясностей количество, периодичность, продолжительность, сроки и способ проведения посещений конкретного объекта оговариваются и согласовываются между государством-участником и [Организацией по КБТО].]

14. [Организация по КБТО] проводит максимум [...] посещений по настоящему разделу [статье] в течение каждого двухгодичного периода.

15. В рамках общего лимита, указанного в пункте 14, [Организация по КБТО] проводит в течение каждого двухгодичного периода максимум [...] посещений по настоящему разделу [статье] в государствах-участниках в рамках каждой из пяти региональных групп стран - Африки, Азии, Восточной Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств.

16. [Организация по КБТО] проводит не более [...] посещений по настоящему разделу [статье] в каждом государстве-участнике в течение каждого двухгодичного периода.

17. В целях прояснения любой ситуации государство-участник может предложить дополнительные посещения, помимо тех, которые оговорены выше. [Генеральный директор] принимает решение об осуществлении таких посещений с учетом последствий в плане ресурсов.

18. [Генеральный директор] в консультации с посещаемым государством-участником выдает мандат на посещение, который ограничивается устранением выявленных неясностей, неопределенностей, аномалий, противоречий или упущений. [Мандат также поощряет сотрудничество с посещаемым государством-участником и требует, чтобы посещение проходило как можно менее конфронтационным образом.]

19. За [21] день до прибытия посещающей группы [Генеральный директор] уведомляет представителя посещаемого государства-участника и одновременно предъявляет посещаемому государству-участнику мандат на посещение.]

D) [Запрашиваемые посещения]

[20. Каждое государство-участник имеет право просить [Организацию по КБТО] предпринять до [...] посещений в год, с тем чтобы, *среди прочего*, оказать помощь в составлении индивидуальных объявлений по объектам и национальных объявлений, а также содействовать реализации положений настоящего Протокола, касающихся сотрудничества и помощи. [[Генеральный директор] принимает решение об осуществлении таких посещений с учетом последствий в плане ресурсов.] Такие посещения регулируются, где это уместно, теми же процедурами, что и другие посещения. Подробные мероприятия для запрашиваемого посещения и его содержание заранее согласовываются между [Организацией по КБТО] и соответствующим государством-участником.]

E) [Добровольные посещения]

[21. В целях прояснения неясностей количество, периодичность, продолжительность, сроки и способ проведения посещений конкретного объекта оговариваются и согласовываются между государством-участником и [Организацией по КБТО].]

Процедуры посещений

22. [Генеральный директор] назначает посещающую группу, ограничивая ее численность минимумом, необходимым для проведения посещения, и в любом случае не более чем [4] [6] членами от [Организации по КБТО]. Утвержденное оборудование доставляется на объект только с согласия посещаемого государства-участника.

23. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителями объекта и представителями посещаемого государства-участника об объекте и о проводимой там деятельности. Затем посещающая группа, представители объекта и представители посещаемого государства-участника подготавливают план посещения.

[24. План посещения в соответствующих случаях и по просьбе представителя объекта может определять области, в которых посещающая группа может оказать техническую помощь. Эти области могут включать, *среди прочего*, выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащую лабораторную или производственную практику.]

25. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта.

26. Посещение проводится в соответствии с планом посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.

27. [Доступ посещающей группы определяется путем переговоров и согласовывается посещающей группой и посещаемым государством-участником.] Посещаемое государство-участник [имеет право обсуждать путем переговоров доступ, запрашиваемый посещающей группой,] [может применять методы регулируемого доступа, проиллюстрированные, *среди прочего*, в Приложении D, где это необходимо] для защиты чувствительной информации. Посещающая группа и посещаемое государство-участник имеют такие права и обязанности, какие указаны в настоящем Протоколе и Приложениях.

28. Предметом посещения в целях разъяснения являются объявленные объекты и виды деятельности, и особенно те аспекты, которые связаны с неясностью, неопределенностью, аномалией, противоречием или упущением в объявлении. Посещающая группа имеет право задавать вопросы о других частях объекта и о его деятельности, когда они имеют значение для улучшения понимания ею объявления по объекту и конкретным проблемам, подлежащих прояснению. Посещающая группа также имеет право запрашивать доступ к другим частям объекта. Доступ предоставляется с согласия объекта.

29. Основными мерами на месте являются опрос, идентификация ключевого оборудования, ревизия и визуальное наблюдение в соответствующих случаях. Отбор проб производится только в том случае, если он предлагается объектом и считается полезным посещающей стороной. Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб осуществляется персоналом объекта, но в присутствии посещающей группы.

30. Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.

[31. В ходе проведения посещений в соответствующих случаях и по просьбе представителей объекта посещающая группа может оказывать техническую помощь в таких областях, как выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

32. Продолжительность посещения составляет не более [...] дней, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым государством-участником.

33. В конце посещения посещающая группа готовит свой доклад.

34. Доклад резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы. Доклад считается конфиденциальным.

[35. Доклад может включать, по соответствующей просьбе и на основе сотрудничества с представителями объекта, рекомендации в таких областях, как выполнение обязательств по объявлению, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

36. Доклад немедленно представляется посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может сформулировать письменные замечания, которые [приобщаются к докладу] [включаются, соответственно, в доклад]. Затем доклад представляется [Генеральному директору], который рассылает его, включая любые выводы, имеющие отношение к вопросу(ам), поднятому(ым) в рамках процедур разъяснений и консультаций, всем государствам-участникам.

37. В случаях, когда объявления остаются неточными или неполными или когда сохраняются неясности, [Генеральный директор] информирует [Исполнительный совет] [политически представительный орган, который рассматривает вопрос о том, требуются ли дальнейшие действия, и если требуются, то какие.]

II. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

1. Государства - участники, с тем чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, передают микробные и другие биологические агенты, токсины и оборудование двойного назначения только в целях, не запрещенных Конвенцией, в соответствии со следующими руководящими принципами.

2. Во исполнение пункта 1 и признавая, что большинство агентов, токсинов, предметов оборудования и технологий имеют двойную природу с точки зрения их применения, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных по КБТО, устанавливаются следующие руководящие принципы:

- i) любая заявка, подаваемая государством-участником в отношении закупки конкретного агента/токсина/реагента, сопровождается информацией о цели, требуемом количестве, площадке или объекте намечаемого использования, количестве, которое будет произведено на площадке или объекте, месте предполагаемого хранения и сертификате конечного использования 30/;
- ii) любая заявка на передачу или закупку оборудования, которое предусматривается объявлять по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством, участвующем в режиме соблюдения, на объекте ВЛ4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте предполагаемого применения, доводится до сведения [Организации по КБТО];
- iii) любая передача технологии, имеющей отношение к системам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам, доводится до сведения [Организации по КБТО];
- iv) не допускается передача агентов, оборудования и материала государствам, не участвующим в режиме соблюдения по Конвенции, без предварительного одобрения со стороны [Организации по КБТО].]

30/ В этом контексте нужно было бы изменить формат в отношении передач, разработанный товарищем Председателя по мерам укрепления доверия, "Данные о передачах, заявках на передачу и о производстве" - стр. 59-60 BWC/AD HOC GROUP/32.

- [3. a) Чтобы обеспечить соблюдение статьи III КБТО, [никакое] [каждое] государство-участник [не] разрешает передачи какому бы то ни было получателю микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое [позволяет применять такие агенты или токсины во враждебных целях] [может использоваться в нарушение статьи I Конвенции], [если только это государство-участник не установит] [только в том случае, если установлено], что они будут использоваться исключительно в профилактических, защитных или иных мирных целях.
- b) i) Каждое государство-участник представляет [Организации] доклад о национальных законах и правилах, которые оно приняло для осуществления статьи III КБТО, не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в него вносится поправка.
- ii) Каждое государство-участник представляет [Организации] доклад о своих административных и иных национальных мерах по осуществлению статьи III КБТО не позднее чем через [...] дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в него вносится поправка.
- [iii) Такие доклады содержат подробную информацию. При ее наличии информация, содержащаяся в этих докладах, может подвергаться изучению в ходе посещения в рамках процедур расследования по статье I настоящего Протокола.]
- [c) Никакая передача микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое позволяет применять такие агенты или токсины [во враждебных целях] [в целях, которые противоречили бы статье I Конвенции], не разрешается государствам - неучастникам Конвенции и Протокола.] 31/
- [d) Каждое государство-участник при осуществлении этих мер обеспечивает, чтобы они не препятствовали мирному научному и технологическому развитию государств.]]

31/ Следует предпринять дальнейшее рассмотрение возможных гуманитарных последствий такого запрещения.

[4. [Предлагаемые] руководящие принципы в отношении передач

- i) Положения Конвенции не используются для установления препятствий и/или ограничений на передачу научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, не запрещенных по Конвенции.
- ii) С целью поощрения транспарентности в сфере биологической торговли государства-участники могут согласовать механизмы обмена сертификатами конечного пользователя в отношении экспортных поставок биологических товаров таким образом, что это не будет влечь за собой никаких ограничений или препятствий для доступа всех государств-участников к биологическим материалам, оборудованию или технологической информации. Это заменило бы все существующие специальные регламентирующие положения в сфере биологической торговли во время вступления в силу Протокола для государств-участников.
- iii) От получателей может требоваться сертификат конечного пользователя, где в связи с передаваемыми биологическими агентами или токсинами и оборудованием (которые будут определены Специальной группой в качестве значимых), должно указываться следующее:
 - a) они будут использоваться только в целях, не запрещенных по данной Конвенции для государств, не являющихся участниками Конвенции;
 - b) они не будут подвергаться повторной передаче без получения разрешения от поставщика(ов);
 - c) их типы и количества;
 - d) их конечное использование; и
 - e) наименование и адрес(а) конечного(ых) пользователя(ей).
- iv) Государства-участники устраняют подозрения, возникающие в связи с такими передачами, посредством процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей V Конвенции.]

III. РАССЛЕДОВАНИЯ 32/

A) ВИДЫ РАССЛЕДОВАНИЯ

1. Расследования с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения могут быть двух видов:

- [1) Полевые расследования в том случае, когда имеет место явление (явления), сопряженное с выбросом или воздействием микробных или других биологических агентов и токсинов на людей, животных или растения [, которое вызывает конкретную озабоченность по поводу несоблюдения статьи I КБТО любым другим государством-участником]. Эти расследования имели бы место в пораженных географических районах.]
- [1) Расследование предполагаемого применения биологического оружия.]
- [2) Расследования на объектах, которые имеют место при наличии озабоченности относительно того, что тот или иной объект (объекты) причастен к деятельности, запрещаемой статьей I КБТО, и которые будут проводиться внутри периметра объекта.]
- [2) Расследование любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции.]

Государство-участник, запрашивающее расследование с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения, [может указывать] [указывает], какого типа расследования оно добивается.

- [3) Расследования при наличии озабоченности относительно того, что имела место передача в нарушение статьи III Конвенции.]

[2. [Все] [естественные] [вспышки] заболевания [, в случае которых установлен их природный характер] [и аварии] не имеют отношения к [Конвенции] [Протоколу].]

32/ Терминология, касающаяся расследований, не согласована. Одним возможным термином является "Расследование с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения". Другим возможным термином является "Инспекция по запросу (по статье VI)".

В) ИНИЦИИРОВАНИЕ

3. Каждое государство-участник 33/ [Протокола] 34/ имеет право запрашивать расследование (как это определено в пункте 12 ниже) конкретной озабоченности по поводу несоблюдения [статьи I [и статьи III]] КБТО любым другим государством-участником [Протокола].

4. Государство-участник может запрашивать [полевое расследование] [расследование предполагаемого применения биологического оружия] (как это определено в пункте 12 ниже) в связи с ситуацией [либо] на его собственной территории [, либо на территории другого государства-участника] [или государства-неучастника].

5. Расследования могут проводиться на территории любого государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника независимо от формы собственности на объект или географический район, подлежащий расследованию.

6. Каждое государство-участник несет обязанность ограничивать все запросы сферой действия Конвенции и воздерживаться от необоснованных запросов.

7. Расследования проводятся с единственной целью установления фактов, касающихся возможного несоблюдения.

8. Запросы на расследования [по настоящему Протоколу] [могут представляться] [представляются] [Организации по КБТО] [политически представительному органу государств-участников] [Совету Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей VI Конвенции по биологическому оружию] [и согласованными процедурами, установленными по Протоколу].

[9. В случае озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством, которое является участником КБТО, но не является участником Протокола, [Организация по КБТО и/или] [государства-участники], где это уместно, используют соответствующие положения Конвенции, с тем чтобы постараться урегулировать озабоченность. В случаях, когда возбуждается расследование, к таким расследованиям [по соответствующему согласию и] в соответствующих случаях могут применяться предусмотренные по Протоколу положения и права в отношении доступа и проведения расследований.]

33/ В каждом случае требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, означают ли конкретные ссылки на "государство-участник", что имеется в виду "государство - участник Протокола" или "государство - участник Конвенции".

34/ Термин "Протокол" употребляется без ущерба для решения относительно формы юридически связывающего документа.

[10. В случае запроса государством-участником [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] на территории государства - неучастника Конвенции [другое государство-участник поименно указывается в качестве предполагаемого нарушителя]. [Нужно было бы предпринять консультации с государством-неучастником с целью обеспечить] [[При условии его согласия] государству-неучастнику предлагается предоставить] доступ к вызвавшему озабоченность соответствующему району (районам) на его территории. К расследованиям на территории государства-неучастника [по соответствующему согласию и] в соответствующих случаях могут применяться предусмотренные для государств-участников по Протоколу положения и права в отношении доступа и проведения расследований.]

[11. В случаях расследований озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством - неучастником КБТО или на территории, не контролируемой государством-участником, Организация по КБТО должна тесно сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. При наличии такой просьбы Организация по КБТО должна предоставлять свои ресурсы в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.]

12. Другие государства-участники могут обязаться оказывать помощь в той мере, в какой они могут быть в состоянии сделать это, и/или в той мере, в какой их просят об этом, в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения.

[13. Другие государства-участники могут обязаться оказывать помощь в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих отношение к озабоченности по поводу несоблюдения. [Организация по КБТО] может также предложить, чтобы государства-участники оказывали такую помощь на добровольной основе.]

с) КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО 35/

14. Государства-участники [[в полной мере] используют] [могут [в полной мере] использовать] [, где это возможно и целесообразно,] возможности для двусторонних и многосторонних разъяснений и консультаций [через Организацию] [в соответствии со статьей V КБТО] [и установленными процедурами по Протоколу] для урегулирования любой озабоченности по поводу несоблюдения Конвенции [[до запроса] [или] [параллельно с запросом]].

35/ Включение этого раздела не наносит ущерба любому окончательному решению относительно того, должны ли такие процедуры носить обязательный характер и/или должны ли они иметь место до инициирования расследования.

[15. [Международные организации, такие, как ВОЗ, ФАО и МББЭ] [и международная эпидемиологическая сеть] могут играть определенную роль в рамках таких процедур консультаций и разъяснений.]

D) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ВМЕСТЕ С ЗАПРОСОМ НА РАССЛЕДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗАБОЧЕННОСТИ ПО ПОВОДУ НЕСОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

[16. Государство-участник, запрашивающее расследование, [по мере возможности] представляет [всю] соответствующую [наличную] информацию, указывающую на озабоченность по поводу несоблюдения, включая [местоположение, обстоятельства возникновения озабоченности, тип деятельности, связанной с несоблюдением, конкретное явление или деятельность, которые вызвали озабоченность, дату и место любого такого явления или деятельности]. Вся информация должна быть как можно более точной.]

[17. Запрашивающее государство-участник представляет соответствующую информацию об источнике [с подтверждением [доказательством] [и демонстрацией] его [надежности] [и беспристрастности] [его недискриминационного характера] [его основательности] [и открытости для многостороннего контроля]].]

18. Запросы на [расследования на объектах] [расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции, как это указано в разделе В,] включают по крайней мере [следующую информацию:] [информацию, указанную в Приложении D.] 36/

{ [i) [название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением;] [государство-участник, подлежащее обследованию;]}

ii) информация [с конкретным указанием] [того, какая запрещенная деятельность имела место,] [конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения] [, по мере возможности,] об [исследовании,] разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении

36/ Подпункты i) -x) данного пункта воспроизведены в Приложении D.

- a) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- b) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах;

iii) место [и район] осуществления любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводятся как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды;

iv) примерный период, в течение которого предположительно имели место деятельность или явление, связанные с несоблюдением;

[v) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего полевого расследования] [или предшествующего расследования предполагаемого применения биологического оружия], имеющих отношение к запросу;]

[vi) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания.]

Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

vii) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;

viii) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

ix) сведения относительно формы собственности на соответствующий объект и/или его функционирования;

x) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением.]

19. Запросы на [полевые расследования] [расследования предполагаемого применения биологического оружия] включают по крайней мере [достаточный объем следующей [точной] информации в подтверждение достаточно достоверного случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию:] [[точную] информацию, указанную в Приложении D 37/.] 38/

[(i) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

ii) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления] [применения];

iii) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов); [находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание того, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

iv) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание того, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

v) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

37/ Было высказано мнение о том, что в информации, представляемой в поддержку запроса, будет недоставать многих точных деталей, касающихся вышеописанных существенных элементов. Это не должно помешать серьезному рассмотрению соответствующего утверждения. Может оказаться, что будет достаточно одного-единственного элемента доказательства, который будет иметь решающее значение. Нельзя неоправданно возлагать бремя доказательства на государство, представляющее жалобу. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о том, следует ли модифицировать эти требования в отношении запроса относительно расследования на территории другого государства-участника или государства-неучастника, и как это можно было бы сделать.

38/ Подпункты i)-xvi) данного пункта воспроизведены в Приложении D.

vi) информация [по мере возможности] о:

- a) [применении] [выбросе] микробного (ых) или другого (их) биологического (их) агента (ов) или токсина (ов) в немирных целях;
- b) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;

[vii) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как природную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[viii) информация в доказательство того, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания;]

[ix) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

x) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[xi) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

xii) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

xiii) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

xiv) описание мер борьбы и результаты их применения в пораженном районе, если это применимо;

xv) другая подтверждающая информация;

[xvi) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]]

Е) ФИЛЬТРАЦИЯ (С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ НЕДОБРОСОВЕСТНЫХ ЗАПРОСОВ)

20. [Запросы на расследование [озабоченности по поводу несоблюдения] [могут направляться] [направляются] в [Совет Безопасности Организации Объединенных Наций] для принятия решения относительно возбуждения расследования и относительно необходимости проведения инспекции.] [Запросы на расследование озабоченности по поводу несоблюдения [могут направляться] [направляются] [политически представительному органу государств-участников] [Генеральному директору]. При условии, что запрос удовлетворяет согласованным требованиям, расследование проводилось бы [, если оно будет официально одобрено [по крайней мере большинством в две трети членов] [большинством в три четверти членов] этого представительного органа [, присутствующих и участвующих в голосовании,]] [если только этот орган большинством в три четверти всех его членов не примет решение о непроведении расследования.]]

21. [Рассмотрению запросов на расследование [могут содействовать] [содействуют] [технические рекомендации со стороны [соответствующей коллегии экспертов] [центра научной поддержки]] [консультации с экспертами государств - участников Протокола] [и рекомендации со стороны соответствующих международных организаций, включая в соответствующих случаях ВОЗ [и ОЗХО]]. [В этом отношении международная эпидемиологическая сеть могла бы оказывать содействие в отграничении естественных вспышек заболеваний от необычных или искусственных явлений, потенциально имеющих отношение к нарушению [или попытке нарушения] Конвенции 1972 года.]

[22. При рассмотрении вопроса о целесообразности проведения расследования политически представительный орган государств-участников и/или его технические консультанты могут также рассматривать вопрос о целесообразности запроса дальнейшей информации; о целесообразности проведения двусторонних или многосторонних консультаций для урегулирования проблемы; о целесообразности отклонения запроса до поступления дальнейшей информации или о целесообразности запроса к ВОЗ/ФАО/МББЭ о проведении расследования необычной вспышки заболевания. Решение о проведении любого из этих видов деятельности может приниматься отчасти исходя из информации, представленной с запросом на расследование.] 39/

39/ Требуется дальнейшее подробное рассмотрение этой концепции и этих альтернативных вариантов.

[F] [ПРОЦЕДУРЫ [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ 40/ 41/

Обозначение [площадки] [объекта] для расследования

23. [Объект или] площадка, обозначенная для расследования запрашивающим государством-участником, обозначается как можно точнее посредством представления схемы площадки, привязанной к точке отсчета, с указанием географических координат с точностью до ближайшей секунды, если это возможно. [По возможности,] запрашивающее государство-участник также представляет карту с точным указанием площадки для расследования, на которой также указывается [четко очерченный] [запрашиваемый] периметр [площадки].

[24. [Запрашиваемый] периметр [[объекта или] площадки] для расследования:

а) [по возможности,] проходит по крайней мере в [10] метрах от внешней стороны любых зданий или других сооружений;

б) не пересекает существующих охранных зон; и

с) [по возможности,] проходит по крайней мере в [10] метрах от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник желает включить в пределы [запрашиваемого] периметра [[объекта или] площадки] для расследования.]

[25. Если [запрашиваемый] периметр не соответствует характеристикам, изложенным в пункте 24, то он пересматривается группой по расследованию в консультации с государством-участником, подлежащим расследованию, с тем чтобы обеспечить его соответствие этим положениям. [Если государство-участник, подлежащее расследованию, не соглашается с периметром...]]

[Обозначение района для расследования]

26. Район, обозначенный для [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] запрашивающим государством-участником, обозначается как можно точнее посредством представления географических координат с точностью до ближайшей

40/ Данным разделом охватываются расследования на объекте и расследования любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции. Требуется дальнейшее рассмотрение процедур применительно к другим типам расследования.

41/ Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о целесообразности перенесения всего данного раздела или отдельных его частей в Приложение.

секунды, если это возможно, в пределах которых располагается затронутый район. [По возможности,] запрашивающее государство-участник также представляет карту с точным указанием района для расследования, а также географические характеристики района.]

Выдача мандата на расследование

[27. Расследования должны основываться на четком и конкретном мандате [, который должен строго соблюдаться группой по расследованию].]

28. [Генеральный директор] [выдает] мандат на расследование для проведения расследования. Мандат на расследование представляет собой запрос на расследование, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу на расследование.

29. Мандат на расследование предъявляется государству-участнику, подлежащему расследованию, группой по расследованию по прибытии последней в пункт въезда.

[Назначение] [выделение] группы по расследованию 42/

[30. [Генеральный директор] готовит список квалифицированных экспертов, конкретные сферы квалификации которых могли бы охватывать... . Этот список сообщается в письменной форме каждому государству-участнику не позднее чем через... после вступления в силу Протокола.] [Генеральный директор] определяет размер группы по расследованию и подбирает ее членов [на [возможно более] широкой географической основе] с учетом обстоятельств конкретного запроса. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата. Членом группы по расследованию не может быть гражданин [или постоянный житель] запрашивающего государства-участника или государства-участника, подлежащего расследованию.]

[31. Назначение членов и помощников членов группы по расследованию производится согласно положениям, изложенным в Приложении D. Отбор членов группы по расследованию осуществляется в соответствии с процедурами, изложенными в Приложении D. Члены и помощники членов группы по расследованию пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в Приложении D.]

42/ В связи с этим подразделом делегациями был поднят ряд вопросов, которые требуют дальнейшего рассмотрения.

[Наблюдатель]

32. Запрашивающее государство-участник может с согласия государства-участника, подлежащего расследованию, направить представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением расследования на объекте или [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия].

33. [Государство-участник, подлежащее расследованию, уведомляет о своем принятии или непринятии предложенного наблюдателя... .]

34. [[В случае принятия] государство-участник, подлежащее расследованию, предоставляет наблюдателю доступ в соответствии с Приложением D.] [Наблюдатель имеет доступ к площадке расследования, предоставляемый государством-участником, подлежащим расследованию.]

35. [Государство-участник, подлежащее расследованию, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, но если государство-участник, подлежащее расследованию, использует свое право на отказ, то этот факт фиксируется в окончательном докладе.]]

Уведомление

[36. [Генеральный директор] не менее чем за [12] [36] [48] часов до планируемого прибытия группы по расследованию в пункт въезда информирует [политически представительный орган государств-участников] [Исполнительный совет] о местоположении запрашиваемого объекта, как это указано в пунктах 23 и 24. Одновременно он также препровождает запрос государству-участнику, подлежащему расследованию, включая [точное] местоположение [объекта] [площадки].]

[37. [Генеральный директор] незамедлительно подтверждает запрашивающему государству-участнику получение его запроса на [полевое] расследование [предполагаемого применения биологического оружия] и информирует [Исполнительный совет и] все государства-участники.]

[38. В соответствующих случаях [Генеральный директор] не позднее чем за [12] [36] [48] часов до прибытия группы, проводящей [полевое] расследование [предполагаемого применения биологического оружия], в пункт въезда уведомляет государство-участник, в отношении территории которого был представлен запрос на проведение расследования. [Генеральный директор] также уведомляет другие государства-участники, если при проведении расследования может потребоваться доступ на их территории.]

39. Государство-участник, подлежащее расследованию, подтверждает получение уведомления о расследовании не позднее чем через [один] [два] [час[а]] [дня] после получения такого уведомления.

Хронологические рамки расследования

40. После получения запроса на расследование [и его одобрения в соответствии с согласованными процедурами] [Генеральный директор] как можно скорее направляет группу по расследованию. Группа по расследованию прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в возможно кратчайший срок в соответствии с согласованными процедурами уведомления и рассмотрения запросов.

41. Период расследования не превышает [84] часов, если только он не продлевается по договоренности с государством-участником, подлежащим расследованию. [Период расследования означает период с момента ... до]

[42. Расчетная продолжительность [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] указывается в мандате на расследование [и окончательно определяется после проведения инструктажа до расследования и не превышает этого срока, если только он не продлевается по договоренности с государством-участником, подлежащим расследованию] [не превышает ... дней, если только [Исполнительный совет] не санкционирует ее увеличение].] [Период расследования означает период с момента ... до]

Наблюдение за площадкой

[43. Не позднее чем через [12] часов после [прибытия группы по расследованию в пункт въезда] [его уведомления] государство-участник, подлежащее расследованию, приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов въезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из периметра обследуемой площадки. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде журналов движения транспортных средств, фотографий или видеозаписей.]

[44. По прибытии группы по расследованию на обследуемую площадку она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования площадки. Такие процедуры включают: определение выездов транспорта, ведение журналов движения транспортных средств, фотографирование и осуществление видеозаписей выездов транспорта и выезжающих транспортных средств группой по расследованию. Группа по расследованию имеет право посещать, в сопровождении, любую другую часть [в пределах] [вдоль] периметра для проверки отсутствия другой выездной деятельности.]

[45. Вся деятельность по блокированию площадки и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы вдоль внешней стороны периметра шириной, по возможности, до [50] метров, измеряемой с внешней стороны.]

[46. Группа по расследованию имеет право на основе регулируемого доступа инспектировать транспортные средства, выезжающие с площадки. Государство-участник, подлежащее расследованию, предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее инспекции, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностями относительно возможного несоблюдения, указанными в запросе на расследование.]

47. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться в течение расследования, однако оно не должно необоснованно затруднять или задерживать нормальное функционирование площадки.

Инструктаж до расследования

[48. Прежде чем предоставить ей доступ, государство-участник, подлежащее расследованию, осуществляет предынспекционный инструктаж группы по расследованию, продолжительность которого обычно не превышает [трех] часов. [Он включает информацию относительно действующих на объекте правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации, относительно медицинского освидетельствования членов группы по расследованию и документальных доказательств того, что они прошли вакцинацию.] Инструктаж должен, там, где это возможно, включать визуальное ознакомление с площадкой. Он включает сообщение рамок и общего описания деятельности на объекте, сведений о пространственной планировке и других соответствующих характеристиках площадки (включая предоставление карты или схемы, отражающей все сооружения и важные географические особенности) [, а также подробных сведений о наличии персонала объекта и учетной документации]. Он может также включать указание участков, которые, по мнению государства-участника, подлежащего расследованию, являются чувствительными или не имеющими отношения к цели расследования.]

[49. В случае [полевых] расследований [предполагаемого применения биологического оружия] группа по расследованию имеет право на получение инструктажей со стороны представителей государства-участника, подлежащего расследованию, по прибытии и в любое время в ходе расследования согласно руководящим принципам, изложенным в Приложении D.]

План расследования

[50. После предынспекционного инструктажа группа по расследованию готовит первоначальный план с указанием деятельности, подлежащей осуществлению группой, включая конкретные участки площадки, [документацию и персонал,] к которым желательно получить доступ, а также намерение группы разделиться на подгруппы. Группа по расследованию [может быть разделена] [разделяется] не более чем на [две]] подгруппы [, помимо членов группы по расследованию, отвечающих за деятельность на периметре,], если только не будет достигнуто иной договоренности с государством-участником, подлежащим расследованию. Этот план предъявляется государству-участнику, подлежащему расследованию [до начала расследования].]

[51. До начала [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, среди прочего, основой для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. План расследования [обновляется] [может обновляться] по мере необходимости.]

[Доклад о положении дел

52. Не позднее чем через 24 часа после прибытия на территорию государства-участника, подлежащего расследованию, группа, проводящая [полевое] расследование [предполагаемого применения биологического оружия], направляет [Генеральному директору] доклад о положении дел. Впоследствии она по мере необходимости направляет доклады о ходе работы по расследованию.]

с) [ДОСТУП И МЕРЫ С ЦЕЛЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЙ
В ХОДЕ] [ПРОВЕДЕНИЯ РАССЛЕДОВАНИЙ]

[53. Обследуемое государство-участник предоставляет доступ [группе по расследованию] [в пределах срока, указанного в пункте 41] [в пределах [одобренного] района] расследования с единственной целью сбора фактов, относящихся к мандату, и] [в соответствии с Протоколом и его приложениями] [на который она имеет право по Протоколу и его приложениям].

[Обследуемое государство-участник несет обязанность предоставлять максимальный доступ к объектам или участкам, подлежащим расследованию, с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, [с учетом] [без ущерба для] его конституционных обязанностей в отношении прав собственности или обысков и секвестров.]

54. Обследуемое государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать соблюдение им [Конвенции] [и настоящего Протокола] и с этой целью позволить группе по расследованию выполнить свой мандат.

55. [Степень и характер доступа к конкретному месту или местам в пределах [одобренного] района расследования согласуются путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником [на основе регулируемого доступа].]

Обследуемое государство-участник имеет право [в рамках регулируемого доступа] принимать меры, [необходимые] [какие оно считает необходимыми] для защиты чувствительной информации в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации, не имеющей отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией [, или для соблюдения его конституционных обязанностей в отношении прав собственности или обысков и секвестров].

Это может включать ограничение доступа к любым особенно чувствительным [объекту], участку или информации [, не имеющим отношения к запретам по КБТО] [, не имеющим отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией] [, не имеющим отношения к содержанию запроса].

[Степень и характер доступа к конкретному месту или местам будут в таких случаях согласовываться путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником [на основе регулируемого доступа] [, с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свой мандат].]

Иллюстративный перечень конкретных мер, которые обследуемое государство-участник при необходимости могло бы предпринять с этой целью, приводится в Приложении D.

Если обследуемое государство-участник предоставляет неполный доступ к местам, деятельности или информации, то оно [как правило] предпринимает все разумные [и осуществимые] усилия к тому, чтобы обеспечить [надежные] альтернативные способы продемонстрировать соблюдение.

[56. Обследуемое государство-участник имеет право ограничивать доступ [или отказывать в доступе] к любым особенно чувствительным [объекту], участку или информации, не имеющим отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией.]

[Обследуемое государство-участник имеет право принимать окончательное решение в отношении любого доступа групп по расследованию с учетом его обязательств по настоящему Протоколу и положений относительно регулируемого доступа [без ущерба для положений пункта 53].] 43/

или

[57. Согласно запросу в отношении расследования на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении D, обследуемое государство-участник:

а) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение [Конвенции] [и настоящего Протокола] и с этой целью дать возможность группе по расследованию выполнить свой мандат;

б) обязано предоставлять доступ в пределах [запрашиваемой площадки] [[объекта или] [площадки], назначенных для расследования,] исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения [[с учетом] [без ущерба для] конституционных обязанностей, которые оно может иметь в отношении прав собственности или обысков и секвестров]; и

с) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией.] 44/

58. Группа по расследованию проводит свое расследование как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным осуществлением ее мандата, и собирает только соответствующую информацию, необходимую для прояснения конкретной озабоченности по поводу несоблюдения.

59. В случаях [полевых] расследований [предполагаемого применения биологического или токсинного оружия] [обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию] [группа по расследованию с согласия принимающего государства [имеет]

43/ Пункты 53-56 и пункт 57 были расценены некоторыми делегациями как альтернативные.

44/ Пункты 53-56 и пункт 57 были расценены некоторыми делегациями как альтернативные.

[может иметь]] доступ ко всем районам, которые могли бы быть затронуты, включая больницы, лагеря беженцев и другие места, которые она считает необходимыми для эффективного проведения своего расследования, не создавая помех национальным мерам по локализации [и ликвидации последствий предполагаемого применения биологического или токсинного оружия] [вспышки] [или возможной вспышки].

60. Группа по расследованию имеет право запрашивать разъяснения в связи с неясностями, которые могут возникнуть в ходе расследования. Такие запросы подаются незамедлительно представителю или через представителя обследуемого государства-участника. Представитель предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить группе по расследованию такое разъяснение, какое может быть необходимо для устранения неясности.

61. Группа по расследованию может [запрашивать] проводить любые или [все] [определенное сочетание] из следующих видов деятельности на месте: опрос, визуальное наблюдение, [идентификация ключевого оборудования,] [ревизия,] [медицинское освидетельствование] [и отбор и идентификация проб]. Эти конкретные виды деятельности на месте осуществляются в соответствии с положениями, изложенными выше в настоящем разделе, а также в Приложении

62. В ходе [полевых] расследований [предполагаемого применения биологического оружия] группа по расследованию может [запрашивать] проводить любые или [все] [сочетание] из следующих видов деятельности: опрос, визуальное наблюдение, [ревизия,] [медицинское/патологическое обследование,] [отбор и идентификация проб и сбор справочной информации и данных].

[63. Настоящие положения не могут использоваться каким-либо обследуемым государством-участником для сокрытия любого уклонения от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещенной по Конвенции.]

н) [ПРОЦЕДУРЫ] [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

64. По завершении расследования группа по расследованию встречается с обследуемым государством-участником с целью рассмотрения предварительных выводов группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа передает обследуемому государству-участнику свои предварительные выводы, изложенные в письменном виде, [учитывая при этом положения Приложения по конфиденциальности,] а также перечень любых проб и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, которые [предполагается] [намечается] вывезти за пределы площадки. Этот документ

подписывается руководителем группы. В знак того, что обследуемое государство-участник [ознакомилось с содержанием] [рассмотрело содержание] первоначальных выводов, представитель обследуемого государства-участника скрепляет документ своей подписью. Это совещание и соответствующие процедуры завершаются не позднее чем через [24] часа после завершения расследования.

65. В соответствии с [применимыми принципами регулируемого доступа и] подробными положениями, изложенными выше и в Приложении ..., [и без ущерба для обязательства обследуемого государства-участника обеспечить группе по расследованию возможность выполнить ее мандат,] обследуемое государство-участник может [устанавливать ограничения] [просить об установлении ограничений] на [или вообще отказать в вывозе] [вывоз] конкретных проб, документов или других материалов, если [оно сочтет это необходимым] [это необходимо] для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности. Обследуемое государство-участник может также привлекать внимание группы по расследованию к любой информации, содержащейся в первоначальных выводах, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на расследование [и поэтому должна быть изъята]. [В этих случаях обследуемое государство-участник может просить, чтобы информация рассматривалась как конфиденциальная или была изъята.] [В таких случаях обследуемое государство-участник имеет право добиваться изъятия такой информации.] [Обследуемое государство-участник имеет право просить об изъятии из первоначальных [фактологических] [выводов] [доклада] любой информации, не имеющей отношения к мандату на расследование.]

Отъезд

66. После завершения [расследования и [совещания] [рассмотрения], описанного в пунктах 64 и 65 выше,] [[процедур] [деятельности] после расследования] группа по расследованию в минимально возможные сроки отбывает с территории обследуемого государства-участника [из пункта въезда].

[Промежуточный доклад о полевом расследовании]

67. Не позднее чем через [30] дней после завершения расследования обследуемому государству-участнику предоставляется промежуточный доклад о [полевом] расследовании [предполагаемого применения биологического оружия] [, в котором содержатся сведения, указанные в приложении D]. Обследуемое государство-участник имеет право представить свои замечания в отношении содержания этого доклада.]

[Лабораторные доклады

68. Результаты лабораторных исследований и идентификации агентов сообщаются посредством следующих видов докладов:

а) Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предоставляется лабораторией руководителю группы по расследованию как можно скорее после получения пробы (проб), и в нем указываются предварительные выводы, а также расчеты относительно продолжительности дальнейшей работы.

б) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию промежуточный лабораторный доклад, если она не завершила свою работу по истечении 30 дней после представления первоначального доклада. Она сообщает о ходе работы и приводит окончательные расчеты относительно дальнейшей работы.

в) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет руководителю группы по расследованию заключительный доклад со своими выводами сразу по завершении своей работы, но не позднее чем через 6 месяцев после получения пробы (проб).]

Заключительный доклад

69. Доклад [содержит описание] [в общем плане резюмирует] деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы [, в особенности в отношении озабоченностей по поводу возможного несоблюдения статьи I КБТО,] и ограничивается информацией, имеющей прямое отношение к этим [озабоченностям по поводу несоблюдения] [выводам]. Он также включает отчет группы относительно степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на инспекцию.

70. Проект заключительного доклада о расследовании на объекте предъявляется обследуемому государству-участнику не позднее чем через [20] дней после завершения расследования. Обследуемое государство-участник имеет право выявлять любую информацию и данные, не имеющие отношения к озабоченности по поводу несоблюдения, которые, по его мнению, в силу их конфиденциальности, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего распространению среди государств-участников. [Группа по расследованию рассматривает эти замечания и всякий раз, когда это возможно, по своему усмотрению принимает их.]

71. [Полевое расследование считается завершенным по получении окончательных лабораторных докладов от всех задействованных лабораторий, где это применимо, но не позднее чем через 6 месяцев после окончания расследования на месте.] Проект заключительного доклада о полевом расследовании [затем] предоставляется обследуемому государству-участнику не позднее чем через [20] дней после завершения расследования. Обследуемое государство-участник имеет право выявлять любую информацию и данные, не имеющие отношения к озабоченности по поводу несоблюдения, которые, по его мнению, в силу их конфиденциальности, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, подлежащего распространению среди государств-участников. До представления окончательного доклада Генеральному директору [группа по расследованию рассматривает эти замечания и, всякий раз, когда это возможно, по своему усмотрению принимает их].

[72. Заключительный доклад о расследовании предъявляется обследуемому государству-участнику [незамедлительно], но не позднее чем... . К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сделаны сразу же обследуемым государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Заключительный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями, сделанными обследуемым государством-участником, не позднее чем через [...] дней после завершения расследования направляется в [Технический орган].]

Дальнейшее разъяснение

73. [Организация по КТБО] [Технический орган] [может проводить] [проводит] консультации с обследуемым государством-участником на предмет дальнейших разъяснений, в том числе по вопросам, поднятым обследуемым государством-участником, в случае сохранения неопределенностей, выявленных группой по расследованию, [или в случае, если будет сочтено, что сотрудничество, обеспеченное обследуемым государством-участником, не отвечает требуемым стандартам]. [Если не удастся устранить неясности или если установленные факты по своему характеру позволяют предположить невыполнение обязательств по Конвенции, Технический орган созывает Консультативный совет для рассмотрения заключительного доклада.]

[Принятие решения на основе] [Рассмотрение] выводов расследования

[74. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган государств-участников] рассматривает вопрос о том, имела ли место любая деятельность, связанная с несоблюдением, и принимает решение относительно любой реакции или дальнейших действий.]

[75. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган] в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад группы по расследованию сразу же по его представлении и [рассматривает любую озабоченность] [принимает соответствующее решение по любой озабоченности] в отношении следующего:

- a) имело ли место какое-либо несоблюдение;
- b) соответствовал ли запрос положениям настоящего Протокола;
- c) имело ли место злоупотребление правом запроса в отношении расследования.]

76. В отношении любых озабоченностей, выраженных по пункту 75 c), могли бы учитываться, где это уместно, один или несколько из следующих факторов:

i) информация относительно обследуемой площадки, имевшаяся в наличии до запроса на расследование (нужно было бы тщательно оценивать аутентичность и надежность любой информации);

ii) оказалась ли ложной любая информация, представленная в рамках запроса на расследование;

iii) информация и/или исход или результаты [любых] предыдущих консультаций/разъяснений, имеющие отношение к запросу;

iv) запрашивалось(лись) ли ранее какое(ие)-либо расследование(я) (в том числе какие-либо расследования, возбужденные по статье VI Конвенции) тем же самым государством-участником в отношении той же обследуемой площадки, и если да, то каковы были их количество, частота и исход (включая любые последующие действия);

v) подавало ли то же самое запрашивающее государство-участник любые предыдущие запросы в отношении расследования, которые были сочтены [Исполнительным советом] [политически представительным органом] надуманными, недобросовестными или выходящими за рамки Конвенции.

77. В случае злоупотребления [Исполнительный совет] [политически представительный орган] рассматривает вопрос о том, должно ли запрашивающее государство-участник нести какие-либо финансовые последствия в связи с расследованием. [Исполнительный совет] [Политически представительный орган] государств-участников [Совет Безопасности Организации Объединенных Наций] [может рассматривать] [рассматривает] надлежащие действия, включая [возможные] санкции, в соответствии с применимыми нормами международного права [со стороны Организации по КБТО], если он решит, что запрос был надуманным, недобросовестным или выходящим за рамки [Протокола] [Конвенции].

[78. Обследуемое государство-участник и запрашивающее государство-участник имеют право участвовать в таком процессе рассмотрения, но без права голоса. Если [Исполнительный совет] [политически представительный орган] в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 75, то он принимает соответствующие меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, включая конкретные рекомендации для Конференции государств-участников.]

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. [Организация] проводит свою деятельность, предусмотренную по настоящему Протоколу, как можно менее проникающим образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением целей такой деятельности. Она запрашивает только ту информацию и те данные, которые необходимы для выполнения ее обязанностей по настоящему Протоколу, и использует эти данные и информацию только для цели настоящего Протокола. Она принимает все меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах [включая такую информацию, которая становится ей известной] при осуществлении настоящего Протокола, и, в частности, соблюдает положения [по конфиденциальности], изложенные в [настоящем Протоколе] [Приложении по конфиденциальности].
2. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальных информацию и данные, которые оно получает на доверительной основе от [Организации] в связи с осуществлением настоящего Протокола, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и такими данными. Оно рассматривает такую информацию и такие данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по [настоящему Протоколу] и в соответствии с положениями, изложенными в [настоящем Протоколе], [и, в частности, соблюдает положения по конфиденциальности, изложенные в настоящем Протоколе].
3. Каждое государство-участник имеет право принимать такие меры, какие оно считает необходимыми для защиты конфиденциальной информации, при условии, что оно выполняет свои обязательства демонстрировать соблюдение в соответствии с положениями [Протокола] [оно выполняет свои обязательства в соответствии с положениями Протокола].
4. а) [Генеральный директор] несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты [всей] конфиденциальной информации [которая поступает в распоряжение [Организации] из любого источника]. На основе руководящих принципов, предусмотренных в [Приложении по конфиденциальности], [Генеральный директор] устанавливает и поддерживает строгий режим [, регулирующий обращение с конфиденциальной информацией со стороны [Технического секретариата], а также необходимые процедуры, которыми надлежит руководствоваться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности,] для обеспечения эффективной защиты от [несанкционированного] разглашения. Этот режим утверждается и периодически рассматривается [...].

[b) 45/ Режим, упомянутый выше в пункте а), включает, среди прочего, положения, касающиеся:

- i) осуществления общих принципов обращения с конфиденциальной информацией, включая установление соответствующих категорий классификации исходя из чувствительного характера информации;
- ii) условий работы персонала, которые касаются защиты конфиденциальной информации;
- iii) мер [по защите конфиденциальной информации в ходе деятельности на месте] [для обеспечения защиты конфиденциальной информации, оказавшейся доступной для обследования посещающими группами в ходе их пребывания на территории обследуемого или посещаемого государства-участника];
- iv) процедур для случаев нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности;
- v) соответствующих процедур для защиты конфиденциальности объявлений данных.]

[5. Без ущерба для привилегий и иммунитетов, которые должны предоставляться согласно настоящему Протоколу, Организация, Генеральный директор [Технического секретариата], члены и помощники членов группы по расследованию или другие сотрудники персонала [Технического секретариата] в соответствии с применимыми законами, оговоренными в международном частном праве государства суда несут ответственность перед физическими или юридическими лицами за любой ущерб, причиненный Генеральным директором [Технического секретариата], членами и помощниками членов группы по расследованию или другими сотрудниками персонала [Технического секретариата] в результате несанкционированного разглашения конфиденциальной информации, ставшей им известной в связи с осуществлением настоящего Протокола.]

[6. Любое государство - участник настоящего Протокола, которое считает, что оно было затронуто нарушением конфиденциальности или что его физические или юридические лица понесли ущерб от такого нарушения, может добиваться урегулирования спора в соответствии с положениями, изложенными в статье XII, или посредством его передачи Комиссии по конфиденциальности, которая должна быть создана согласно пункту 7 настоящей статьи.]

45/ Было предложено переместить этот раздел в приложение E.

[7. Конференция государств-участников учреждает и назначает на своей первой сессии Комиссию по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемую далее "Комиссия") в качестве своего вспомогательного органа в соответствии с пунктом 22 j) статьи IX. Комиссия имеет полномочия и функции, изложенные в настоящем Протоколе.]

СТАТЬЯ V

МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. Конференция принимает необходимые меры в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, противоречащей их положениям. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по проблемам, представленным [Исполнительным советом].
2. В случаях, когда [Исполнительный совет] [Конференция] предлагает государству-участнику принять меры по исправлению ситуации, связанной с возникновением проблем в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция [может], *среди прочего*, [по] [с учетом] рекомендации [Исполнительного совета] [ограничить или приостановить] [ограничивает или приостанавливает] права и привилегии данного государства-участника по настоящему Протоколу до тех пор, пока Конференция не решит, что оно приняло необходимые меры для выполнения своих обязательств по Конвенции и настоящему Протоколу.
3. В случаях, когда в результате несоблюдения Конвенции [или настоящего Протокола], и в частности статьи I [Конвенции], может быть причинен серьезный ущерб объекту и цели Конвенции [или настоящего Протокола] Конференция [может рекомендовать] [рекомендует] государствам-участникам [коллективные] [совместные] меры, соответствующие международному праву.
4. [[Без ущерба для прав каждого отдельного государства - участника Конвенции о биологическом оружии по статье VI этой Конвенции] Конференция [или же, в особенно серьезном и неотложном случае, [Исполнительный совет]] [может доводить] [доводит] проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения [Генеральной Ассамблеи] или Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.]

СТАТЬЯ VI 46/

ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ

1. Для целей настоящей статьи "помощь" означает координацию и предоставление [передачу] государствам-участникам защиты от биологического и токсинного оружия, что включает, *среди прочего*, следующее: средства обнаружения и системы сигнализации, защитное оборудование, деконтаминационное оборудование и деконтаминанты, медицинские антитоды и методы лечения, а также консультирование по любой из этих защитных мер.]

2. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от биологического и токсинного оружия для целей, не запрещаемых по Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от биологического и токсинного оружия и имеет право участвовать в таком обмене.

4. В целях повышения транспарентности национальных программ, связанных с защитными целями, каждое государство-участник ежегодно представляет [Техническому секретариату] информацию о своей программе в соответствии с процедурами, рассматриваемыми и утверждаемыми Конференцией согласно пункту ... статьи IX.]

5. [Технический секретариат] не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от биологического и токсинного оружия, а также такую информацию, какая может быть представлена государствами-участниками.

[Технический секретариат] также, в рамках имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, обеспечивает государству-участнику экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от биологического и токсинного оружия.]

46/ Было признано, что эта статья прошла только предварительное обсуждение и включение на этом этапе скобки отражают лишь специфические первоначальные взгляды некоторых делегаций.

Отмечая, что предлагаемая в данной статье формулировка в значительной мере почерпнута из КХО, некоторые делегации указали, что впоследствии этот текст нужно будет подвергнуть модификации с учетом различий в контексте биологического оружия и химического оружия.

6. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников [по статье VII Конвенции.] [запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи.]

[7. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь [по мере возможности] через [Организацию] и с этой целью [может] избрать одну или более из следующих мер:

а) вносить взносы в [добровольный фонд] помощи, который должен быть создан Конференцией на ее первой сессии;

б) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, соглашения с [Организацией] относительно предоставления помощи по соответствующей просьбе;

с) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, какого рода помощь оно могло бы предоставить по призыву [Организации]. Если же впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность по предоставлению помощи в соответствии с настоящим пунктом.]

8. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и, с учетом процедуры, изложенной в пунктах [9, 10 и 11], получать помощь и защиту от [применения или угрозы применения] биологического и токсинного оружия, если оно сочтет, что:

а) против него было применено биологическое и токсинное оружие;

б) ему угрожают действия, которые запрещены государствам-участникам статьей I Конвенции.

[9. Такая просьба, подкрепленная соответствующей информацией, представляется [Генеральному директору], который незамедлительно препровождает ее [Исполнительному совету] и всем государствам-участникам. [Генеральный директор] немедленно препровождает просьбу государствам-участникам, которые вызвались, в соответствии с пунктами 7 б) и с), предоставить чрезвычайную помощь в случае применения биологического и токсинного оружия [или его применения в качестве способа ведения войны] или гуманитарную помощь в случае серьезной угрозы применения биологического и токсинного оружия или серьезной угрозы его применения в качестве способа ведения войны соответствующему государству-участнику не позднее чем через [12] часов после получения такой просьбы. [[Генеральный директор] не позднее чем через [24] часа после получения просьбы возбуждает расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших

действий. [Генеральный директор] завершает расследование в течение [72] часов и направляет доклад [Исполнительному совету]. Если для завершения расследования требуется дополнительное время, то в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требуемое для расследования, не превышает [72] часов. Однако оно может продлеваться еще на аналогичные периоды. В конце каждого дополнительного периода [Исполнительному совету] представляются доклады. В ходе расследования надлежащим образом и в соответствии с просьбой и информацией, сопровождающей такую просьбу, устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются вид и размеры необходимой дополнительной помощи и защиты.]]

[10. Не позднее чем через [24] часа после получения доклада о расследовании [Исполнительный совет] собирается для рассмотрения ситуации и в последующие [24] часа простым большинством голосов принимает решение о том, следует ли дать [Техническому секретариату] указание о предоставлении дополнительной помощи. [Технический секретариат] незамедлительно препровождает всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о расследовании и решение, принятое [Исполнительным советом]. По соответствующему решению [Исполнительного совета] [Генеральный директор] немедленно предоставляет помощь. С этой целью [Генеральный директор] может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.]

[11. Если информация, полученная в ходе текущего расследования или из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения биологического и токсинного оружия и о необходимости безотлагательных мер, то [Генеральный директор] уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его/ее распоряжение для таких экстренных случаев. [Генеральный директор] информирует [Исполнительный совет] о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.]

СТАТЬЯ VII

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ
И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

А) [СФЕРА ОХВАТА] 47/ [ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[Цель настоящего Протокола, которая должна реализовываться согласно его соответствующим положениям, состоит в укреплении КБТО и в обеспечении соблюдения всех положений Конвенции за счет надлежащих мер, включая меры по [эффективной проверке соблюдения] [эффективному осуществлению Конвенции], а также в обеспечении форума для консультаций и сотрудничества по вопросам, включающим поощрение мирного использования, научные и технологические обмены и передачи, между государствами - участниками Протокола 48/1.] 49/

1. Каждое государство - участник Протокола обязуется:

i) способствовать [при условии защиты коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности] [с учетом международно-правовых норм, касающихся защиты коммерческой и фирменной информации,] 50/ возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией в интересах использования биологических агентов и токсинов в мирных целях и в интересах дальнейшей разработки и применения научных открытий в области бактериологии (биологии) для предотвращения болезней или для других мирных целей и имеет право участвовать в таком обмене. С этой целью государства-участники сотрудничают

47/ Требуется дальнейшего рассмотрения вопрос о том, следует ли предусмотреть в настоящей статье раздел по сфере охвата и где поместить данный раздел в его нынешней формулировке.

48/ Необходимо будет определиться с выбором выражения "государства - участники Протокола" или "государства - участники Конвенции", когда эти выражения встречаются в тексте настоящего раздела, с учетом соответствующих правовых последствий.

49/ Ряд делегаций просили перенести данный пункт в отдельную статью, озаглавленную "Общие положения".

50/ Было отмечено, что вопросы, касающиеся защиты коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности, можно было бы урегулировать в рамках отдельных общеприменимых статей, и в этом случае можно было бы пересмотреть ссылку на эти проблемы в рамках различных отдельных статей.

соответственно на глобальной, региональной или двусторонней основе непосредственно или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу, в целях [соблюдения] [укрепления соблюдения] положений статьи X КБТО;

ii) выполнять все свои обязательства по [статье X Конвенции и ее] Протоколу таким образом, чтобы избежать создания препятствий для экономического и технического развития государств - участников [Протокола] [Конвенции], и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками, и стимулировать международное сотрудничество в области мирной бактериологической (биологической) деятельности, включая обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции.

2. [Экономическое и социальное развитие всех государств-участников предполагает потребность в разработанных на международной основе универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии.]

В) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

3. Каждое государство - участник Протокола обязуется:

i) осуществлять конкретные меры, с тем чтобы обеспечить:

- a) [более] [полное и] эффективное осуществление положений статьи X КБТО о мирном [использовании передач материалов, оборудования и технологии] [обмене материалами, оборудованием и технологией] в мирных целях;
- b) осуществление передач материалов, оборудования и технологии, вызывающих озабоченность, [только] при полном соблюдении [всех] положений [статьи III и] [статьи X] КБТО [и при условии защиты коммерческой и фирменной информации и информации в области национальной безопасности] [с учетом международно-правовых норм, касающихся защиты коммерческой и фирменной информации].

ii) [периодически сообщать через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу, о конкретных мерах, принятых им для соблюдения положений статьи X Конвенции, с целью увеличения и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств - участников Протокола, и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками.]

[Каждое государство-участник ежегодно объявляет меры по осуществлению статьи X Конвенции, принимаемые им индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями.]

4. Каждое государство - участник Протокола [обязуется] [поощряется]:

i) в дополнение к своим строгим обязательствам по Протоколу относительно объявления информации, имеющей отношение к Конвенции, [участвовать в более широком обмене информацией] [представлять доклады, при условии защиты коммерческой и фирменной информации,] по всем аспектам, касающимся мирного использования биологических наук, биотехнологии и генетической инженерии 51/;

ii) [при условии защиты коммерческих фирменных прав и информации в области национальной безопасности,] поощрять публикацию, обмен и распространение информации относительно текущих исследовательских программ в области биологических наук, а также об исследовательских центрах и других научных и технических событиях и видах деятельности, имеющих отношение к КБТО;

iii) сотрудничать самостоятельно или совместно с другими государствами и международными организациями для дальнейшего развития программ и мер в области бактериологии (биологии) для целей общественного здравоохранения и профилактики заболеваний или борьбы с ними, а также для других мирных целей. [Государства-участники координируют, насколько это возможно, национальные, региональные и многосторонние виды деятельности и программы в соответствующих областях, используя существующие механизмы и структуры и привлекая, где это уместно, институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу.]

5. [В полной мере учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и имея в виду необходимость избегать дублирования существующих видов деятельности, механизмов и программ,] государства - участники Протокола поощряют и осуществляют совместные меры, непосредственно или через институциональные механизмы, предусмотренные по настоящему Протоколу, *среди прочего*, в следующих областях:

[а) поощрение [распространения результатов] [сотрудничества] в сферах биологических исследований, [пограничных наук] и высокой технологии в областях, имеющих прямое отношение к целям КБТО;

б) поощрение создания и содействие деятельности [национальных центров и] исследовательских институтов для изучения биологических агентов и токсинов и распространение знаний о методах изучения и идентификации, лабораторной безопасности и других исследовательских проектах в области биологических наук;

51/ Вопрос об объеме информации, предоставляемой в рамках этих обязательств, потребует дальнейшей проработки.

c) поддержка создания, эксплуатации и обновления баз биологических данных в рамках сбора и распространения информации, имеющей отношение к КБТО;

d) поощрение сотрудничества между государствами-участниками в сфере [наблюдения,] диагностики, предупреждения вспышек заболеваний и борьбы с ними, включая изучение средств совершенствования международного сотрудничества в отношении разработки и производства вакцин;

[e) содействие созданию международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений и участие в функционировании такой системы;]

f) поощрение передачи технологии для мирного использования генетической инженерии и других научно-технических разработок [в области пограничных наук] и высокой технологии, имеющих отношение к Конвенции;

[g) поощрение программ развития людских ресурсов в биологической области, включая подготовку экспертного персонала в рамках деятельности в сфере биологической защиты;]

[h) предоставление по запросу, при условии защиты соответствующих прав на интеллектуальную собственность и защиты информации в области национальной безопасности, а также на честных и справедливых коммерческих условиях, приборов, оборудования и технологий в рамках деятельности в области биологической защиты;

[i) поощрение совместных проектов в области исследований и разработок и совместных предприятий в рамках деятельности в сфере биологической защиты, в частности в связи с разработкой рекомбинантных вакцин и системами диагностики.]]

6. Государства - участники Протокола обязуются:

i) [сразу же после вступления в силу Протокола рассмотреть пути и средства укрепления потенциала государств-участников в области биологической защиты, в том числе посредством разработки руководящих принципов и возможной сферы охвата мер по сотрудничеству государств-участников в рамках полезных обменов, рассчитанных на то, чтобы обеспечить достаточную степень транспарентности и способствовать эффективному функционированию режима соблюдения, установленного настоящим Протоколом;]

ii) предоставлять или поддерживать помощь посредством соответствующих мер, включая добровольный фонд, любому государству - участнику настоящего Протокола, которое подвергается [опасности] [применению или угрозе применения биологического и токсинного оружия] в результате нарушения КБТО или положений настоящего Протокола. [До рассмотрения решения] [политически представительным органом,] [ОКБТО,] [Советом Безопасности в соответствии со статьей VII Конвенции] государства-участники,

при наличии соответствующей просьбы, могли бы предоставлять своевременную экстренную помощь, включая помощь, предоставляемую через вышеупомянутый добровольный фонд и в координации с компетентными международными организациями, такими, как ВОЗ.

7. [Государства - участники Протокола] [стремятся] [поощряются] заключать двусторонние, региональные и многорегиональные соглашения на [взаимовыгодной,] равной и недискриминационной основе с целью их участия в развитии и применении биотехнологии и в развитии и научных открытий в области бактериологии (биологии) для предотвращения болезней.

8. Государства - участники Протокола:

i) [поощряют сотрудничество с другими государствами - участниками Протокола] [сотрудничают] [с развивающимися странами] с целью создания [и развития деятельности] исследовательских институтов для осуществления общих проектов по развитию бактериологии (биологии), биотехнологии и вакцинного производства;

ii) [сотрудничают с целью обеспечить, чтобы на основе равных прав и обязанностей, а также взаимности интересов были разработаны соответствующие меры по поощрению транспарентности и соблюдения целей КБТО, а также обеспечены стимулы и преимущества для всех государств - участников Протокола.]

с) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

9. [Государства - участники [настоящей Конвенции] [Протокола]:

а) имеют право индивидуально или коллективно проводить исследования биологических агентов и токсинов, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать биологические агенты и токсины в мирных целях;

б) обязуются способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научно-технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене;

с) не сохраняют в отношениях между собой никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, которые сдерживали бы или затрудняли торговлю и развитие, а также расширение научно-технических знаний в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях;

с) -бис [обязуются не вводить и не сохранять любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции,] которая ограничивала бы или сдерживала торговлю и развитие и расширение научно-технических знаний, в особенности в областях биологических исследований, включая микробиологию, биотехнологию и генетическую инженерию, а также их применение в промышленности, сельском хозяйстве, медицине, фармацевтике, общественном здравоохранении и других мирных областях;]

с) -тер [устанавливают между собой только руководящие принципы для регулирования свободного потока оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, как это предусмотрено по части ... настоящего Протокола;]

с) -кватро [сохраняют между собой только такие ограничения на свободный поток оборудования, материалов и научно-технической информации в биологической области, которые совместимы с КБТО и увязаны с [соответствующими] [всеми] [конкретными] положениями настоящего Протокола;]

d) не используют настоящую Конвенцию [настоящий Протокол] в качестве основания для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции [настоящему Протоколу], и не прибегают к любому другому международному соглашению для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией [настоящим Протоколом];

d) -бис [не используют положения [Конвенции или] настоящего Протокола для создания препятствий и/или ограничений на передачи, совместимые с целями и положениями Конвенции относительно научных знаний, технологии, оборудования и материалов;]

e) [обязуются предпринять обзор своих существующих национальных правил торговли в области биологии, генетической инженерии, микробиологии и других смежных областях в мирных целях, с тем чтобы привести их в соответствие с объектом и целью настоящей Конвенции;]

e) -бис [постоянно рассматривают в свете осуществления целей КБТО и положений настоящего Протокола меры, которые они принимают для предотвращения распространения бактериологических (биологических) агентов и токсинов и оборудования в целях, противоречащих Конвенции, для устранения любых ограничений, несовместимых с обязательствами, принятыми по Конвенции.]]

10. Государства-участники [периодически представляют через институциональные механизмы, предусмотренные в настоящем Протоколе, доклады о конкретных мерах, принятых ими в целях соблюдения положений статьи X Конвенции [, с целью увеличения

и расширения таких обменов и передач [связанных с бактериологией (биологией) материалов, оборудования и технологий в мирных целях] на благо всех государств - участников [Протокола], и в особенности развивающихся стран, которые являются государствами-участниками]. Эти доклады рассматриваются такими институциональными механизмами с целью разработки рекомендаций для государств-участников в отношении эффективного осуществления статьи X Конвенции.]

[Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, в порядке несоблюдения обязательств по статье X, в отношении передачи биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

D) [ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И] МЕЖДУНАРОДНОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО 52/

[[11. Организация по КБТО разрабатывает рамки для деятельности, направленной на оказание помощи государствам - участникам [Протокола], и в особенности развивающимся странам, которые являются государствами - участниками [Протокола]. В полной мере учитывая существующие соглашения и полномочия соответствующих международных организаций и имея в виду необходимость избегать дублирования существующих видов деятельности и механизмов, [государствами-участниками должно, среди прочего, быть рассмотрено непосредственно или через будущий институциональный механизм следующее] [ОКБТО обеспечивает, через свою собственную институциональную структуру [или непосредственно через государства-участники], осуществление следующего]:

a) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в создании и обеспечении функционирования национальных органов;

b) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в подготовке объявлений, требуемых [по настоящему Протоколу] [в рамках режима соблюдения];

c) помощь государствам-участникам, по соответствующей просьбе, в разработке внутреннего законодательства, необходимого [по настоящему Протоколу] [для режима соблюдения];

d) [поощрение и финансирование создания объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами - участниками Протокола]];

52/ Ссылка на "Организацию по КБТО" не предвещает ее эвентуального существования, структуры или функций.

e) [реализация аспекта сотрудничества в рамках посещений (без запроса/прочих мер на месте) государств-участников с целью:] 53/

- i) обмена информацией и оказания экспертных консультативных услуг, помощи и вынесения соответствующих рекомендаций по биологической практике;
- ii) обмена информацией относительно совместных программ в области биологической безопасности, идентификации агентов, диагностики и разработки новейших вакцин, рассчитанных в качестве недорогостоящих, безопасных продуктов, пригодных к использованию в трудных условиях;

[f) создание международной сети обмена информацией с использованием современных коммуникационных средств, что расширяет возможности для непрерывного участия национальных экспертов государств-участников в деятельности Организации;]

g) созыв национальных или региональных семинаров с целью оптимизации сотрудничества и разработки долгосрочной программы обменов в отношении научных разработок, [включая деятельность в области биологической защиты в мирных целях,] интернатуры и [иные посещения (без запроса)];

h) создание [рамок для стран-доноров] [, включая [добровольный фонд],] [в целях поддержки международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями человека, животных и растений и] предоставления дополнительной помощи для подготовки экспертного персонала и для финансирования проектов в области научно-технического сотрудничества и содействия.

12. [ОКБТО налаживает отношения сотрудничества, поддерживает рабочие связи и, когда необходимо, проводит переговоры по соглашениям и разрабатывает совместные программы с соответствующими организациями, включая [ОЗХО,] ВОЗ, ФАО, МББЭ, ЮНИДО, МЦГИБ, ЮНЕП и другие учреждения, занимающиеся осуществлением "Повестки дня на XXI век" и Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), с тем чтобы:] 54/

53/ Поскольку рассмотрение вопроса о возможном аспекте сотрудничества применительно к посещениям ведется также в контексте мер соблюдения, то данная проблема требует дальнейшего рассмотрения.

54/ Данный пункт можно было бы перенести в раздел, касающийся общих полномочий и функций Организации.

a) [получить как можно больший синергический эффект в таких областях, как] [обеспечить отсутствие дублирования в таких областях, как]:

- i) сбор и распространение информации о списочных патогенах;
- ii) обмен информацией о выбросе генетически измененных организмов в окружающую среду;
- iii) надлежащая производственная практика (НПП), [безопасные лабораторные процедуры], [надлежащая лабораторная практика (НЛП)], биологическая изоляция и другие правила и методы обеспечения биологической безопасности;
- iv) разработка надлежащего коммуникационного программного обеспечения в целях облегчения доступа к существующим банкам данных (например, БИНАС - Глобальная сеть биоинформатики, разработанная совместно ЮНИДО и МЦГИБ, сеть МЦГИБ - Международный центр для сети генетической инженерии и биотехнологии и т.д.) и различным средствам электронной связи (СОЭД - Сеть обмена эпидемиологическими данными);

b) поддерживать традицию совместной деятельности, поощряемой международными организациями в областях, считающихся значимыми для КБТО, осведомлять государства - участники Протокола об этой деятельности и облегчать их доступ к ней и координировать с этими организациями свою собственную разъяснительно-популяризаторскую деятельность, избегая дублирования и обеспечивая рациональное использование ресурсов;

c) обеспечивать поддержку структуры для многостороннего сотрудничества, включая обмен информацией между учеными и технологами из государств - участников Протокола, с целью:

- i) использования научных и технологических возможностей, опыта и ноу-хау государств - участников Протокола;
- ii) облегчения согласования регламентационных положений за счет допущения перекрестной корреляции существующих национальных правил и административных процедур;
- iii) оказания содействия развивающимся странам, которые являются государствами - участниками Протокола, в укреплении их научно-технического потенциала в области биологических наук, генетической инженерии и биотехнологии.]

13. [От ОКБТО при проведении ею анализа информации, предоставленной ей соответствующими международными организациями, должно требоваться проведение оценки и вынесение рекомендаций в отношении возможных путей содействия реализации целей статьи X КБТО за счет действий, предпринимаемых этими организациями непосредственно или в сотрудничестве с ОКБТО.] [Организация, основываясь на результатах своих консультаций с другими соответствующими международными организациями, выносит рекомендации в отношении возможных путей содействия реализации целей статьи X КБТО посредством деятельности, осуществляемой этими организациями на благо государств - участников Протокола.]

14. [С целью выполнения ею своих обязанностей будущая Организация должна быть обеспечена необходимым персоналом и ресурсами.]]

Е) [ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ 55/

15. Государства - участники Протокола [поощряются] [содействуют], по мере возможности и в соответствии с положениями Конвенции [и Протокола], [содействовать] транспарентности и открытости в их исследовательской деятельности.

16. При принятии совместных мер и мер транспарентности в контексте статьи X Конвенции государства - участники Протокола должны надлежащим образом [учитывать информацию в области национальной безопасности и права на интеллектуальную собственность (ПИС)] [с учетом международно-правовых норм, касающихся защиты коммерческой и фирменной информации, и общих положений статьи IV], а также их коммерческие последствия.

17. [Государства - участники Протокола [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры для предотвращения того, чтобы [ненадлежащее использование] [применение] научно-технических исследований в областях, связанных с Конвенцией, [было рассчитано на осуществление производства] [могло способствовать или стимулировать] [производство] [любого рода качественное усовершенствование в сфере] биологического и токсинного оружия.]

55/ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или перенесения его в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов в связи со статьей III КБТО. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III КБТО.

18. Государства - участники Протокола, отдавая себе отчет в обширных знаниях, получаемых от новых открытий, *среди прочего*, в области микробиологии, генетической инженерии и биотехнологии, [должны принимать] [принимают] все практически осуществимые меры предосторожности, включая биоэтический аспект в рамках таких мер предосторожности, по защите населения и окружающей среды в связи с деятельностью, не запрещенной Конвенцией.

19. [Государства - участники настоящего Протокола] [соблюдают меры безопасности и иммунизации и законодательные и административные меры, установленные другими государствами] [обязуются соблюдать как можно более полно правила международных учреждений (ВОЗ, ФАО, МББЭ) в отношении безопасности для обеспечения безопасности и физической защиты исследовательских центров, лабораторий и объектов, предназначенных для использования в целях научных и технических обменов.]]

СТАТЬЯ VIII

МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

СТАТЬЯ IX

[[ОРГАНИЗАЦИЯ] [И МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ] 56/

А) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства - участники настоящего Протокола настоящим учреждают Организацию по запрещению бактериологического (биологического) и токсинного оружия (ниже именуемую "Организация") для [укрепления] [содействия реализации] [объекта и цели] [повышения эффективности и улучшения осуществления] Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении и [для [обеспечения] осуществления положений настоящего Протокола] [[посредством осуществления] настоящего Протокола для обеспечения осуществления их положений, [включая положения по международному [контролю за] соблюдением], [а также для обеспечения поощрения технологического сотрудничества в мирных целях] и для обеспечения форума консультаций и сотрудничества между государствами-участниками].

2. Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.

3. Местопребыванием Организации является [...].

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников [, Исполнительный совет] и [Технический] секретариат.

5. Каждое государство-участник сотрудничает с Организацией в выполнении ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом. Государства-участники [консультируются] [могут консультироваться] непосредственно между собой или через Организацию по любому вопросу, поднятому в связи с осуществлением настоящего Протокола.

[6. Организация заключает соглашение(я) с соответствующими специализированными международными организациями, такими, как ВОЗ, которым поручаются функции по проверке, определенные настоящим Протоколом, и предоставление конференционной, материально-технической и инфраструктурной поддержки, требуемой Организацией 57/.]

56/ Этот раздел по Организации был включен недавно. Он не был обсужден в достаточной мере и нуждается в дальнейшем рассмотрении.

57/ Было высказано мнение о том, что возложение центральных задач на другие международные учреждения и организации, такие, как ВОЗ, вызывает правовые, организационные и другие проблемы, которые нужно обсудить далее.

7. Расходы на деятельность Организации покрываются государствами-участниками ежегодно в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и Организации.

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации его начисленного взноса, не имеет права голоса в Организации, если сумма его задолженности составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел [по не зависящим от такого члена обстоятельствам] [из-за отсутствия финансовых ресурсов].

В) КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитари[ем] [ями] не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не примет иное решение.

12. Специальная сессия Конференции созывается:

а) по решению Конференции;

б) по запросу [Исполнительного совета]; или

с) по запросу любого государства-участника, который поддерживает большинство государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, запроса [Исполнительного совета] или получения необходимой поддержки, если только в решении или запросе не указано иное.

13. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Протокола в соответствии со статьей

14. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей
15. Сессии проводятся по местопребыванию Организации, если только Конференция не примет иное решение.
16. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.
17. Большинство государств-участников образует кворум.
18. Каждое государство-участник имеет один голос.
19. Конференция принимает решения по процедурным вопросам большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности принимаются консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удастся, Председатель Конференции на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает все усилия для содействия достижению консенсуса и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

20. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы, имеющие отношение к положениям настоящего Протокола, включая те из них, которые касаются полномочий и функций [Исполнительного совета] и [Технического] секретариата, в соответствии с настоящим Протоколом. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, имеющим отношение к положениям настоящего Протокола, которые поднимаются каким-либо государством-участником или доводятся до ее сведения [Исполнительным советом].
21. Конференция надзирает за осуществлением настоящего Протокола и рассматривает соблюдение [настоящего Протокола] [Конвенции] и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также надзирает за деятельностью [Исполнительного совета] и [Технического] секретариата и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

22. Конференция:

a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Протокола и ежегодную программу и годовой бюджет Организации, представляемые [Исполнительным советом], а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, выплачиваемых государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

c) избирает членов [Исполнительного совета];

d) назначает Генерального директора [Технического] секретариата (ниже именуемого "Генеральный директор") по рекомендации [Исполнительного совета];

e) рассматривает и утверждает правила процедуры [Исполнительного совета], представляемые последним;

f) осуществляет обзор научно-технических достижений, которые могли бы сказаться на действии настоящего Протокола. В этой связи Конференция [[может поручить] [поручает] Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность при выполнении им своих функций предоставлять Конференции [, Исполнительному совету] или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Протоколу. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, исходя из их компетентности и опыта в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола [и на основе справедливого географического распределения]] [использует временный персонал ЦНП, назначаемый в соответствии с положениями Приложения ...];

g) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения настоящего Протокола, в соответствии со статьей ...;

h) рассматривает и одобряет на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы;

i) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные [Техническим] секретариатом путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, подлежащие заключению [Исполнительным советом] от имени Организации в соответствии с пунктом 34 l);

j) учреждает вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом;

[к) учреждает на своей первой сессии добровольный фонд в соответствии со статьей ...;]

l) поощряет международное сотрудничество и [обмен] с государствами-участниками в сфере бактериологической (биологической) деятельности.

[[С) [ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ] 58/

Состав, процедуры и принятие решений

23. [Исполнительный совет] состоит из [...] члена. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с положениями настоящей статьи входить в состав [Исполнительного совета].

24. Учитывая необходимость [в справедливом географическом распределении], в состав [Исполнительного совета] входят:

[...]

25. Члены [Исполнительного совета] избираются Конференцией. В этой связи [каждый географический регион] выдвигает государства-участники из данного региона для избрания в качестве членов [Исполнительного совета] следующим образом:

[...]

26. Каждый член [Исполнительного совета] имеет в [Исполнительном совете] одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

27. Каждый член [Исполнительного совета] пребывает в должности с конца сессии Конференции, на которой этот член избран, до конца второй очередной ежегодной сессии Конференции после этого, за тем исключением, что при первых выборах в [Исполнительный совет] избираются [...] членов, которые пребывают в должности до конца [третьей] очередной ежегодной сессии Конференции, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, указанным в пункте 25.

58/ Было высказано мнение о том, что есть сильное сомнение относительно учреждения Исполнительного совета в рамках Организации, а также о том, что необходимо дальнейшее рассмотрение этого вопроса.

28. [Исполнительный совет] разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на утверждение.
29. [Исполнительный совет] избирает своего Председателя из числа своих членов.
30. [Исполнительный совет] собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается так часто, как это может потребоваться для выполнения им своих полномочий и функций.
31. Каждый член [Исполнительного совета] имеет один голос.
32. [Исполнительный совет] принимает решения по процедурным вопросам большинством всех его членов. [Исполнительный совет] принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только большинством, требуемым для принятия решений по вопросам существа, не будет принято иное решение 59/.

Полномочия и функции

33. [Исполнительный совет] является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Он осуществляет полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Протоколом. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их неуклонное и надлежащее осуществление.
34. [Исполнительный совет]:
- а) содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящего Протокола;
 - б) надзирает за деятельностью [Технического] секретариата;
 - в) надзирает за осуществлением научно-технического обмена и деятельности и мер по техническому сотрудничеству, которые предусмотрены в статье ...;

59/ Это положение не наносит ущерба процедурам принятия решений в отношении возбуждения расследований. Эта проблема требует дальнейшего рассмотрения Специальной группой.

d) способствует сотрудничеству между государствами-участниками и между государствами-участниками и [Техническим] секретариатом в связи с осуществлением настоящего Протокола посредством информационных обменов;

e) способствует консультациям и разъяснениям между государствами-участниками в соответствии с частью E статьи III;

f) получает, рассматривает запросы и доклады в отношении расследований в целях урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения в соответствии с частью F статьи III и принимает [меры] [решения] в связи с ними;

g) представляет Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Протокола;

h) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;

i) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации, проект доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;

j) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;

k) получает, рассматривает доклады относительно посещений без запроса в соответствии с частью F статьи III и принимает [меры] [решения] в связи с ними;

l) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением; и

m) одобряет любые новые оперативные руководства и любые изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут быть предложены [Техническим] секретариатом.

35. [Исполнительный совет] может запрашивать специальную сессию Конференции.

36. [Исполнительный совет] рассматривает выраженные государством-участником озабоченности относительно соблюдения и случаев несоблюдения и злоупотребления правами, установленными настоящим Протоколом. При этом [Исполнительный совет] консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику принять в установленный срок меры по исправлению ситуации. В той мере, в какой [Исполнительный совет] считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, *среди прочего*, одну или более из следующих мер:

- a) уведомляет все государства-участники о проблеме или вопросе;
 - b) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;
 - c) представляет Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.]
- D) [ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ [(ВКЛЮЧАЯ МЕЖДУНАРОДНУЮ ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКУЮ СЕТЬ)] 60/

37 61/. [Технический] секретариат содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Протокола. [Технический] секретариат содействует Конференции и [Исполнительному совету] в выполнении ими своих функций. [Технический] секретариат осуществляет меры [контроля] [расследования] и деятельность и меры в области научно-технического обмена и технического сотрудничества, которые предусмотрены в настоящем разделе [Приложении...]. Он осуществляет другие функции, которые возлагаются на него настоящим Протоколом, а также функции, которые делегируются ему Конференцией или [Исполнительным советом] в соответствии с настоящим Протоколом. [Технический секретариат включает в качестве составной части Центр научной поддержки (ЦНП).] [Сведения относительно функций [Технического] секретариата, ЦНП и системы вспомогательных лабораторий изложены в пункте... Приложения [...].]

38 62/. В соответствии со статьей III и Приложениями функции [Технического] секретариата в отношении [контроля] за соблюдением настоящего Протокола включают, среди прочего:

- a) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями части D статьи III;

60/ Было высказано мнение о том, что есть необходимость в корректировке всего раздела в случае, если функции по проверке будут возложены на специализированные международные организации, такие, как ВОЗ.

61/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его четвертым пунктом раздела D.

62/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по Техническому секретариату (пункты 17 и 18).

[b) получение, сбор, обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся возникновения необычных патологий или эпидемий и представляемой государствами-участниками и существующими международными организациями;

c) создание на основе представленной информации баз эпидемиологических данных по различным географическим зонам;

d) предоставление по просьбе Организации или любого государства-участника любой соответствующей информации, полученной на основе собранных и обработанных данных, *среди прочего*, для оказания помощи в отграничении патологий и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от патологий и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;]

e) оказание помощи [Исполнительному совету] в содействии консультациям и разъяснениям между государствами-участниками;

[f) проведение [произвольных] [посещений без запроса] [и] [посещений в целях разъяснений] [посещений по запросу] [посещений с целью укрепления доверия] [добровольных посещений] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G;]

g) получение запросов в отношении [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу] и их обработку, осуществление приготовлений к проведению [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу] и оказание технической поддержки в ходе их проведения и представление докладов [Исполнительному совету];

h) разработку путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями соглашений или договоренностей и заключение с предварительного одобрения [Исполнительного совета] с государствами-участниками или другими государствами любых таких соглашений или договоренностей, касающихся деятельности [по контролю];

i) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим проблемам [контроля по настоящему Протоколу] [осуществления настоящего Протокола];
и

{j) осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта 47.]

39 63/. Функции [Технического] секретариата в отношении административных вопросов включают:

- a) подготовку и представление [Исполнительному совету] проекта программы и бюджета Организации;
- b) подготовку и представление [Исполнительному совету] проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и других докладов, которые может запросить Конференция или [Исполнительный совет];
- c) оказание административной и технической поддержки Конференции, [Исполнительному совету] и другим вспомогательным органам;
- d) направление и получение от имени Организации сообщений, касающихся осуществления настоящего Протокола; и
- e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями.

40 64/. Функции [Технического] секретариата в отношении научно-технического обмена и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьей . . . , среди прочего:

- a) управление добровольным фондом, указанным в . . . ;
- [...].

[41. Функции, описанные в подпунктах b), c) и d) пункта 38, выполняются Международной сетью эпидемиологического мониторинга, являющейся составной частью [Технического] секретариата.]

63/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по Техническому секретариату (пункт 25).

64/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по Техническому секретариату (пункт 24).

42 65/. [Технический] секретариат разрабатывает и ведет с одобрения [Исполнительного совета] оперативные руководства в соответствии со статьей III и Приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или Приложений и могут изменяться [Техническим] секретариатом с одобрения [Исполнительного совета]. [Технический] секретариат незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.

43 66/. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются через их национальные органы Генеральному директору. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Протокола. В ответах Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление.

44 67/. Что касается обязанностей [Технического] секретариата по подготовке и представлению [Исполнительному совету] проекта программы и бюджета Организации, то [Технический] секретариат устанавливает и ведет четкий учет всех расходов по каждому виду деятельности Организации.

45 68/. [Технический] секретариат незамедлительно информирует [Исполнительный совет] о любых возникающих в связи с выполнением им своих функций проблемах, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он не смог разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

46 69/. [Технический] секретариат состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом, и такого научного, технического [, административного] и иного персонала, который может

65/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в новое Приложение по Техническому секретариату (пункт 18 k).

66/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его седьмым пунктом раздела D.

67/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его восьмым пунктом раздела D.

68/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его девятым пунктом раздела D.

69/ Было предложено перенести первое предложение и сделать его первым пунктом раздела D, а второе предложение включить в новое Приложение по Техническому секретариату (пункт 1).

потребоваться. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации [Исполнительного совета] сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

47 70/. Генеральный директор подотчетен Конференции и [Исполнительному совету] в отношении назначения персонала и организации и функционирования [Технического] секретариата. [При приеме сотрудников на службу [в Технический секретариат] и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень профессиональной квалификации, опыта, работоспособности, компетентности и добросовестности] [на основе справедливого географического распределения]. Генеральный директор, [члены ЦНП или сотрудники канцелярского персонала,] [инспекторы,] [члены групп по расследованию], а также сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей [Технического] секретариата.

48 71/. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции [, и справедливого географического распределения]. Генеральный директор может также в соответствующих случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

49 72/. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, [члены Центра научной поддержки,] [инспекторы] [члены групп по расследованию], помощники [инспекторов] [членов групп по расследованию] и [другие] сотрудники не должны

70/ Было предложено изъять первое предложение из основного текста и включить его в новое Приложение по Техническому секретариату (пункт 16), а последние четыре предложения перенести и сделать третьим пунктом раздела D.

71/ Было предложено изъять этот пункт из основного текста и включить его в квадратных скобках в новое Приложение по Техническому секретариату (между пунктами 16 и 17).

72/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его пятым пунктом раздела D.

запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Генеральный директор берет на себя ответственность за деятельность группы по расследованию.

50 73/. Каждое государство-участник уважает исключительно международный характер обязанностей Генерального директора, [Центра научной поддержки,] [инспекторов] [членов групп по расследованию], помощников [инспекторов] [членов групп по расследованию] и сотрудников и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

[51 74/. Научно-техническая экспертиза в рамках [Технического] секретариата сосредоточивается в рамках специализированного многодисциплинарного Центра научной поддержки (ЦНП). ЦНП состоит из небольшого постоянного персонала и специальной коллегии экспертов, а также системы вспомогательных лабораторий, включающей небольшую лабораторию при Организации, которой оказывают поддержку аккредитованные и местные лаборатории. Сведения об этих структурах изложены [ниже] [в Приложении ...]. [Сведения относительно структуры ЦНП и системы вспомогательных лабораторий изложены в пункте ... Приложения [...].]

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

52. Организация пользуется на территории государства-участника и в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

53. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов; избранных в [Исполнительный совет], а также их заместители и советники, Генеральный директор и сотрудники Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

73/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его шестым пунктом раздела D.

74/ Было предложено перенести этот пункт и сделать его вторым пунктом раздела D.

54. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 22 h) и i).

55. Независимо от пунктов 52, 53 и 54 привилегии и иммунитеты, которыми пользуются [Генеральный директор,] [инспекторы,] [члены групп по расследованию] [и члены групп посещения], помощники [инспекторов,] [членов групп по расследованию] [и членов групп посещения] [и сотрудники персонала [Технического] секретариата] в ходе проведения деятельности по расследованию [и посещений], [а также процедуры отказа от иммунитетов членов групп по расследованию [и членов групп посещения] и помощников членов групп по расследованию [и групп посещения], других сотрудников [Технического] секретариата, Генерального директора [Технического] секретариата и самой Организации в связи с такой деятельностью] излагаются в приложениях.

[56. Положения, изложенные в разделе D.2 Приложения, применяются, когда это применимо и с соответствующими изменениями, к отказу от иммунитетов Генерального директора и персонала [Технического] секретариата и самой Организации в связи с деятельностью Организации, не имеющей отношения к деятельности по расследованию [и посещениям].]

[A. СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Запрос в отношении предполагаемого нарушения Конвенции представляется в Совет Безопасности в соответствии со статьей VI Конвенции. Далее он передается в технический орган, либо существующий, либо специально формируемый на базе одного из существующих подразделений системы Организации Объединенных Наций.]

[B. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОРГАН

2. Технический орган был бы в состоянии осуществлять техническую экспертизу запроса, оценивая представленные материалы на их соответствие критериям, изложенным в Протоколе, а также на основании статьи V содействует проведению двусторонних и многосторонних консультаций. При составлении перечня критериев для рассмотрения запроса Специальная группа определяет, что никакое доказательство не должно расцениваться рассматривающими его лицами как имеющее заранее установленную силу. Доказательство, полученное в нарушение закона либо страны, запрашивающей инспекцию, либо страны, где эта инспекция подлежит проведению, признается не имеющим юридической силы и не может быть положено в основу для любого обвинения или подтверждения утверждений, изложенных в запросе.

3. Рассмотрению запроса на расследование способствуют консультации, разъяснения и сотрудничество между государствами-участниками в соответствии со статьей V Конвенции в целях урегулирования любой озабоченности по поводу нарушения Конвенции, с использованием в этих целях механизма двусторонних и многосторонних консультаций (если только в рамках Протокола не согласовано иное) при содействии со стороны этого технического органа.
4. Все государства-участники в соответствии со статьей VI Конвенции и установленными процедурами оказывают техническому органу по его просьбе любую необходимую помощь для облегчения проведения расследования.
5. При рассмотрении запроса технический орган может также запрашивать дополнительную информацию и проводить дальнейшие консультации.
6. Если запрашивающее государство не представляет информацию в объеме, требуемом Протоколом (включая дополнительную информацию), или если озабоченность, возникшая по поводу нарушения, урегулируется в ходе консультаций, разъяснений и сотрудничества, расследование прекращается и запрашивающее государство информируется надлежащим образом.]

[С. КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ

7. Если технический орган установит, что запрос удовлетворяет согласованным критериям, которые должны быть изложены в Протоколе, и озабоченность по поводу нарушения не удалось урегулировать в ходе консультаций, разъяснений и сотрудничества, то политически представительным органом (например, консультативным советом), созываемым с этой целью государствами - депозитариями Конвенции, принимается решение относительно инспекции. В состав этого консультативного совета входят представители государств-участников и он собирается только для принятия решения о проведении инспекции по запросу. Вопросы, касающиеся его членского состава, порядка его формирования и созыва, подлежат разработке Специальной группой. Решение о проведении инспекции принималось бы большинством в две трети всего членского состава консультативного совета.]]

СТАТЬЯ X

НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

1. Каждое государство - участник [Протокола] в соответствии со своими конституционными процедурами принимает любые необходимые меры по выполнению своих обязательств по [Конвенции и] [настоящему Протоколу]. В частности, оно:

[a) запрещает физическим и юридическим лицам где бы то ни было на его территории или в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, как это признано международным правом, заниматься любой деятельностью, запрещенной государству-участнику по Конвенции [, и в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такой деятельности;]

[b) запрещает физическим и юридическим лицам заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было под его контролем; и]

[c) запрещает в соответствии с международным правом физическим лицам, обладающим его гражданством, заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было.]]

2. Каждое государство-участник может, по соответствующей просьбе, сотрудничать с другими государствами-участниками и предоставлять [в соответствующей форме] правовую помощь, с тем чтобы содействовать осуществлению обязательств по пункту 1.]

3. Для выполнения своих обязательств по настоящему Протоколу [Конвенции] каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган и информирует об этом [Организацию] по вступлении для него в силу настоящего Протокола. Национальный орган выступает в качестве национального координационного центра для связи с [Организацией] и с другими государствами-участниками.]

4. Каждое государство-участник информирует [Организацию] о законодательных и административных мерах, принятых согласно настоящей статье.

5. Каждое государство-участник в ходе осуществления своих обязательств по настоящему Протоколу предпринимает все необходимые шаги по обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и может соответственно сотрудничать с другими государствами-участниками в этом отношении.

6. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с [Организацией] в осуществлении всех ее функций и, в частности, предоставлять помощь [Техническому секретариату].

СТАТЬЯ XI 75/

СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ
МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. Настоящий Протокол [дополняет Конвенцию] [служит дополнением Конвенции] о биологическом и токсинном оружии 1972 года. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как каким-либо образом изменяющее или исправляющее эту Конвенцию.
2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые на себя любыми государствами по Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, Женевскому протоколу [или Конвенции по химическому оружию].

75/ Включение статей, касающихся правовых проблем, в переходящий текст не наносит ущерба позициям делегаций в отношении окончательного содержания статей. На будущих сессиях потребуются дальнейшее детальное рассмотрение этих статей.

СТАТЬЯ XII 76/
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Споры, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящего Протокола, урегулируются в соответствии с относящимися к этому вопросу положениями настоящего Протокола и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, а также согласно [соответствующим] [применимым] положениям международного права.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и [Организацией] в связи с применением или толкованием настоящего Протокола соответствующие участники безотлагательно приступают к консультациям с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров [или другими мирными средствами по усмотрению участников]. Участники спора информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] о предпринимаемых действиях, а также о начале консультаций. [Политически представительный орган] [Исполнительный совет] может содействовать урегулированию спора путем переговоров любыми средствами, какие он сочтет уместными, включая предложение своих добрых услуг. По завершении переговоров участники спора информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] посредством совместного заявления относительно того, был ли урегулирован спор.

3. Если в результате консультаций и переговоров, указанных в пункте 2, спор не урегулирован [в течение трех месяцев] с начала консультаций, участники спора прибегают к другим мирным средствам по выбору участников, включая обращение к соответствующим органам настоящего Протокола или другим органам, созданным [политически представительным органом] [Исполнительным советом] и уполномоченным им заниматься задачами, связанными с урегулированием этих споров в соответствии со статьей IX, и по взаимному согласию обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие участники информируют [политически представительный орган] [Исполнительный совет] об этих действиях и об их исходе.

4. Конференция государств-участников рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками, [Организацией] или доведенные до ее сведения [политически представительным органом] [Исполнительным советом].

76/ Было высказано мнение относительно необходимости дальнейшего рассмотрения вопроса о формулировках в рамках настоящей статьи, которые касались бы Комиссии по конфиденциальности.

5. Конференция государств-участников и [политически представительный орган] [Исполнительный совет] самостоятельно наделяются правом с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций обращаться с запросом в Международный Суд о даче консультативного заключения по любому юридическому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности [Организации]. Между [Организацией] и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение с этой целью в соответствии со статьей IX.

[6. Настоящая статья не наносит ущерба статьям III и V настоящего Протокола.]

СТАТЬЯ XIII

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА

1. * [В течение] [пяти] [десяти] лет после вступления в силу настоящего Протокола государства-участники собираются для рассмотрения его действия [с тем чтобы удостовериться в реализации целей Протокола]. При таком рассмотрении принимаются во внимание любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к Протоколу. Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится [непосредственно перед] [сразу же после] [в соответствующих случаях совместно] с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, [предусмотренной по статье XII этой Конвенции]. Эта Конференция по рассмотрению действия Протокола проводится [в Женеве, Швейцария] [или] [по местопребыванию Организации] [или, если только Конференцией не будет принято иного решения,]].

2. Впоследствии с интервалами в [пять] [десять] лет, если только не будет принято иного решения, созываются дальнейшие такие конференции по рассмотрению действия Протокола с той же целью [непосредственно перед] [сразу же после] [в соответствующих случаях совместно] с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.]

СТАТЬЯ XIV

ПОПРАВКИ

1. В любое время после вступления в силу настоящего Протокола любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу [или его Приложениям или Добавлениям]. Любое государство-участник может также предлагать изменения в соответствии с пунктом 4 к Приложениям [и Добавлениям] настоящего Протокола. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, указанных в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Любое предложение о поправке сообщается [Генеральному директору]. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. [Генеральный директор] рассылает это предложение всем государствам-участникам и выясняет их мнения относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения данного предложения. Если [одна треть или более] государств-участников не позднее чем через 30 дней после распространения предложения уведомят [Генерального директора] о том, что они поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, [Генеральный директор] созывает такую Конференцию, на которую приглашаются все государства-участники. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции государств-участников, если только все государства-участники, которые поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, не попросят провести ее раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится раньше чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки. Поправки принимаются Конференцией по рассмотрению поправок позитивным голосованием большинства всех государств-участников, [присутствующих и участвующих в голосовании,] при условии, что ни одно государство-участник не голосует против.

3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.]

4. В целях обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящего Протокола [положения] [разделы ...] [Приложений] [и Добавлений] подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов технического или административного характера. [Разделы ... Приложений [или Добавлений] не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.]

5. Предлагаемые изменения, указанные в пункте 4, производятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с подкрепляющей документацией препровождается [Генеральному директору]. [Генеральный директор] незамедлительно сообщает любое такое предложение всем государствам-участникам и [политически представительному органу] [Исполнительному совету]. Любое государство-участник и [Генеральный директор] могут представить дополнительную информацию для оказания помощи в оценке предложения;

b) не позднее чем через 60 дней после получения предложения [Генеральный директор] оценивает его с целью определения всех его возможных последствий для положений и осуществления настоящего Протокола и для положений и осуществления Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года и сообщает любую такую информацию всем государствам-участникам и [политически представительному органу] [Исполнительному совету];

c) [политически представительный орган] [Исполнительный совет] изучает предложение в свете всей имеющейся в его распоряжении информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения [политически представительный орган] [Исполнительный совет] направляет уведомление о своих рекомендациях с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в 10-дневный срок;

d) если [политически представительный орган] [Исполнительный совет] рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не отклонит его. Если [политически представительный орган] [Исполнительный совет] рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

e) если рекомендация [политически представительного органа] [Исполнительного совета] не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией государств-участников как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) [Генеральный директор] уведомляет все государства-участники о любом решении по настоящему пункту;

g) изменения, одобренные по этой процедуре, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления [Генеральным директором] об их одобрении, если только [политически представительный орган] [Исполнительный совет] не рекомендует или если только Конференция государств-участников не решит установить иной срок.}}

СТАТЬЯ XV

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

1. Настоящий Протокол остается в силе до тех пор, пока остается в силе Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года.
2. Каждое государство-участник настоящего Протокола в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Оно уведомляет о таком выходе за [...] месяцев [депозитария/ев], все другие государства - участники Протокола, [политически представительный орган] [Исполнительный совет] и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение исключительных обстоятельств, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.
3. Выход государства-участника из настоящего Протокола никоим образом не затрагивает его обязательств по другим международно-правовым документам, участником которых оно является, и в частности по Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, Женевскому протоколу [и Конвенции по химическому оружию].
4. Любое государство-участник, которое выходит из Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, считается вышедшим из настоящего Протокола, независимо от того, выполнило ли оно процедуру, изложенную в пункте 2 настоящей статьи. Протокол перестает оставаться в силе для такого государства в тот же день, в который для него перестает оставаться в силе Конвенция о биологическом и токсинном оружии 1972 года.

СТАТЬЯ XVI

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ (И ДОБАВЛЕНИЙ)

1. Приложения (и Добавления) к настоящему Протоколу являются неотъемлемой частью Протокола. Любая ссылка на настоящий Протокол включает Приложения (и Добавления).

СТАТЬЯ XVII

ПОДПИСАНИЕ

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами - участниками Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года до вступления в силу настоящего Протокола.

СТАТЬЯ XVIII

РАТИФИКАЦИЯ

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

СТАТЬЯ XIX

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Любое государство - участник Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года, которое не подпишет настоящий Протокол до его вступления в силу, может присоединиться к нему в любое время впоследствии.

СТАТЬЯ XX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу через [...] дней после даты сдачи на хранение [...] -й ратификационной грамоты, но ни в коем случае не ранее чем через [...] года после его открытия для подписания.

2. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, он вступает в силу на [30] -й день после даты сдачи на хранение их ратификационной грамоты или документа о присоединении.]

СТАТЬЯ XXI

ОГОВОРКИ

1. [Статьи настоящего Протокола [не подлежат оговоркам] [несовместимым с объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года]. Приложения [и Добавления] настоящего Протокола не подлежат оговоркам, несовместимым с объектом и целью Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года [или объектом и целью настоящего Протокола].]

СТАТЬЯ XXII
ДЕПОЗИТАРИЙ/И

1. [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [правительства Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки] настоящим [назначается] [назначаются] в качестве [депозитария] [депозитариев] Протокола и, [он] [они] *среди прочего*:

а) незамедлительно [информирует] [информируют] все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящего Протокола, а также о получении других уведомлений;

б) [препровождает] [препровождают] должным образом заверенные копии настоящего Протокола правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и

с) [регистрирует] [регистрируют] настоящий Протокол согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XXIII

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций] [правительствам Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки].

2. В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено ... в ...

ПРИЛОЖЕНИЯ

А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. [ОПРЕДЕЛЕНИЯ 77/

Определения приводимых ниже терминов были обсуждены Специальной группой или предложены ей и могут нуждаться в дальнейшем рассмотрении в контексте конкретных мер. Факт наличия какого-либо термина в данном перечне не предопределяет решения относительно того, имеет ли он приемлемую формулировку определения или является ли он приемлемым для включения в какой-либо окончательный юридически связывающий документ.

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие

Вид оружия, конкретно предназначенный [для того, чтобы вызывать заболевание, причинять смерть или наносить иной вред] [для массового поражения] людей, животных или растений, действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" применяется к следующему:

- биологические агенты и токсины (за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещенных Конвенцией, при условии, что виды агентов и токсинов и их количества соответствуют этим целям);
- оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.] 78/

77/ Делегациями были выражены разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем приложении.

78/ Было высказано мнение, что любое предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение в Конвенцию изменений, не предусмотренных правовыми положениями статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения изменений в Конвенцию.

2. Биологические агенты (микробиологические и другие биологические агенты, бактериологические (биологические) средства, бактериологические (биологические) агенты) [организмы]

Микроорганизмы, их генетически измененные формы и другие биологические агенты [, предназначенные] для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситуации] людей, животных или растений.] 79/

3. Объект по биологической защите

Объект, который проводит работы в рамках [в одной или более из следующих областей] [программы биологической защиты] [/программы защиты от биологического и токсинного оружия] [одной из основных и/или постоянных функций которого является исследование, разработка, испытание, производство и оценка].

4. [Военная] [гражданская] [программа биологической защиты]
[/Программа защиты от биологического и токсинного оружия]

Программа [исследований, разработок, производства, испытания и оценки], предназначенная для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах и/ [или] для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического или токсинного оружия на людей, животных или растения.

5. Уровень 3 биологической безопасности

Уровень 3 биологической безопасности охватывает практические методы обеспечения безопасности, [указанные в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года,] и конструктивные особенности и [структуру] зданий, оборудование, используемое в лабораторной деятельности по исследованию, разработке, испытанию или диагностической работе в связи [с патогенами, представляющими высокий риск инфицирования]. [с микробными или другими биологическими агентами или токсинами, представляющими высокий риск [для здоровья] [возбуждения инфекционного заболевания или аналогичного явления в случае токсинов (интоксинации)] [инфицирования] [или интоксинации] [или интоксикации]].

[Характеристики уровня 3 биологической безопасности включают наличие зданий с отрицательным давлением по отношению к окружающей среде и контролем доступа, а также с прогонкой отходящего воздуха из безопасных боксов через высокоэффективные сухие воздушные фильтры (ВСВ-фильтры). Другие характеристики могли бы также включать наличие зданий, герметизируемых на предмет обеззараживания, снабженных

вентиляционной системой, обеспечивающей направленный воздушный поток из помещения доступа в лабораторное помещение, наличие двойной входной двери в помещение, наличие герметизируемых окон и дезинфекцию стоков. Используемое внутри оборудование включает биологически безопасные боксы и специализированные автоклавы. [Предусматривается применение правила работы вдвоем, согласно которому в лаборатории не допускается работа в одиночку, знаки, предупреждающие о биологической опасности во время работы, и, где это применимо, защитная лабораторная одежда, обязательная для ношения в лаборатории.]]

6. Диагностический объект

[Любой] Объект, на котором проводится [только] тестирование проб в целях диагностики заболевания 80/ человека, животных и растений [посредством обнаружения, выделения и идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов].

7. Объект

Будь то создаваемая, действующая или недействующая комбинация материальных сооружений, оборудования, персонала и основной соответствующей вспомогательной инфраструктуры [имеющая идентифицируемую границу и единую администрацию]. [будь то] [для [исследования,] разработки, производства, испытания, обработки, накопления, приобретения иным образом или сохранения микробных или других биологических агентов или токсинов].

8. [Генетические модификации]

Генетическая модификация предполагает процесс выстраивания последовательностей нуклеиновых кислот организма и манипулирования ими с целью надления организма способностью продуцировать новые молекулы или придания ему дополнительных новых характеристик, за исключением классических генетических методов, естественных процессов и видов применения с использованием соматических гибридных клеток 81/.

80/ Encyclopedia Britannica, 1992.

81/ Она может включать изменения генетического материала организмов в плане выполнения новых функций, как, например:

- повышение или уменьшение патогенности и/или вирулентности;
- сопротивляемость биотическим или абиотическим стрессам;
- изменение антигенности;
- повышение устойчивости в окружающей среде и легкости культивирования.

[8-бис. В контексте иницирующих объявление критериев генетическая модификация списочных агентов и токсинов означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата.]]

[9. Враждебные цели

Использование государством (государствами) бактериологического (биологического) или токсинного оружия или биологических агентов для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений в государстве (государствах), не находящемся (не находящихся) с первым государством (государствами) в состоянии вооруженного конфликта, с целью причинения военного, экономического или морального ущерба.] 82/

10. Военно-медицинская программа

Медицинская программа по наблюдению, поддержанию и/или восстановлению физического, психического и социального здоровья, включая обнаружение, диагностику, профилактику и лечение инфекционных заболеваний и интоксикаций [естественного происхождения], применительно к военнослужащим и/или отставному военному персоналу и их иждивенцам, а также гражданским лицам, кроме как в контексте защиты от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

11. [Первичная производственная изоляция]

Первичная производственная изоляция в процессе производства включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. Работа с [микроорганизмами] [вирусами] и эукариотическими клетками осуществляется в рамках [замкнутой] системы, которая физически обособляет процесс от окружающей среды (замкнутая система) за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс [а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом] [из системы].] Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую замкнутую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.]

[11-бис. Первичная производственная изоляция включает методы обеспечения безопасности и конструктивные особенности оборудования, используемого в процессе производственной деятельности в связи с микробными или другими биологическими агентами или токсинами в тех случаях, когда возникает необходимость предотвратить случайный выброс в окружающую среду. Работа с микроорганизмами и эукариотическими клетками осуществляется в рамках замкнутой системы.]

[12. Замкнутая система

Система, которая физически обособляет процесс от окружающей среды за счет уплотнителей, с тем чтобы предотвратить выброс организмов из системы, причем отходящие из системы газы подвергаются обработке, с тем чтобы предотвратить выброс, а стоки подвергаются обработке перед окончательным сбросом. Отбор проб, добавление материала в систему и перенос жизнеспособных организмов в другую замкнутую систему осуществляются таким образом, чтобы предотвратить выброс. Эта система могла бы располагаться в пределах контролируемого пространства.

В замкнутой системе могут также находиться замкнутые сосуды, используемые для препарирования, выращивания и хранения бактериологических (биологических) агентов и токсинов.]

13. Производственный потенциал

Квалификация и потенциал для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства.

[14. Цели, не запрещенные Конвенцией

[Промышленные, сельскохозяйственные и медицинские исследования] Лечение, профилактические, защитные или иные мирные цели.] 83/

15. Площадка

Географически определенное местоположение или район, имеющие идентифицируемую границу, в которых находятся [или находились (в хронологических рамках, подлежащих указанию)] один или несколько объектов.

[16. Токсины

Токсичные побочные продукты микроорганизмов, природные яды животного или растительного происхождения независимо от способа их производства, предназначенные для [поражения] [причинения смерти, возбуждения заболевания и инкапситации] людей, животных или растений.] 84/

17. Вакцина

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные организмы или их компоненты, а также нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любым из многочисленных путей в организм человека или животного, вызывают в нем активный иммунный ответ в профилактических или защитных целях.

18. Работа со [списочными] биологическими агентами и токсинами

[Любые манипуляции со [списочными] биологическими агентами и токсинами, которые охватывают, например, исследования, разработки, производство и диагностику с использованием [списочных] биологических агентов и токсинов, включая изучение свойств биологических агентов и токсинов, методы обнаружения и идентификации, генетическую модификацию, аэриобиологию, методы профилактики и лечения, [ведение коллекций культур] [зарегистрированную коллекцию культур].]

[18-бис. В контексте иницирующих объявление критериев работа со списочными агентами и токсинами означает любое манипулирование списочными агентами и токсинами, предполагающее применение методов, используемых при генетической модификации, вне зависимости от конечного результата, или производство таких агентов и токсинов.]

[19. Инокулят растений

Препарат, содержащий микроорганизмы, такие, как живые бактерии, грибы или вирусные частицы в чистом виде или в заранее определенной смеси для обработки семян, саженцев, иного материала для разведения растений или самих растений с целью повышения потенциала роста или болезнестойкости или морозостойкости или иного изменения свойств вероятного растения или культуры.]

[20. Биоконтролирующий агент

[Материал биологического происхождения или] [Микро] Организм, используемый для предупреждения, искоренения или сокращения заболевания, поражения вредителями, [или] которые могут оказывать негативное воздействие на растение или культуру.]

[21. Антитоксинная/лечебная сыворотка

Иммунизирующий продукт, изготовленный из сыворотки, взятой у животного или человека, у которого выработались антитела в отношении определенного заболевания, и используемый для защиты и лечения пациента от данного заболевания. Под это определение подпадают также любые другие продукты, произведенные при помощи клеточной культуры, которые предназначены для достижения той же цели или которые предназначены для снижения токсического эффекта.] [Сыворотка крови человека или животного, содержащая антитела в отношении того или иного микроорганизма или токсина и используемая для защиты или лечения людей или животных от заболевания, вызываемого данным микроорганизмом или токсином.]

II. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ) 85/

Патогены человека

Приводимый ниже перечень патогенов человека и токсинов был обсужден Группой и был признан значимым в ракурсе разработки перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов для конкретных мер [, в частности, для инициирования или стимулирования объявлений,] по укреплению Конвенции.

[I. Организмы естественного происхождения]

Вирусы

1. Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки
2. Вирус восточного энцефалита лошадей
3. Вирус Эбола
4. [Вирусы Хантаан]
5. [Вирус японского энцефалита]
6. Вирус Хунин
7. Вирус лихорадки Ласса
8. [Вирус Мачупо]
9. Вирус Марбург
10. Вирус долины Рифт
11. [Вирус клещевого энцефалита]
12. Вирус натуральной оспы (вирус оспы)
13. Вирус венесуэльского энцефалита лошадей
14. Вирус западного энцефалита лошадей
15. Вирус желтой лихорадки
16. [Вирус Кьясанурской лесной болезни]

85/ Было выражено мнение о том, что, хотя раздел "Перечни и критерии" стал в качестве документа товарища Председателя предметом технических обсуждений в ходе предыдущих сессий Специальной группы, было завершено лишь предварительное рассмотрение вопроса о его включении в переходящий текст. Тогда для урегулирования изначальных озабоченностей некоторых делегаций были включены некоторые отдельные квадратные скобки и сноски. В свете сложности и важности связанных с этим проблем настоящее мнение признает необходимость дальнейшего подробного рассмотрения этого раздела на будущих сессиях Специальной группы.

Еще одно мнение состояло в том, что Специальная группа провела достаточную дискуссию по проблеме в связи с включением раздела по перечням агентов и критериям. В то же время для достижения окончательного согласия относительно перечней агентов и критериев потребовалось бы их дальнейшее обсуждение на будущих сессиях Специальной группы.

Бактерии

1. Bacillus anthracis
2. [Brucella spp]
3. [Chlamydia psittaci]
4. [Clostridium botulinum]
5. Francisella tularensis (туляремия)
6. Pseudomonas (Burkholderia) mallei
7. Pseudomonas (Burkholderia) pseudomallei
8. Yersinia pestis

Риккетсии

1. Coxiella burnetti
2. Rickettsia prowazekii
3. Rickettsia rickettsii

Грибы

1. Histoplasma capsulatum (вкл. вар. duboisii)

[II. Новые организмы, полученные в результате генетических манипуляцийIII. Молекулярные агенты]

1. Абрин (A. precatorius)
2. Ботулинические токсины (Clostridium botulinum)
3. Clostridium perfringens (токс.)
4. Corynebacterium diphtheriae (токс.)
5. Циангенозины (микроцистины) (Microcystis aeruginosa)
6. Энтеротоксины (Staphylococcus aureus)
7. Рнцин (Ricinus communis)
8. Сакситоксин (Ganyaulax catanella)
9. Шига-токсин (Shigella dysenteriae)
10. Столбнячный токсин (Clostridium tetani)
11. Тетродотоксин (Spheroides rufripes)
12. Трихоценовые микотоксины
13. Веррукологен (Myrothecium verrucaria)
14. [Афлатоксины]

[IV. Другие агенты]

Критерии применительно к патогенам человека и токсинам

Нижеизложенные критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов человека и токсинов с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов.

1. [Векторы или] 86/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились, накапливались или применялись в качестве оружия;
2. Низкая инфицирующая доза или высокая токсичность;
3. [Короткий инкубационный период и] высокий уровень заболеваемости;
4. Высокий уровень контагиозности среди населения;
5. Инфицирование или интоксикация [различными путями, особенно] респираторным путем;
6. Высокий уровень инкапситации или смертности;
7. Отсутствие эффективных общедоступных и широко применяемых средств профилактики (т.е. иммунных сывороток, вакцин, антибиотиков) и/или лечения;
8. Устойчивость в окружающей среде;
9. Трудность обнаружения или идентификации [на ранней стадии];
10. Легкость производства [и транспортировки].

Определение некоторых терминов:

Заболеваемость: отношение [числа больных] [новых случаев заболевания] [к числу здоровых лиц] [к численности всего населения];

Контагиозность: способность к [передаваемости] [трансмиссивности, особенно контактным способом];

86/ Было высказано мнение, что если векторы подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

Инкапсация: утрата физической или интеллектуальной способности;

Смертность: отношение числа умерших [к числу больных] [к численности всего населения].

Патогены животных

Приводимый ниже перечень патогенов животных был обсужден Группой на предмет дальнейшего рассмотрения с целью разработки будущего перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов - в соответствующих случаях в увязке с конкретными мерами по укреплению Конвенции:

I. Организмы естественного происхождения]

1. Вирус африканской лихорадки свиней
2. Вирус гриппа птиц (вирус чумы птиц)
3. [Вирус синего языка овец]
4. [Вирус верблюжьей оспы]
5. Вирус классической чумы свиней (вирус чумы свиней)
6. [Контагиозная (плевропневмония) крупного рогатого скота/микоиды микоплазмы, вар. *mycoides*]
7. [Контагиозная козья (плевропневмония)/микоиды микоплазмы, вар. *capri*]
8. Вирус ящура
9. [Вирус герпеса В (обезьян)]
10. Вирус ньюкаслской болезни
11. [Вирус чумы мелких жвачных животных]
12. [Свиной энтеровирус, тип 9]
13. [Вирус бешенства]
14. [Вирус чумы крупного рогатого скота]
15. [Вирус оспы овец]
16. [Вирус болезни Тешена]
17. [Вирус везикулярного стоматита]
18. [Вирус африканской чумы лошадей]
19. Вирус везикулярной болезни свиней]

II. Новые организмы, полученные в результате генетической манипуляции

III. Молекулярные агенты

IV. Другие агенты]

Критерии применительно к патогенам животных

Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут использоваться в комбинации для отбора патогенов животных с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов:

1. [Векторы или] 87/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.
2. Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:
 - a) высокие уровни заболеваемости и/или смертности;
 - b) короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на начальной стадии;
 - c) высокая трансмиссивность и/или контагиозность;
 - d) отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;
 - e) низкая инфицирующая/токсическая доза;
 - f) устойчивость в окружающей среде;
 - g) легкость производства.

Определение отдельных терминов:

Заболеваемость:	отношение числа больных к числу здоровых животных;
Смертность:	отношение числа умерших к числу заболевших животных;
Контагиозность:	способность передаваться от больного к здоровому животному;
Устойчивость в окружающей среде:	способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;
Инфицирующая доза:	наименьшее количество агента, вызывающее заражение животных.

87/ Было высказано мнение, что если векторы подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

Патогены растений

Приводимый ниже перечень патогенов растений был обсужден Группой на предмет дальнейшего рассмотрения с целью разработки будущего перечня или перечней бактериологических (биологических) агентов и токсинов - в соответствующих случаях в увязке с конкретными мерами по укреплению Конвенции:

[I. Организмы естественного происхождения]

1. [Бактерия - возбудитель позеленения цитрусовых]
2. *Colletotrichum coffeanum*, var. *Virulans*
3. [*Chochliobolus miyabeanus*]
4. [*Dothistroma pini* (*Scirrhia pini*)]
5. *Erwinia amylovora*
6. [*Microcyclus ulei*]
7. [*Phytophthora infestans*]
8. *Pseudomonas solanacearum* 88/
9. [*Puccinia erianthi*]
10. [*Puccinia graminis*]
11. *Puccinia striiformis* (*Puccinia glumarum*)
12. *Pyricularia oryzae*
13. [Вирус болезни Фиджи сахарного тростника]
14. [*Tilletia indica*]
15. *Ustilago maydis*
16. *Xanthomonas albilineans*
17. *Xanthomonas campestris* pv *citri*
18. *Xanthomonas campestris* pv *oryzae*
19. [*Sclerotinia sclerotiorum*]
20. [*Tris palmi* Karny]
21. *Frankliniella occidentalis*]

[II. Новые организмы, полученные в результате генетической манипуляции]

III. Молекулярные агенты

IV. Другие агенты]

88/ Таксономия номера 8 - *Pseudomonas solanacearum* - запутанна и все еще претерпевает изменения, нынешнее наименование патогена бурой гнили картофеля - *Ralstonia solanacearum* (т.е. *Pseudomonas solanacearum*, биовар. 2, раса 3), но патогены, вызывающие бурую гниль и бактериальный вилт у других культур, могут носить разные наименования.

[Определения отдельных терминов

Организмы естественного происхождения: Бактерии, вирусы, грибы, риккетсии, хламидии, микоплазмы, простейшие, насекомые и любые иные организмы естественного происхождения, которые по своим характеристикам согласно критериям отбора могут быть использованы в качестве биологического оружия.

Новые организмы, полученные в результате генетической манипуляции: Организмы, генетический материал которых подвергся изменению посредством методов генетической манипуляции. К их числу нужно относить следующие:

a) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, связанные с производной патогенностью списочных агентов;

b) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, обеспечивающие кодирование по любому из списочных молекулярных агентов;

c) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые содержат нуклеинокислотные последовательности, связанные с патогенностью агентов, отнесенных к группам риска 3 и 4 (в соответствии с критериями Руководства по биологической безопасности в лабораторных условиях, ВОЗ, 1993 год), которые отнюдь не обязательно включены в перечни;

d) организмы, подвергшиеся генетической модификации, которые по своим новым характеристикам относятся к группам риска 3 и 4 (в соответствии с критериями Руководства по биологической безопасности в лабораторных условиях, ВОЗ, 1993 год).

Молекулярные агенты: токсины, биорегуляторы или химические вещества биологического происхождения.

Другие аспекты: прионы (на этапе исследований, разработки и производства, за исключением диагностической деятельности) и любой иной новый агент, не включенный в предыдущие группы.]

Критерии применительно к патогенам растений

Приводимые ниже критерии были обсуждены Группой и могут быть использованы в комбинации для отбора патогенов растений с целью включения в перечень бактериологических (биологических) агентов и токсинов:

1. [Вредители или] 89/ Агенты, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия.
2. Агенты, оказывающие серьезное социально-экономическое воздействие и/или существенное негативное воздействие на здоровье людей, обусловленное их воздействием на профилирующие культуры 90/, подлежащие оценке исходя из комбинации следующих критериев:
 - a) легкость распространения (ветер, насекомые, вода и т.д.);
 - b) короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на начальной стадии;
 - c) легкость производства;
 - d) устойчивость в окружающей среде;
 - e) отсутствие затратоэффективных средств защиты/лечения;
 - f) низкая инфицирующая доза;
 - g) высокая инфекционность;
 - h) короткий жизненный цикл.

Определение отдельных терминов:

Инфицирующая доза:	наименьшее количество агента, вызывающее поражение растений;
Устойчивость в окружающей среде:	способность агента сохранять свои свойства и противостоять воздействию температуры, влажности и солнечного излучения;
Инфекционность:	отношение числа пораженных растений к общему числу подвергшихся воздействию растений.

89/ Было высказано мнение, что если вредители подвергнутся дальнейшему рассмотрению, то их следует включить в соответствующий перечень.

90/ Профилирующие культуры: необходимо будет составить описание/определение для целей КБТО, исходя из практики соответствующих международных органов, например ФАО, ВТО.

III. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ 91/

Приводимый ниже перечень оборудования был обсужден Группой в контексте формата объявления применительно к объявленному объекту. [Такое оборудование могло бы подразделяться на четыре разных категории] [в зависимости от деятельности на объекте]:

[1. Аэриобиология]

- Аэрозольные камеры, [(динамические, статические и взрывные)]
[предназначенные и/или] используемые для испытания или изучения микроорганизмов или токсинов

	Да/Нет	[Объем]	Лабораторная изоляция <u>92/</u>	Применение <u>93/</u>
[динамические
статические
взрывные]

Всего

[- Аэрозольные камеры различного типа и другое оборудование для изучения характеристик аэрозолей микроорганизмов, их компонентов, включая токсины, или других биологических материалов:

Да/Нет ...]

91/ Перечень оборудования может также быть полезен в контексте конкретной деятельности на месте в ходе расследований; а также в контексте объявлений и [любых] руководящих принципов в отношении [всех] передач предметов двойного назначения.

Некоторые делегации также предложили кое-какое другое оборудование, которое нужно обсудить в Группе.

92/ Использование до уровня BL3 или BL4 или эквивалентного уровня изоляции.

93/ Применение означает работу с микроорганизмами или токсинами; или работу с биологически активным материалом либо другие виды применения.

- Оборудование для распыления аэрозолей, способное генерировать [[90% частиц] [монодисперсных частиц] размером [1-10 мкм].] [частицы с медианным диаметром массы, не превышающим 10 мкм].

	Да/Нет	Внутреннее или наружное использование	Применение
Производительность распыления порошковых аэрозолей ... гр/минуту
Производительность распыления жидких аэрозолей ... мл/минуту
[Оборудование для анализа аэрозольных частиц]]

[2. Производство]

- [Агрегатные] ферментеры/биореакторы

Общая мощность в диапазоне	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция <u>94/</u>
[5-99 литров]
100-999 литров
1 000-9 999 литров
10 000 литров или более

[- Оборудование для циклической ферментации производительностью более 300 л в час.

Да/Нет ...

- Оборудование для непрерывной ферментации емкостью более 50 л.

Да/Нет ...]

- [- Любые другие ферментеры до уровня изоляции BL3 и/или BL4.]
- Высокоскоростные самостерилизующиеся центрифужные сепараторы или декантаторы непрерывного или полунепрерывного действия.

Производительность в диапазоне	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция
5-99 литров/час
100 литров/час или более

- [- Центрифужные сепараторы или емкости для непрерывного или полунепрерывного процесса производительностью более 100 л/час.

Да/Нет ...

- Плоские фильтрующие сепараторы производительностью более ... л/час.

Да/Нет ...

- Роторные центрифуги с непрерывным потоком производительностью более 100 л/час.

Да/Нет ...]

	Да/Нет	Лабораторная изоляция	Технологическая изоляция
Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком и тангенциальной фильтрацией; площадь фильтра более [5] [квадратных метров] [величина диаметра пор менее 5 микрон].
Лиофилизационное оборудование; с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки.
Распылительно-сушильное оборудование.
Барабанно-сушильное оборудование.]

3. [Работа со списочными агентами или токсинами]

	Да/Нет	Лабораторная изоляция
Биологически безопасные боксы с изоляцией класса III (и класса II), [боксы класса I, которые могут быть переоборудованы в боксы класса III] [гибкие изоляторы с характеристиками обработки воздуха на уровне эквивалентных боксам класса III].
Оборудование клеточной дезинтеграции; со скоростью потока более 10 л в час.
[Оборудование для микрокапсулирования.]]

4. [Генетическая модификация]

	Да/Нет	Лабораторная изоляция
Оборудование для автоматического секвенирования ДНК.
Автоматический синтезатор ДНК.]

5. [Оборудование для производства инокулятов растений]

	Да/Нет	[Общая рабочая площадь (м ²)] [Диапазоны площади]
Комнаты/другие замкнутые пространства, обеспечивающие карантинные условия, которые используются для культивирования растений.

	Да/Нет	[Общая рабочая площадь (м ²)] [Диапазоны площади]
Камеры для инокуляции растений, обеспечивающие карантинные условия.

Да/Нет [Общая рабочая площадь (м²)]
[Диапазоны площади]

Камеры для выращивания
насекомых, обеспечивающие
карантинные условия.

... ..

6. Оборудование клеточной дезинтеграции

- Оборудование клеточной дезинтеграции непрерывного действия без выброса аэрозолей и со скоростью потока более 10 л/час.

Да/Нет ...

7. Измельчающее оборудование

- Измельчающее оборудование, позволяющее получать частицы размером менее 10 микрон и производительностью более ... кг/час.

Да/Нет ...]

IV. [ПОРОГИ]

[Конкретные пороговые количества для биологических материалов, хранящихся на объектах в целях разработки и испытания средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- характеристика "а" - эффективная доза (ED₅₀) 95/ агента с наивысшей вирулентностью (клеток или бляшкообразующих единиц) 96/;
- характеристика "б" - реально достижимая концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл) 97/;
- характеристика "д" - максимальное количество биологического материала, содержащего данный агент, которое может одновременно храниться на объекте (кг) 98/.

С учетом этих значений рассчитывается количество ED₅₀ данного агента (значение "к"), которое может одновременно храниться на объекте:

$$K = d \times 1000 \times b/a$$

Количество другого биологического материала, содержащего другой агент или этот же, но с другой вирулентностью или с другой концентрацией, который может одновременно храниться на объекте, определяется путем подстановки реальной концентрации и ED₅₀ этого агента (величины ED₅₀ приводятся в таблице) в следующую формулу:

$$M = K \times ED_{50}/C \times 1000, \text{ где}$$

М - количество биологического материала, включающего агент с данными вирулентностью и концентрацией, которое может храниться одновременно на объекте (кг);

С - концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл).

95/ ED является эффективной дозой биологического агента (LD₅₀, ID₅₀), определяемой экспериментально для модельных животных при определенных способах заражения в стандартных условиях.

96/ Конкретное значение этого параметра предварительно согласовывается.

97/ То же.

98/ То же.

Таблица

Величина эффективных доз биологических агентов

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ <u>99/</u>
Вирус Чикунгунья	белые мыши	интрацеребральный	0,5 БОЕ
Вирус восточного энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ
Вирус Эбола	белые мыши морские свинки	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус Хантаан	крысы	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус японского энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,01 БОЕ
Вирус Хунин	морские свинки	внутрибрюшинный	0,02-150 БОЕ
Вирус лихорадки Ласса	морские свинки	подкожный	0,3 БОЕ
Вирус Мачупо	морские свинки	подкожный	2 БОЕ
Вирус Марбург	морские свинки	внутрибрюшинный	0,1 БОЕ
Вирус лихорадки долины Рифт	белые мыши белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный аэрогенный	0,03 БОЕ 3 БОЕ 0,2-0,3 БОЕ
Вирус клещевого энцефалита (вирус русского весенне-летнего энцефалита)	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,01 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус натуральной оспы (вирус оспы)	кролики	аэрогенный	15 БОЕ
Вирус венесуэльского энцефалита	белые мыши морские свинки	подкожный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 3 БОЕ
Вирус западного энцефалита	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 1 БОЕ
Вирус желтой лихорадки	<i>M. mulatta</i>	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус Кьясанурской лесной болезни			
<i>Bacillus anthracis</i>	белые мыши морские свинки	подкожный подкожный	10 клеток 30 клеток
<i>Brucella spp.</i>	белые мыши	подкожный	5..20 клеток
<i>Chlamydia psittaci</i>	куриные эмбрионы		1 000 клеток
<i>Clostridium botulinum</i>			

99/ БОЕ - бляшкообразующая единица.

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
<i>Francisella tularensis</i>	белые мыши морские свинки	подкожный подкожный	1..10 клеток 1..10 клеток
<i>Pseudomonas mallei</i>	золотистые хомячки	подкожный	10..100 клеток
<i>Pseudomonas pseudomallei</i>	белые мыши золотистые хомячки морские свинки	подкожный подкожный подкожный	10 клеток 10 клеток 10 клеток
<i>Yersinia pestis</i>	крысы белые мыши	подкожный подкожный	5 клеток 15 клеток
<i>Coxiella burnetii</i>			
<i>Rickettsia prowazekii</i>			
<i>Rickettsia rickettsii</i>			

[Для токсинов, исходя из их ЛД₅₀, можно предусмотреть три общие категории. Поэтому для конкретной меры в плане объявления по каждой категории токсинов можно было бы предусмотреть следующие пороги:

Группа 1: Токсины с ЛД₅₀ менее 1 мкг/кг, такие, как:

- ботулинический токсин
- нейротоксин (Shigella toxin)
- столбнячный токсин (Clostridium tetani);

объявления требуются при наличии более чем 5 мг этих токсинов.

Группа 2: Токсины с ЛД₅₀ от 1 до 5 мкг/кг, такие, как:

- абрин (A. precatorius)
- энтеротоксин (Staphylococcus aureus)
- рицин (Ricinus communis)
- сакситоксин (Gonyaulax catanella);

объявления требуются при наличии более чем 100 мг этих токсинов.

Группа 3: Токсины с ЛД₅₀ от 5 до 15 мкг/кг, такие, как:

- тетродотоксин (Spheroides rufripes)
- трихоценовый микотоксин;

объявления требуются при наличии более чем 500 мг этих токсинов.

(Уровень токсичности и/или ЛД₅₀ основан на эксперименте с животными.)] 100/

[Пороговые количества токсиносодержащих материалов, которые хранятся на объектах в целях разработки и апробирования средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- а - эффективная доза [ЭД₅₀] токсина, приведенная к 100-килограммовой массе (микрограммы);

100/ Токсины были выбраны из числа тех, которые отражены в перечне патогенов; они используются исключительно в порядке иллюстрации.

- b - пороговое количество эффективных доз токсина, хранящегося на объекте;
- c - концентрация токсина в биологическом материале (мкг/мл);
- m - пороговое количество токсиносодержащего материала (кг).

С учетом этих характеристик количество токсиносодержащего материала, которое может храниться на объекте одномоментно, рассчитывается следующим образом:

$$m = b \times a/c \times 1\,000.$$

Значения параметров "a" и "b" согласовываются заранее.

Например:

Значение ЭД₅₀ ботулинического токсина согласовано на уровне 100 мкг;

Согласованное пороговое количество эффективных доз токсинов, разрешенных для хранения на объекте одномоментно, составляет 300 ЭД₅₀;

Фактическая концентрация токсина в материале составляет 10 мкг/мл;

Подставив в формулу соответствующие значения, получаем:

$$m = 300 \times 100/10 \times 1\,000 = 3 \text{ кг.}]$$

v. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ

VI. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ

в. [[ПРОИЗВОЛЬНЫЕ] ПОСЕЩЕНИЯ [БЕЗ ЗАПРОСА]] 101/

101/ Включение этого документа не предопределяет окончательного решения относительно того, войдут ли в состав будущего протокола положения относительно прочих посещений и процедур.

С. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

Д. РАССЛЕДОВАНИЯ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

А) НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА, ПРОВОДЯЩЕГО РАССЛЕДОВАНИЯ

1. Персонал группы по расследованию состоит из членов и, при необходимости, [помощников членов] группы по расследованию. [Расследование проводится только квалифицированными членами группы по расследованию, специально назначенными для выполнения этой функции.] Им могут помочь специально назначенные [помощники членов группы по расследованию] [, такие, как технический и [административный] персонал и устные переводчики]. [При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности.] [Должное внимание уделяется также подбору персонала, проводящего расследования, на возможно более широкой географической основе.] [Персонал, проводящий расследования, подбирается на основе справедливого географического распределения.] [Членом группы по расследованию не может быть гражданин [или резидент] запрашивающего государства-участника или обследуемого государства-участника.]

[2. Кандидатуры сотрудников персонала, проводящего расследования, [выдвигаются для назначения государствами-участниками] в состав постоянного [или временного персонала] [Центра научной поддержки (ЦНП)] [[Технического] секретариата], исходя из их специальных знаний и опыта, имеющих отношение к цели проведения расследований в связи с озабоченностями по поводу несоблюдения. Государство-участник указывает, предлагается ли данное лицо в состав постоянного или временного персонала [Центра научной поддержки (ЦНП)] [[Технического] секретариата].]

[3. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола или присоединения к Протоколу уведомляет Генерального директора о фамилиях, датах рождения, поле, рангах, квалификации и профессиональном опыте лиц, предлагаемых данным государством-участником для назначения в качестве сотрудников персонала, проводящего расследования.]

4. Не позднее чем через [60] [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола [[Технический] секретариат] сообщает в письменной форме всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат и мест рождения, пола, номеров паспортов и рангов сотрудников персонала, проводящего расследования, предлагаемых для назначения Генеральным директором [и государствами-участниками], а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

5. Каждое государство-участник немедленно подтверждает получение первоначального списка предлагаемых для назначения сотрудников персонала, проводящего расследования. Любой член или [помощник члена] группы по расследованию, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит в письменной форме о своем неприятии. Государство-участник может привести причину отвода. В случае неприятия предложенный член или [помощник члена] группы по расследованию не занимается деятельностью по расследованию на месте и не участвует в ней на территории или в любом другом месте, находящемся под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем неприятии. [[Технический] секретариат] немедленно подтверждает получение уведомления о неприятии [, а также информирует о таком отводе другие государства-участники]. [[Технический] секретариат], если это необходимо, предлагает новые кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

6. Всякий раз, когда Генеральный директор предлагает внести добавления или изменения в список персонала, проводящего расследования, замещающие сотрудники персонала, проводящего расследования, назначаются в том же порядке, как это указано применительно к первоначальному списку. [Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет [[Технический] секретариат], если выдвинутый им член или [помощник члена] группы по расследованию более не может выполнять обязанности сотрудника персонала, проводящего расследования.] [Любое лицо, назначенное в качестве члена [или помощника члена] группы по расследованию, может исключить свою кандидатуру из списка путем уведомления генерального директора в письменной форме.]

7. [[Технический] секретариат] обновляет список персонала, проводящего расследования и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях или изменениях в списке.

8. С соблюдением пункта 9 государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого члена или [помощника члена] группы по расследованию. Оно в письменной форме уведомляет [[Технический] секретариат] о своем отводе и может указать причину отвода. Такой отвод начинает действовать через 30 дней после получения уведомления [[Техническим] секретариатом]. [[Технический] секретариат] немедленно подтверждает получение уведомления об отводе и информирует отводящее [и выдвигающие] кандидатов [государство-участник] [государства-участники] о дате, на которую член или [помощник члена] группы по расследованию перестает быть назначенным для этого государства-участника.] [[Технический] секретариат] незамедлительно подтверждает получение уведомления об отводе, а также информирует [другие государства-участники] о таком отводе. Такой отвод вступает в силу через [30] дней после его получения [[Техническим] секретариатом]. [[Технический] секретариат] незамедлительно информирует соответствующее государство-участник об отмене назначения члена или [помощника члена] группы по расследованию.]

9. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из сотрудников персонала, проводящего расследования, упомянутых в мандате на расследование.

10. Число сотрудников персонала, проводящего расследование, принятых государством-участником, является достаточным для того, чтобы обеспечить наличие соответствующего числа сотрудников персонала, проводящего расследования. Если, по мнению Генерального директора, непринятие государством-участником предложенных сотрудников персонала, проводящего расследования, препятствует назначению достаточного числа сотрудников персонала, проводящего расследования, или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач расследования на месте, Генеральный директор передает проблему [Исполнительному совету].

11. Члены группы по расследованию, проводящей расследование на объекте или участке государства-участника, который расположен на территории другого государства-участника, назначаются в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Приложении, применительно как к обследуемому государству-участнику, так и к принимающему государству-участнику.

[12. Каждый член или [помощник члена] группы по расследованию, включенный в список персонала, проводящего расследования, получает необходимую подготовку. Такая подготовка проводится [[Техническим] секретариатом] согласно процедурам, указанным в [Добавлении ...]. [[Технический] секретариат] координирует по согласованию с государствами-участниками, предлагающими соответствующую подготовку, график подготовки членов группы по расследованию.] 102/

(В) АККРЕДИТАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

13. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола [[Технический] секретариат] сообщает государствам-участникам о лабораторном потенциале, требуемом для аккредитации. [Определение такого потенциала проводится в рамках подготовительного процесса, предшествующего вступлению в силу.]

14. Государства-участники предлагают лаборатории, обладающие требуемым потенциалом, [[Техническому] секретариату] для аккредитации.

102/ Было указано, что вопрос подготовки также нуждается в надлежащем рассмотрении в контексте подготовки до осуществления отбора в порядке обеспечения условий к тому, чтобы в основе имеющегося у Организации списка членов группы по расследованию лежал принцип справедливого географического распределения.

15. Предложенные лаборатории [оцениваются] [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Позитивно оцененные лаборатории аккредитуются при [[Техническом] секретариате].

16. Не позднее чем через 30 дней после завершения [процесса оценки] [[Технический] секретариат] сообщает список всех позитивно оцененных лабораторий всем государствам-участникам.]

с) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

17. После принятия первоначального списка членов и помощников членов группы по расследованию [группы посещения], предусмотренного в пункте ... или измененного впоследствии в соответствии с пунктом ..., каждое государство-участник несет обязанность выдавать в соответствии со своими визовыми законами и правилами и по ходатайству члена или помощника члена группы по расследованию [группы посещения] многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и иные соответствующие документы, с тем чтобы позволить каждому члену или помощнику члена группы по расследованию [группы посещения] въезжать и оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений] на территории обследуемого [посещаемого] государства-участника. Каждое государство-участник выдает необходимые визовые или путевые документы с этой целью не позднее чем через [48] часов после получения ходатайства. Такие документы, выдаваемые обследуемым [посещаемым] государством-участником, являются действительными столько, сколько это необходимо для того, чтобы позволить члену или помощнику члена группы по расследованию [группы посещения] оставаться на его территории исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [и посещений].

18. Для эффективного выполнения членами и помощниками членов группы по расследованию [и группы посещения] (именуемыми ниже как "члены группы по расследованию [группы посещения]") своих функций обследуемым [посещаемым] государством-участником и принимающим государством им предоставляются привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а)-i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам группы по расследованию [группы посещения] в интересах настоящего Протокола, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию обследуемого

[посещаемого] государства-участника 103/ и принимающего государства-участника 104/ до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций в соответствии со своим мандатом.

а) Члены группы по расследованию [группы посещения] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

б) Жилые и служебные помещения, занимаемые группой по расследованию [группой посещения], проводящей деятельность по расследованию [посещению] согласно настоящему Протоколу, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

в) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, группы по расследованию [группы посещения] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Группа по расследованию [группа посещения] имеет право пользоваться кодами для своих сношений с [Техническим] секретариатом [в соответствии с национальными процедурами обследуемого [посещаемого] государства-участника и принимающего государства-участника].

г) [Пробы и] утвержденное оборудование, перевозимые членами группы по расследованию [группы посещения], пользуются неприкосновенностью с соблюдением положений, содержащихся в настоящем Протоколе, и освобождаются от всех таможенных пошлин. [Транспортировка опасных проб производится в соответствии с надлежащими правилами.]

е) Членам группы по расследованию [группы посещения] предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

103/ "Обследуемое государство-участник" означает государство-участник, на чьей территории или в любом ином месте под его юрисдикцией или контролем имеет место расследование согласно настоящему Протоколу, или государство-участник, чей объект или участок на территории принимающего государства подвергается такому расследованию.

104/ "Принимающее государство" означает государство, на чьей территории находятся объекты или участки другого государства, участника настоящего Протокола, которые подлежат обследованию по настоящему Протоколу. "Принимающее государство-участник" означает принимающее государство, которое является участником настоящего Протокола.

f) Члены группы по расследованию [группы посещения], осуществляющие предписанную деятельность согласно настоящему Протоколу, освобождаются от сборов и налогов, как и дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях.]

g) Членам группы по расследованию [группы посещения] разрешается ввозить на территорию обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника без оплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещён законом или регулируется карантинными правилами.

h) Членам группы по расследованию [группы посещения] предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

i) Члены группы по расследованию [группы посещения] не должны заниматься на территории обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

19. При транзите через территорию государств-участников, которые не являются обследуемым государством-участником, членам группы по расследованию [группы посещения] предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими [пробы и] утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пунктах 18 c) и d).

20. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены группы по расследованию [группы посещения] обязаны уважать законы и постановления обследуемого [посещаемого] государства-участника или принимающего государства-участника и в той мере, в какой это соответствует мандату на расследование [посещение], обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если обследуемое [посещаемое] государство-участник или принимающее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами со стороны членов группы по расследованию [группы посещения], то между государством-участником и Генеральным директором проводятся консультации с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления.

21. Генеральный директор имеет право и обязан отказаться от иммунитета в отношении любого члена группы по расследованию [группы посещения] или иного персонала [Технического] секретариата в любом случае, когда, по его мнению, этот иммунитет

препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [тех целей, в которых предоставляется такой иммунитет] [осуществления положений настоящего Протокола]. В случае Генерального директора отказаться от иммунитета имеет право [и обязан] Исполнительный совет. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ [должен быть] всегда [является] определенно выраженным.]

[22. Генеральный директор может отказываться от иммунитета от юрисдикции в отношении членов группы по расследованию [группы посещения] в тех случаях, когда, по мнению Генерального директора, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящего Протокола. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.]

[23. Параллельно с процедурой, изложенной в пункте 21 настоящего Приложения, [Генеральный директор] рассматривает целесообразность отказа от иммунитета Организации как органа, ответственного за действия группы по расследованию [группы посещения]. Генеральный директор может отказаться от иммунитета Организации в любом случае, когда, по его мнению, этот иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для [тех целей, в которых предоставляется такой иммунитет] [интересов Организации]. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Полномочия в отношении отказа от иммунитета Организации от исполнения судебного решения принадлежат Конференции. Отказ [должен быть] всегда [является] определенно выраженным.]

[24. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и членам группы по расследованию [и членам группы посещения] согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 18 d).]

25. В случае предполагаемого нарушения конфиденциальности Генеральный директор [, Исполнительный совет] или Конференция, как это указано в пунктах 21 и 22, - в зависимости от того, о каком иммунитете идет речь, - запрашивает [заключение] [мнение] "Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью" (которая далее именуется как "Комиссия") относительно целесообразности отказа от иммунитета и относится к нему [со всем уважением] [с должным вниманием].

Д) ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Пункт (пункты) въезда

26. Каждое государство-участник назначает свой (свои) пункт (пункты) въезда и предоставляет требуемую информацию [[Техническому] секретариату] не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола. Этот (эти) пункт

(пункты) въезда назначается (назначаются) таким образом, чтобы группа по расследованию могла достичь любого района расследования по меньшей мере из одного пункта въезда в [24][12]-часовой срок. [[Технический] секретариат] сообщает всем государствам-участникам места расположения пункта (пунктов) въезда. Пункт (пункты) въезда может (могут) также служить пунктом (пунктами) выезда.

27. Каждое государство-участник может изменять свой (свои) пункт (пункты) въезда, уведомляя о таком изменении [[Технический] секретариат]. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения такого уведомления [[Техническим] секретариатом], с тем чтобы можно было обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

28. Если [[Технический] секретариат] считает, что для своевременного проведения расследований пунктов въезда недостаточно или что изменения пунктов въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение расследований, он начинает консультации с соответствующим государством-участником для решения данной проблемы.

[29. В тех случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника находятся на территории принимающего государства-участника или когда для доступа от пункта въезда к подлежащим обследованию объектам или районам требуется транзит через территорию другого государства-участника, обследуемое государство-участник осуществляет права и исполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим Приложением. Принимающее государство-участник содействует обследованию этих объектов или районов и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить группе по расследованию своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-участники, через территорию которых требуется осуществить транзит для инспекции объектов или районов обследуемого государства-участника, содействуют такому транзиту.]

[30. В тех случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника размещены на территории государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, обследуемое государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность проведения обследований этих объектов или районов в соответствии с положениями настоящего Приложения. Государство-участник, которое имеет один или несколько объектов или районов на территории государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить прием принимающим государством членов и [помощников членов] группы по расследованию, назначенных для этого государства-участника. Если обследуемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.]

[31. В тех случаях, когда объекты или районы, запрашиваемые для обследования, размещены на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, государство-участник принимает все необходимые меры, какие потребовались бы от обследуемого государства-участника или принимающего государства-участника, к тому, чтобы обеспечить возможность проведения обследований таких объектов или районов в соответствии с положениями настоящего Приложения. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к этим объектам или районам, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа. Этот пункт не применяется в тех случаях, когда запрашиваемые для обследования объекты или районы принадлежат государству-участнику.]

[Доступ]

[32. В случаях, когда район расследования находится под юрисдикцией или контролем обследуемого государства-участника, но расположен на территории другого государства-участника или когда доступ от пункта въезда к району расследования требует транзита через территорию государства-участника, не являющегося обследуемым государством-участником, обследуемое государство-участник осуществляет права и исполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим Протоколом. В таком случае государство-участник, на территории которого находится район расследования, содействует расследованию и оказывает необходимую поддержку, с тем чтобы группа по расследованию могла своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-участники, через территорию которых требуется транзит для достижения района расследования, содействуют такому транзиту.]

33. В случаях, когда район расследования находится под юрисдикцией или контролем обследуемого государства-участника, но расположен на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, обследуемое государство-участник принимает все необходимые меры с целью обеспечить, чтобы расследование могло быть проведено в соответствии с настоящим Протоколом. Государство-участник, которое имеет под своей юрисдикцией или контролем один или несколько районов на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, принимает все необходимые меры с целью обеспечить прием государством, на территории которого находится район расследования, членов и помощников членов группы по расследованию, назначенных для данного государства-участника. Если обследуемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

34. В тех случаях, когда район расследования расположен на территории государства-участника, но находится под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящего Протокола, государство-участник принимает без ущерба для норм и

практики международного права все необходимые меры, требуемые от обследуемого государства-участника и государства-участника, на территории которого находится район расследования, к тому, чтобы обеспечить возможность проведения расследований в соответствии с настоящим Протоколом. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к району расследования, то оно демонстрирует, что оно приняло без ущерба для норм и практики международного права все необходимые меры для обеспечения доступа.]

[35. В тех случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника находятся на территории принимающего государства-участника или когда для доступа от пункта въезда к подлежащим обследованию объектам или районам требуется транзит через территорию другого государства-участника, обследуемое государство-участник осуществляет права и исполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим [Приложением] [Протоколом]. Принимающее государство-участник содействует расследованию на этих объектах или в этих районах и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить группе по расследованию своевременно и эффективно выполнить свои задачи. Государства-участники, через территорию которых требуется осуществить транзит для проведения расследования на объектах или в районах обследуемого государства-участника, содействуют такому транзиту.

36. В тех случаях, когда объекты или районы обследуемого государства-участника находятся на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, обследуемое государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность проведения расследований на этих объектах или в этих районах в соответствии с положениями настоящего [Приложения] [Протокола]. Государство-участник, которое имеет один или несколько объектов или районов на территории государства, не являющегося участником настоящего Протокола, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить прием принимающим государством членов и помощников членов группы по расследованию, назначенных для этого государства-участника. Если обследуемое государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

37. В тех случаях, когда объекты или районы, запрашиваемые для расследования, расположены на территории государства-участника, но находятся в месте под юрисдикцией или контролем государства, не являющегося участником настоящего Протокола, государство-участник принимает [без ущерба для норм и практики международного права] все необходимые меры, какие потребовались бы от обследуемого государства-участника или принимающего государства-участника, к тому, чтобы обеспечить возможность проведения расследований на таких объектах или в таких районах в соответствии с положениями настоящего [Приложения] [Протокола]. Если государство-участник не в состоянии обеспечить доступ к этим объектам или районам, то оно демонстрирует, что оно приняло

[без ущерба для норм и практики международного права] все необходимые меры для обеспечения доступа. Настоящий пункт не применяется в тех случаях, когда запрашиваемые для расследования объекты или районы принадлежат государству-участнику.]

[38. В тех случаях, когда расследование относится к пунктам [32, 33 и 34] [35, 36 и 37] [Генеральный директор] уведомляет непосредственно причастные государства в соответствии с пунктом]

Процедуры использования нереисовых самолетов

[39. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда рейсовыми коммерческими маршрутами, группа по расследованию может использовать нереисовый самолет. [Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола каждое государство-участник извещает [[Технический] секретариат] о [постоянном] номере дипломатического разрешения для нереисового самолета, перевозящего группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования]. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и [[Техническим] секретариатом] в качестве основы для выдачи такого дипломатического разрешения.]

[40. При использовании нереисового самолета [[Технический] секретариат] через Национальный орган представляет обследуемому государству-участнику полетный план для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится место расследования, до пункта въезда не менее чем за шесть часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой полетный план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Для своих собственных или чартерных рейсов [[Технический] секретариат] вносит в раздел примечаний каждого полетного плана постоянный номер дипломатического разрешения и соответствующую пометку, свидетельствующую о том, что данный самолет является самолетом для расследования.]

[41. Не менее чем за три часа до запланированного вылета группы по расследованию с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться расследование, обследуемое государство-участник или принимающее государство-участник обеспечивает утверждение полетного плана, поданного в соответствии с пунктом ..., с тем чтобы группа по расследованию могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.]

[42. Обследуемое государство-участник обеспечивает требуемые [[Техническим] секретариатом] стоянку, защитную охрану, обслуживание и заправку самолета группы по расследованию в пункте въезда в том случае, когда такой самолет принадлежит [[Техническому] секретариату] или зафрахтован им. Такой самолет освобождается от посадочных, взлетных и других аналогичных сборов. Расходы по такой заправке, защитной охране и обслуживанию несет [[Технический] секретариат].]

Административные процедуры

43. Обследуемое государство-участник обеспечивает группу по расследованию или организует обеспечение ее необходимыми удобствами, такими, как транспорт, средства связи, устное переводческое обслуживание, рабочие и жилые помещения, питание и медицинское обслуживание. В этой связи Организация [в течение ... дней] [полностью] возмещает обследуемому государству-участнику [все] [такие] расходы, понесенные в связи с пребыванием группы по расследованию.

[Утвержденное инспекционное оборудование]

44. Оборудование для использования в ходе расследований на месте указано в Добавлении Спецификации на использование оборудования, детализированные в [Добавлении ...] [Оперативном руководстве по расследованиям на месте], учитывают соображения безопасности и конфиденциальности в тех случаях, когда имеется вероятность использования такого оборудования. [Конференция на своей первоначальной сессии утверждает перечень оборудования для использования в ходе расследований.]

45. [[[Технический] секретариат] соответствующим образом обновляет перечень оборудования. Обновленный перечень рассматривается и утверждается Конференцией.] [Перечень согласованного оборудования применительно к каждому конкретному виду расследования рассматривается и утверждается Конференцией.]

46. [[Технический] секретариат] обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для расследований на месте, когда это требуется. Когда это требуется для расследования на месте, [[Технический] секретариат] надлежащим образом сертифицирует калибровку, обслуживание и защищенность оборудования. Для того чтобы содействовать проверке оборудования в пункте въезда обследуемым государством-участником, [[Технический] секретариат] предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать такую сертификацию.

47. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении [[Технического] секретариата]. [[[Технический] секретариат] отвечает за обслуживание и калибровку такого оборудования.

48. С учетом пункта 49 обследуемое государство-участник не налагает на группу по расследованию никаких ограничений в отношении доставки ею на обследуемую площадку такого оборудования, включенного в перечень, какое [[Технический] секретариат] счел необходимым для удовлетворения потребностей расследования. [Группа по расследованию использует такое оборудование в соответствии с местными правилами.]

49. Обследуемое государство-участник имеет право, без ущерба для установленных сроков, в присутствии членов группы по расследованию досматривать оборудование в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию обследуемого государства-

участника или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации [[Технический] секретариат] прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им отобрано и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим обследуемое государство-участник образом, что данное оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования для конкретного вида расследования. Обследуемое государство-участник может задержать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых удостоверяющих документов и устройств.

50. [В соответствующих случаях [[Технический] секретариат] достигает договоренностей с государствами-участниками в отношении предоставления оборудования, упомянутого в перечне. Такие государства-участники отвечают за обслуживание и калибровку такого оборудования.] [В тех случаях, когда группа по расследованию считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее [[Техническому] секретариату], и просит обследуемое государство-участник дать группе возможность использовать такое оборудование, обследуемое государство-участник, по мере возможности, удовлетворяет такую просьбу.]]

Е) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЙ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

51. [Расследования по настоящему Протоколу проводятся строго в соответствии с положениями...] При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только те [согласованные] методы, которые являются необходимыми для получения достаточных соответствующих фактов для прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

52. Она собирает и документирует такие факты, какие имеют отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, но не стремится получить и не документирует информацию, которая явно не имеет отношения к этому, если только обследуемое государство-участник определенно не просит ее об этом. Любой собранный и впоследствии признанный не имеющим отношения к данному аспекту материал не сохраняется.

53. [Члены группы по расследованию в соответствии с применимыми нормами, предусмотренными в международном праве, подлежат ответственности перед физическими или юридическими лицами за любой ущерб, причиненный умышленно или по неосторожности своими противоправными действиями, включая утечку конфиденциальной информации, которая становится им известной в ходе деятельности по расследованию.]

[[II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на полевое расследование 105/

1. Запросы на полевые расследования включают [достаточный объем следующей [точной] информации в подтверждение достаточно достоверного случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию]:

i) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

ii) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления];

iii) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов); [находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание того, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

iv) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

v) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

vi) информация [по мере возможности] о:

a) [применении] [выбросе] микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;

105/ Дублируется пункт 19 i) -xvi) подраздела III раздела F статьи III.

b) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;

[vii) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как природную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[viii) информация в доказательство того, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания;]

[ix) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

x) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[xi) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

xii) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

xiii) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

xiv) описание мер борьбы и результаты их применения в пораженном районе, если это применимо;

xv) другая подтверждающая информация.

[xvi) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

Мандат на расследование

3. Мандат на расследование, адресуемый [...] и выдаваемый [Генеральным директором], содержит по крайней мере следующее:

- [a) решение [политически представительного органа] [Консультативного совета] [Исполнительного совета] относительно проведения расследования;]
- b) название государства-участника или государств-участников, подлежащих расследованию;
- c) характер [расследования] [запроса] [утверждения], включая любые последствия для людей, животных или растений;
- d) район, где будет начато расследование, указываемый на карте;
- e) планируемые виды деятельности группы по расследованию;
- f) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;
- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- [h) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]
- i) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- [j) предполагаемые сроки, необходимые для завершения расследования;]
- k) любые другие оперативные указания;
- l) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

4. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту ... статьи III, включает, среди прочего, следующее:

- [a) название государства-участника, на территории которого будет проводиться полевое расследование;]
- [b) характер [расследования] [запроса] [утверждения];]
- c) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;

- d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- [e) в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]
- f) местоположение и характеристики района (районов), где, как утверждается, имел место случай (случаи) несоблюдения;
- [g) любые последствия для людей, животных или растений;]
- h) перечень утвержденного оборудования, с запросом о предоставлении которого группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- i) если это применимо, перечень лабораторных объектов и иного обеспечения, с запросом о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- j) [мандат на расследование;]
- k) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Продолжительность расследования

5. Расчетный период продолжительности [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] указывается в мандате на расследование [и окончательно определяется после инструктажа, предшествующего расследованию, и не превышает этого времени, если только он не продлевается по договоренности с государством-участником, подлежащим обследованию,] [не превышает ... дней, если только [Исполнительный совет] не санкционирует его продление.] [Период расследования означает период от ... до ...]

В) ПРОЦЕДУРЫ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

[6. По получении запроса на полевое расследование со стороны государства-участника Генеральный директор [просит [ЦНП] [[Технический] секретариат] определить членов для назначения в состав группы по расследованию в соответствии с конкретным характером [и обстоятельствами потенциального расследования и подготовить их к возможной отправке в течение [24] часов.]]

[7. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа [постоянного персонала] [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором [и могут быть выбраны из числа [постоянного персонала], [а также временного персонала] [ЦНП] [[Технического] секретариата]], который назначается в соответствии с процедурами, изложенными в пункте ... приложения D. [Кроме того, члены группы по расследованию могут выбираться из списка экспертов, когда, по мнению Генерального директора, для надлежащего проведения конкретного расследования требуется квалификация, которой нет у постоянного персонала.] Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но он в любом случае не превышает [...] человек].]

[8. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником.]

Направление/прибытие группы по расследованию

9. Генеральный директор направляет группу по расследованию при ближайшей возможности после получения запроса на расследование [с учетом процесса фильтрации запроса] [с учетом безопасности группы по расследованию].

10. Генеральный директор может, когда это необходимо, направлять отдельный контингент группы по расследованию ранее, чем остальную ее часть, если период времени для комплектования всей группы является слишком длительным. Остальная часть группы может присоединиться к первоначальному ее контингенту на более позднем этапе.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра]

Посмотр утвержденного оборудования

11. Обследуемое государство-участник имеет право досматривать оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении ... Обследуемое государство-участник может [, если оно сочтет это необходимым,] задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с ...

Инструктаж до расследования

12. Представители обследуемого государства-участника проводят инструктаж группы по расследованию, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж охватывает, среди прочего, имеющие отношение к данному случаю особенности

рельефа местности, аспекты безопасности, преобладающие профили заболеваний в районе, подлежащем обследованию, возможные маршруты и средства транспорта для прибытия в район, меры по материально-техническому обеспечению для целей расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных объектах, предоставляемых по запросу Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

13. Обследуемое государство-участник может [указать] [представить информацию, показывающую, почему, по его мнению, некоторые] места в пределах района, подлежащего обследованию, [которые, по его мнению,] не имеют отношения к расследованию. [Эта информация не носила бы связывающего характера для группы по расследованию.]

14. Обследуемое государство-участник может представить дополнительную информацию, которая поступила после представления запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

План расследования

15. После инструктажа группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, основой для мер по материально-техническому обеспечению и обеспечению безопасности. В этом плане указываются виды деятельности, подлежащие осуществлению группой, требования в отношении материально-технического обеспечения группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Этот план предьявляется обследуемому государству-участнику [до начала расследования].

Доклад о положении дел

[16. В докладе о положении дел указывается любая экстренная потребность в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дополнительная потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.]

Хронологические рамки для деятельности

[17. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- a) досмотр оборудования - не более 2 часов;
- b) инструктаж до расследования - не более 3 часов;
- c) план расследования - не более 2 часов.

[18. Продолжительность деятельности по прибытии группы по расследованию не превышает 7 часов.]

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Регулируемый] доступ

19. Обследуемое государство-участник имеет право, в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ... - ... подраздела III, раздела F, статьи III Протокола, принимать конкретные меры, которые, не ограничиваясь этим, могут включать следующее:

a) регулирование доступа к зданиям и другим сооружениям, содержащим конкретные чувствительные оборудование или информацию, которые не имеют отношения к запрещениям по КБТО;

[b) объявление площадок ограниченного доступа, которые носят особенно чувствительный характер и не имеют отношения к расследованию;]

c) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию в любом районе или здании, позволяя при этом группе выполнить свой мандат;

d) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования уведомить о продуктах и процессах, в которых оно имеет фирменный интерес, с тем чтобы помочь группе уважать право обследуемого государства-участника на ограждение фирменной информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе какого-либо конкретного элемента информации к нему применялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

[20. При объявлении площадки ограниченного доступа, каждая такая площадка не превышает четырех квадратных километров и имеет четко определенные и доступные границы.]

[21. Группа по расследованию имеет право предпринимать шаги, необходимые для проведения ее расследования вплоть до границы площадки ограниченного доступа.]

[22. Группа по расследованию имеет право наблюдать визуально все открытые места в пределах площадки ограниченного доступа с границы площадки.]

23. Группа по расследованию предпринимает всяческие разумные усилия к тому, чтобы выполнить мандат на расследование [за пределами объявленной площадки ограниченного доступа. Если в любое время группа по расследованию убедительно демонстрирует

обследуемому государству-участнику, что необходимые виды деятельности, разрешенные в мандате на расследование, не могут быть проведены извне и что для выполнения мандата необходим доступ к площадке ограниченного доступа, некоторым членам группы по расследованию предоставляется доступ для выполнения конкретных задач в пределах площадки. Обследуемое государство-участник имеет право зачехлять или защищать иным образом чувствительное оборудование, предметы и материалы, не имеющие отношения к цели расследования. Численность обследующих сводится к минимуму, необходимому для осуществления задач, которые имеют отношение к расследованию. Условия такого доступа подлежат согласованию путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником].

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

Опрос очевидцев

24. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], лиц, ставших свидетелями конкретного инцидента или способных дать информацию о серии инцидентов [, которая могла бы быть использована в качестве информации в ходе расследования]. Опрос проходит в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.

25. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, потенциально подвергшихся применению, и владельцев растений и животных, потенциально подвергшихся применению

26. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], людей, потенциально подвергшихся применению, или лиц, ответственных за растения или животных, которые потенциально подверглись применению БТО, с тем чтобы установить, каким образом были затронуты повергшиеся применению люди, растения или животные. [Опрос проходит в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.]

27. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос должностных лиц/персонала

28. Группа по расследованию имеет право проводить опрос любого соответствующего персонала, такого, как должностные лица общенациональных/местных органов власти, персонал любых соответствующих учреждений, больниц/медицинских заведений и т.д., с их согласия, в присутствии представителя государства-участника [с целью установления соответствующих фактов]. [Опросы проводятся с заблаговременным уведомлением.]

29. Группа по расследованию запрашивает только такие сведения [и данные, имеющие отношение к расследуемому инциденту], которые необходимы для проведения расследования. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

[30. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.]

[31. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное [наблюдение] [обследование]

32. Группа по расследованию имеет право визуально обследовать [инспектировать] [визуально наблюдать] соответствующие участки, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группу по расследованию сопровождают представители государства-участника, на территории которого проводится расследование.

[33. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок и объекты не имеют отношения к выполнению группой по расследованию мандата на расследование и не влияют на это. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

[Патологическое обследование]

34. Соответствующие члены группы по расследованию имеют право на основе осознанного согласия проводить медицинские освидетельствования потерпевших, а также пострадавших животных и растений, с тем чтобы быть в состоянии поставить диагноз и позволить группе по расследованию установить, действительно ли пострадали потерпевшие и от чего они пострадали.

35. Группа по расследованию может, где это необходимо и применимо, при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия пациента отбирать физиологические пробы, с тем чтобы поставить диагноз или подтвердить клинический диагноз заболевания или интоксинации.

36. Группа по расследованию может в соответствующих случаях проводить патологоанатомические обследования при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия семьи или законного представителя.

37. Группа по расследованию может иметь доступ к [другой] медицинской, ветеринарной или сельскохозяйственной информации, имеющей отношение к расследованию, такой, как записи, и может запрашивать обследование лабораторных животных или проб.

38. Всякий раз, когда имеет место отказ в обследовании, отборе проб или патологоанатомическом вскрытии, представляется письменное объяснение.

39. Ко всей медицинской информации, за исключением проб и иного материала, взятого у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны... .]

Отбор и идентификация проб

[40. Группа по расследованию имеет право отбирать и оценивать, где это уместно, экологические пробы, пробы пораженных растений, пробы боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств в целях проведения тестов на присутствие конкретных [списочных] патогенов или токсинов.]

41. Группа по расследованию может отбирать пробы самостоятельно в присутствии представителя обследуемого государства-участника. Если группа по расследованию сочтет это необходимым, она может просить обследуемое государство-участник оказать помощь в отборе проб под наблюдением членов группы по расследованию. [Группа по расследованию может также просить обследуемое государство-участник отбирать соответствующие контрольные пробы на участках, прилегающих к обследуемым участкам.] Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по

расследованию. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием имеющихся на месте ресурсов. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет само обследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии членов группы. Если государство-участник само производит анализы проб, в ходе всех аналитических процедур присутствует группа по расследованию или какой-либо член, специально назначенный руководителем группы. Весь отбор проб [проводится согласно согласованным процедурам и методам, а] транспортировка осуществляется согласно требуемым стандартам безопасности.

[42. Там, где группа по расследованию считает невозможным проведение анализа на территории, она может [с одобрения обследуемого государства-участника] [если она сочтет это необходимым,] вывозить пробы на анализ в назначенных лабораториях. Представители обследуемого государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и за последующим уничтожением. [Любые пробы, остающиеся после анализа, которые не были уничтожены, возвращаются государству-участнику, у которого они были получены.]

[43. Анализ производится на территории государства-участника, где проводится расследование, и только в присутствии представителя государства-участника.]

[44. Где это применимо, обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае обследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к мандату на расследование.]]

[Сбор справочной информации и данных]

45. Группа по расследованию имеет право собирать и интерпретировать справочные данные, необходимые для расследования. К справочным данным могут относиться данные о случаях и/или распространенности обычных и эпидемических заболеваний, демографические данные [и данные об использовании вакцин] [и о производстве/приобретении или применении вакцин]. [Могут собираться только такие данные, которые способны непосредственно сказаться на расследовании.]

Связь

46. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом [и с [[Техническим] секретариатом].] С этой целью они могут с согласия обследуемого государства-участника использовать свое собственное

надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование, [в той мере, в какой обследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации.]

[Наблюдатель]

47. В соответствии с пунктом ... раздела F статьи III запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию, с тем чтобы оно согласовывалось в пределах разумного периода с прибытием группы по расследованию.

48. Наблюдатель имеет право в течение всего периода расследования поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в обследуемом государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства, с самим запрашивающим государством-участником. Обследуемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.

49. Наблюдатель имеет право прибыть в район расследования и получить доступ к этому району, предоставляемый обследуемым государством-участником.

50. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.

51. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и ее выводах.

52. На всем протяжении расследования обследуемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю услуги, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию и которые описаны в пункте ... Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории обследуемого государства-участника, несет запрашивающее государство-участник.]

Расширение группы по расследованию

53. Если группа по расследованию считает, что ей не хватает конкретной квалификации, необходимой для проведения расследования, то она незамедлительно уведомляет Генерального директора и обследуемое государство-участник. [Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] надлежащим образом пополняет группу, привлекая сотрудников постоянного [или временного] персонала [ЦНП] [[Технического] секретариата]] [или из списка квалифицированных экспертов], которые отправляются как можно скорее после уведомления.]

Расширение района расследования

[54. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на территорию соседнего государства, то Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] уведомляет это государство о необходимости доступа на его территорию и запрашивает и утверждает мероприятия по безопасному приему группы.]

[55. Если в ходе расследования группа сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство, расследование должно проводиться в соответствии с единообразными процедурами возбуждения и проведения расследований и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или другие соответствующие лица/организации могли бы уведомить государство-участник о необходимости доступа к его территории. Требовалось бы согласие другого государства-участника. Масштабы любого такого доступа согласовывались бы между вовлеченными сторонами.]

Увеличение продолжительности расследования

56. Если группа по расследованию считает, что безопасный доступ к [конкретному району, имеющему значение для расследования,] [району, указанному в плане расследования,] является невозможным, то запрашивающее государство-участник незамедлительно информируется об этом. При необходимости период расследования продлевается [с согласия запрашивающего государства-участника] до тех пор, пока не будет обеспечен безопасный доступ и пока группа по расследованию не завершит свою задачу.

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

57. [Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад] в общем плане резюмируют деятельность, проведенную группой по расследованию [, особенно в отношении озабоченности относительно возможного несоблюдения, указанной в мандате на расследование,] [и ограничиваются информацией, имеющей прямое отношение к Конвенции.]

[58. Не позднее чем через [...] часов после завершения расследования группа по расследованию встречается с представителями принимающего государства-участника с целью рассмотрения предварительного доклада группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа передает свой первоначальный доклад, изложенный в письменном виде, а также

перечень сведений, данных и других материалов, которые предполагается вывезти за пределы государства. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что представители принимающего государства-участника ознакомились с содержанием первоначального доклада, представители принимающего государства-участника скрепляют доклад своей подписью.]

[59. В соответствии с применимыми принципами регулируемого доступа и без ущерба для обязательства принимающего государства-участника обеспечить группе по расследованию возможность выполнить ее мандат, принимающее государство-участник может устанавливать ограничения просить об установлении ограничений или вообще отказать в вывозе документов или других материалов, если оно сочтет это необходимым для защиты коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. Принимающее государство-участник имеет право просить об изъятии из первоначального доклада любой информации, не имеющей отношения к мандату на расследование.]

Отъезд

60. По завершении [процедур] [деятельности] после расследования группа по расследованию и [наблюдатель] как можно скорее покидают территорию обследуемого государства-участника. Обследуемое государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия группе по расследованию и обеспечения ее безопасной доставки, а также оборудования и багажа в пункт выезда. Если только обследуемым государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

[61. После завершения расследования группа отбывает с территории принимающего государства-участника в минимально возможные сроки через пункт въезда.]

[Промежуточный доклад о полевом расследовании]

62. В промежуточном докладе о полевом расследовании резюмируются фактологические выводы расследования [, особенно в отношении предполагаемого случая выброса или воздействия БО, упомянутого в запросе на расследование]. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

- а) мест и времени любого отбора проб и анализа на месте;
- б) подтверждающих свидетельств, таких, как записи опросов, результаты патологических обследований и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;

c) справки о содействии, оказанном принимающим государством-участником, и о его своевременности;

d) результата любых осуществленных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб.

[e) [оценки] группой по расследованию масштабов и характера доступа и сотрудничества, предоставленных обследуемым государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.]]

[Первоначальный лабораторный доклад]

63. Первоначальный лабораторный доклад содержит первоначальные диагнозы, если таковые имеются, или по крайней мере дифференциальный диагноз, а также план проведения дальнейших исследований и тестов.]

[Промежуточный лабораторный доклад]

64. Промежуточный лабораторный доклад содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.]

[Заключительный лабораторный доклад]

65. Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или идентификацию агента или агентов. Если добиться позитивного диагноза или идентификации не удалось, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не удалось поставить окончательный диагноз или произвести идентификацию.]

Заключительный доклад

[66. Заключительный доклад содержит все сведения, содержащиеся в промежуточном докладе о полевом расследовании, заключительные лабораторные доклады, а также любую другую информацию, полученную после составления первоначального доклада о полевом расследовании.]

[67. Заключительный доклад также [включает любую] [интегрирует логическим образом всю] информацию, собранную группой по расследованию в ходе своего расследования, которая могла бы послужить для [определения происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования. Такие свидетельства могут включать, среди прочего, химический состав и присутствие инертных материалов в случае

возможного токсинного оружия и серологические свидетельства или свидетельства, связанные с молекулярными последовательностями, в случае инфекционных агентов. В любом случае в докладе должны быть представлены имеющиеся экологические и исторические данные о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе] [рассмотрены озабоченности, выраженные в мандате на расследование].]

[68. Доклад резюмирует деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы, в особенности в отношении озабоченности по поводу вероятного применения БО против государства-участника, запросившего расследование. Он также включает оценку группой степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование.]

[69. Заключительный доклад о расследовании незамедлительно предъявляется принимающему государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут быть сделаны сразу же принимающим государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Заключительный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями, сделанными принимающим государством-участником, не позднее чем через [...] дней после завершения расследования направляется в Технический орган.]

[70. В случае сохранения неопределенностей, выявленных группой по расследованию, или в случае, если будет сочтено, что сотрудничество, обеспеченное принимающим государством-участником, не отвечает требуемым стандартам, Технический орган содействует проведению консультаций на предмет получения дальнейших разъяснений.]

[71. Если устранить неясности не удастся или если установленные факты по своему характеру позволяют предположить применение БО, Технический орган созывает Консультативный совет для рассмотрения заключительного доклада.]

[[II. РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОГО ПРИМЕНЕНИЯ БО]

А) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование предполагаемого применения БО 106/

1. Запросы на расследования предполагаемого применения БО включают [достаточный объем следующей [точной] информации в подтверждение достаточно достоверного случая озабоченности по поводу несоблюдения] [по мере возможности] [следующую [точную] информацию]:

i) название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого имело место предполагаемое [явление] [применение];]

ii) [примерная] дата [и] время [и продолжительность] предполагаемого [явления];

iii) местоположение, географические координаты и характеристики соответствующего района(ов); [находится ли район на территории запрашивающего государства-участника, а если нет - название государства, которое контролирует эту территорию, а также указание того, является ли это государство государством - участником Протокола и/или Конвенции];

iv) [подкрепленное эпидемиологическими данными] изложение обстоятельств, при которых имело место [явление] [применение], описание самого [явления] [применения], а также указание, имело ли место единичное [явление] [применение] или серия [явлений] [применений]. Указание подозреваемой причины и/или инициатора [явления] [применения];

v) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [, лечения и результатов лечения пострадавших];]

vi) информация [по мере возможности] о:

- a) [применении] [выбросе] микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях;
- b) применении оружия, оборудовании или средствах доставки;

[vii) любые эпидемиологические данные, подтверждающие предположение о том, что явление не следует рассматривать как природную вспышку заболевания [, включая данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные];]

[viii) информация в доказательство того, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания;]

[ix) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, имеющих отношение к запросу.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

x) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

[xi) пострадавшие (люди, животные или растения), оказанное на них воздействие и число пораженных. Дается описание симптомов и признаков заболевания [или аналогичного явления, вызванного токсинами,] [или других вещественных доказательств] [лечения и результатов лечения пострадавших];]

xii) [любые] собственноручные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства;

xiii) данные об особенностях и случаях естественных заболеваний в пораженном районе, а также демографические данные;

xiv) описание мер борьбы и результаты их применения в пораженном районе, если это применимо;

xv) другая подтверждающая информация.

[xvi) запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

Мандат на расследование

3. Мандат на расследование, адресуемый [...] и выдаваемый [Генеральным директором], содержит по крайней мере следующее:

- [a) решение [политически представительного органа] [Консультативного совета] [Исполнительного совета] о проведении расследования;]
- b) название государства-участника или государств-участников, в отношении которого или которых будет проводиться расследование;
- c) характер [расследования] [запроса] [утверждения], включая любые последствия для людей, животных или растений;
- d) район, где будет начато расследование, указываемый на карте;
- e) планируемые виды деятельности группы по расследованию;
- f) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;
- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- [h) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]
- i) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- [j) предполагаемые сроки, необходимые для завершения расследования;]
- k) любые другие оперативные указания;
- l) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

4. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту ... статьи III, включает, среди прочего, следующее:

- [a) название государства-участника, на чьей территории будет проводиться расследование предполагаемого применения БО;]

- (b) характер [расследования] [запроса] [утверждения];]
- c) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- (e) в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]
- f) местоположение и характеристики района(районов), где, как утверждается, имел(и) место случай (случаи) несоблюдения;
- (g) любые последствия для людей, животных или растений;]
- h) перечень утвержденного оборудования, с запросом о предоставлении которого группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- i) если это применимо, перечень лабораторных объектов и иного обеспечения, с запросом о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к обследуемому государству-участнику;
- j) [мандат на расследование;]
- k) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Продолжительность расследования

5. Расчетный период продолжительности [полевого] расследования [предполагаемого применения биологического оружия] указывается в мандате на расследование [и окончательно определяется после инструктажа до расследования и не превышает этого срока, если только он не продлевается по договоренности с государством-участником, подлежащим расследованию] [не превышает ... дней, если только [Исполнительный совет] не санкционирует продление]. [Период расследования означает период с ... до]

в) ПРОЦЕДУРЫ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

[6. По получении запроса на расследование предполагаемого применения БО со стороны государства-участника Генеральный директор [просит [ЦНП] [[Технический] секретариат]]

определить членов для назначения в состав группы по расследованию в соответствии с конкретным характером [и обстоятельствами потенциального расследования и подготовить их к возможной отправке в течение [24] часов.]

[7. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа [постоянного персонала] [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором [и могут быть выбраны из числа [постоянного персонала] [, а также временного персонала] [ЦНП] [[Технического] секретариата]], который назначается в соответствии с процедурами, изложенными в пункте ... приложения D. [Кроме того, члены группы по расследованию могут выбираться из списка экспертов, когда, по мнению Генерального директора, для надлежащего проведения конкретного расследования требуется квалификация, которой нет у сотрудников постоянного персонала.] Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает [...] человек].]

[8. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником.]

Направление/прибытие группы по расследованию

9. Генеральный директор направляет группу по расследованию при ближайшей возможности после получения запроса на расследование [с учетом процесса фильтрации запроса] [с учетом безопасности группы по расследованию].

10. Генеральный директор может, когда это необходимо, направлять отдельный контингент группы по расследованию ранее, чем остальную ее часть, если период времени для комплектования всей группы является слишком длительным. Остальная часть группы может присоединиться к первоначальному ее контингенту на более позднем этапе.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра]

Посмотр утвержденного оборудования

11. Обследуемое государство-участник имеет право досмотреть оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в добавлении Обследуемое государство-участник может [, если оно сочтет это необходимым,] задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с

Инструктаж до расследования

12. Представители обследуемого государства-участника проводят инструктаж группы по расследованию, используя в соответствующих случаях карты и иную документацию. Инструктаж охватывает, *среди прочего*, имеющие отношение к данному случаю особенности рельефа местности, аспекты безопасности, преобладающие профили заболеваний в районе, подлежащем расследованию, возможные маршруты и средства транспорта для прибытия в район, меры по материально-техническому обеспечению для целей расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных объектах, предоставляемых по запросу Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

13. Обследуемое государство-участник может [указать] [представить информацию с указанием причин, почему, по его мнению, некоторые] места в пределах района, где будет проводиться расследование [, которые, по его мнению], не имеют отношения к расследованию. [Эта информация не носила бы связывающего характера для группы по расследованию.]

14. Обследуемое государство-участник может представить дополнительную информацию, которая поступила после представления запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

План расследования

15. После инструктажа группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, основой для мер по материально-техническому обеспечению и обеспечению безопасности. В этом плане указываются виды деятельности, подлежащие осуществлению группой, требования в отношении материально-технического обеспечения группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Этот план предъявляется обследуемому государству-участнику [до начала расследования].

Доклад о положении дел

[16. В докладе о положении дел указывается любая экстренная потребность в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любая другая соответствующая информация. В докладах о ходе работы указывается любая дополнительная потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.]

Хронологические рамки для деятельности

[17. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- a) досмотр оборудования - не более 2 часов;
- b) инструктаж до расследования - не более 3 часов;
- c) план расследования - не более 2 часов.

[18. Продолжительность деятельности по прибытии группы по расследованию не превышает 7 часов.]

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Регулируемый] доступ

19. Обследуемое государство-участник имеет право, в соответствии с обязанностью демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III Протокола, принимать конкретные меры, которые, не ограничиваясь этим, могут включать следующее:

a) регулирование доступа к зданиям и другим сооружениям, содержащим конкретные чувствительные оборудование или информацию, которые не имеют отношения к запрещениям по КБТО;

[b) объявление площадок ограниченного доступа, которые носят особенно чувствительный характер и не имеют отношения к расследованию;]

c) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию в любом районе или здании, позволяя при этом группе выполнить свой мандат;

d) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования уведомить о продуктах и процессах, в которых оно имеет фирменный интерес, с тем чтобы помочь группе уважать право обследуемого государства-участника на ограждение фирменной информации. Оно может просить, чтобы при разглашении группе какого-либо конкретного элемента информации к нему применялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

[20. При объявлении площадки ограниченного доступа, каждая такая площадка не превышает четырех квадратных километров и имеет четко определенные и доступные границы.]

[21. Группа по расследованию имеет право предпринимать шаги, необходимые для проведения ее расследования вплоть до границы площадки ограниченного доступа.]

[22. Группа по расследованию имеет право наблюдать визуально все открытые места в пределах площадки ограниченного доступа с границы площадки.]

23. Группа по расследованию предпринимает всяческие разумные усилия к тому, чтобы выполнить мандат на расследование [за пределами объявленной площадки ограниченного доступа. Если в любое время группа по расследованию убедительно демонстрирует обследуемому государству-участнику, что необходимые виды деятельности, разрешенные в мандате на расследование, не могут быть проведены извне и что для выполнения мандата необходим доступ к площадке ограниченного доступа, некоторым членам группы по расследованию предоставляется доступ для выполнения конкретных задач в пределах площадки. Обследуемое государство-участник имеет право зачехлять или защищать иным образом чувствительное оборудование, предметы и материалы, не имеющие отношения к цели расследования. Численность обследующих сводится к минимуму, необходимому для осуществления задач, которые имеют отношение к расследованию. Условия такого доступа подлежат согласованию путем переговоров между группой по расследованию и обследуемым государством-участником].

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

Опрос очевидцев

24. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], лиц, ставших свидетелями конкретного инцидента или способных дать информацию о серии инцидентов [, которая могла бы быть использована в качестве информации в ходе расследования]. Опрос проходит в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.

25. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, потенциально подвергшихся применению, и владельцев растений и животных, потенциально подвергшихся применению

26. Группа по расследованию имеет право опрашивать, с их [согласия] [письменного согласия], людей, потенциально подвергшихся применению, или лиц, ответственных за растения или животных, которые потенциально подверглись применению БТО, с тем чтобы установить, каким образом были затронуты подвергшиеся применению люди, растения или животные. [Опрос проходит в присутствии представителей государства-участника, на территории которого проводится расследование.]

27. Группа по расследованию может запрашивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос должностных лиц/персонала

28. Группа по расследованию имеет право проводить опрос любого соответствующего персонала, такого, как должностные лица общенациональных/местных органов власти, персонал любых соответствующих учреждений, больниц/медицинских заведений и т.д., с их согласия, в присутствии представителя государства-участника [с целью установления относящихся к делу фактов]. [Опросы проводятся с заблаговременным уведомлением.]

29. Группа по расследованию запрашивает только такие сведения [и данные, имеющие отношение к расследуемому инциденту], которые необходимы для проведения расследования. Если требуется, группой по расследованию или по соответствующему запросу государством-участником обеспечивается устный перевод.

[30. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.]

[31. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное [наблюдение]

32. Группа по расследованию имеет право визуально обследовать [инспектировать] [визуально наблюдать] соответствующие участки, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группу по расследованию сопровождают представители государства-участника, на территории которого проводится расследование.

[33. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок и объекты не имеют отношения к выполнению группой по расследованию мандата на расследование и не влияют на это. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

[Патологическое обследование]

34. Соответствующие члены группы по расследованию имеют право на основе осознанного согласия проводить медицинские освидетельствования потерпевших, а также пострадавших животных и растений, с тем чтобы быть в состоянии поставить диагноз и позволить группе по расследованию установить, действительно ли пострадали потерпевшие и от чего они пострадали.

35. Группа по расследованию может, где это необходимо и применимо, при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия пациента отбирать физиологические пробы, с тем чтобы поставить диагноз или подтвердить клинический диагноз заболевания или интоксикации.

36. Группа по расследованию может в соответствующих случаях проводить патологоанатомические обследования при наличии необходимого согласия обследуемого государства-участника и письменного согласия семьи или законного представителя.

37. Группа по расследованию может иметь доступ к [другой] медицинской, ветеринарной или сельскохозяйственной информации, имеющей отношение к расследованию, такой, как записи, и может запрашивать обследование лабораторных животных или проб.

38. Всякий раз, когда имеет место отказ в обследовании, отборе проб или патологоанатомическом вскрытии, представляется письменное объяснение.

39. Ко всей медицинской информации, за исключением проб и иного материала, взятого у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны... .]

Отбор и идентификация проб

[40. Группа по расследованию имеет право отбирать и оценивать, где это уместно, экологические пробы, пробы пораженных растений, пробы боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств в целях проведения тестов на присутствие конкретных [списочных] патогенов или токсинов.]

41. Группа по расследованию может отбирать пробы самостоятельно в присутствии представителя обследуемого государства-участника. Если группа по расследованию сочтет это необходимым, она может просить обследуемое государство-участник оказать помощь в отборе проб под наблюдением членов группы по расследованию. [Группа по расследованию может также просить обследуемое государство-участник отбирать соответствующие контрольные пробы на участках, прилегающих к обследуемым участкам.] Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием имеющихся на месте ресурсов. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет само обследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии членов группы. Если государство-участник выполняет анализы самостоятельно, группа по расследованию или какой-либо ее член, специально назначенный руководителем группы, присутствует при всех аналитических процедурах.

Весь отбор проб [проводится согласно согласованным процедурам и методам, а] транспортировка осуществляется согласно требуемым стандартам безопасности.

[42. Там, где группа по расследованию считает невозможным проведение анализа на территории, она может [с одобрения обследуемого государства-участника] [если она сочтет это необходимым] вывозить пробы на анализ в назначенных лабораториях. Представители обследуемого государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и за последующим уничтожением. [Любые пробы, остающиеся после анализов, которые не были уничтожены, возвращаются государству-участнику, у которого они были получены.]

[43. Анализ производится на территории государства-участника, где проводится расследование, и только в присутствии представителя государства-участника.]

[44. Где это применимо, обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае обследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к мандату на расследование.]]

[Сбор справочной информации и данных]

45. Группа по расследованию имеет право собирать и интерпретировать справочные данные, необходимые для расследования. К справочным данным могут относиться данные о случаях и/или распространенности обычных и эпидемических заболеваний, демографические данные [и данные об использовании вакцин] [и о производстве/приобретении или применении вакцин]. [Могут собираться только такие данные, которые способны непосредственно сказаться на расследовании]].

[Связь]

46. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом [и с [[Техническим] секретариатом].] С этой целью они могут с согласия обследуемого государства-участника использовать свое собственное надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование [, в той мере, в какой обследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации].

[Наблюдатель]

47. В соответствии с пунктом ... раздела F статьи III запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию, с тем чтобы оно согласовывалось в пределах разумного периода с прибытием группы по расследованию.

48. Наблюдатель имеет право в течение всего периода расследования поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в обследуемом государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства, с самим запрашивающим государством-участником. Обследуемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.

49. Наблюдатель имеет право прибыть в район расследования и получить доступ к этому району, предоставляемый обследуемым государством-участником.

50. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.

51. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и ее выводах.

52. На всем протяжении расследования обследуемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю услуги, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию и которые описаны в пункте ... Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории обследуемого государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Расширение группы по расследованию

53. Если группа по расследованию считает, что ей не хватает конкретной квалификации, необходимой для проведения расследования, то она незамедлительно уведомляет Генерального директора и обследуемое государство-участник. [Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] надлежащим образом пополняет группу, привлекая сотрудников постоянного [или временного] персонала [ЦНП] [[Технического] секретариата] [или из списка квалифицированных экспертов], которые отправляются как можно скорее после уведомления.]

Расширение района расследования

[54. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на территорию соседнего государства, то Генеральный директор [с согласия обследуемого государства-участника] уведомляет это государство о необходимости доступа на его территорию и запрашивает и утверждает мероприятия по безопасному приему группы.]

[55. Если в ходе расследования группа сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство, оно должно производиться в соответствии с единообразными процедурами возбуждения и проведения расследований, и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или другие соответствующие лица/организация могли бы уведомить государство-участник о необходимости доступа к его территории. Требовалось бы согласие другого государства-участника. Масштабы любого такого доступа согласовывались бы между вовлеченными сторонами.]

Увеличение продолжительности расследования

56. Если группа по расследованию считает, что безопасный доступ к [конкретному району, имеющему значение для расследования,] [району, указанному в плане расследования,] является невозможным, то запрашивающее государство-участник незамедлительно информируется об этом. При необходимости период расследования продлевается [с согласия запрашивающего государства-участника] до тех пор, пока не будет обеспечен безопасный доступ и пока группа по расследованию не завершит свою задачу.

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

57. [Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад] в общем плане резюмируют деятельность, проведенную группой по расследованию [, особенно в отношении озабоченности относительно возможного несоблюдения, указанной в мандате на расследование,] [и ограничиваются информацией, имеющей прямое отношение к Конвенции].

[58. Не позднее чем через [...] часов после завершения расследования группа по расследованию встречается с представителями принимающего государства-участника с целью рассмотрения первоначального доклада группы и уточнения любых остающихся неясностей. Группа передает свой первоначальный доклад, изложенный в письменном виде, а также перечень сведений, данных и других материалов, которые предполагается вывезти за пределы государства. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что представители принимающего государства-участника ознакомились с содержанием первоначального доклада, представители принимающего государства-участника скрепляют доклад своей подписью.]

[59. В соответствии с применимыми принципами регулируемого доступа и без ущерба для обязательства принимающего государства-участника обеспечить группе по расследованию возможность выполнить ее мандат, принимающее государство-участник может устанавливать ограничения просить об установлении ограничений или вообще отказать в вывозе документов или других материалов, если оно сочтет это необходимым для защиты коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. Принимающее государство-участник имеет право просить об изъятии из первоначального доклада любой информации, не имеющей отношения к мандату на расследование.]

Отъезд

60. По завершении [процедур] [деятельности] после расследования группа по расследованию и [наблюдатель] как можно скорее покидают территорию обследуемого государства-участника. Обследуемое государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия группе по расследованию и обеспечения ее безопасной доставки, а также оборудования и багажа в пункт выезда. Если только обследуемым государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

[61. После завершения расследования группа в минимально возможные сроки отбывает с территории принимающего государства-участника через пункт въезда.]

[Промежуточный доклад о расследовании предполагаемого применения БО

62. В промежуточном докладе о расследовании предполагаемого применения БО резюмируются фактологические выводы расследования [, особенно в отношении предполагаемого случая выброса или воздействия БО, упомянутого в запросе на расследование]. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее различные его этапы, с особым указанием:

- a) мест и времени любого отбора проб и анализа на месте;
- b) подтверждающих свидетельств, таких, как записи опросов, результаты патологических обследований и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;
- c) справки о содействии, оказанном принимающим государством-участником, и о его своевременности;
- d) результата любых осуществленных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;
- e) [оценки] группой по расследованию масштабов и характера предоставленного обследуемым государством-участником доступа и сотрудничества, а также той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.]

[Первоначальный лабораторный доклад

63. Первоначальный лабораторный доклад содержит первоначальные диагнозы, если таковые имеются, или по крайней мере дифференциальный диагноз, а также план проведения дальнейших расследований и тестов.]

[Промежуточный лабораторный доклад

64. Промежуточный лабораторный доклад содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или результаты идентификации и окончательный план будущей работы.]

[Заключительный лабораторный доклад

65. Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или результаты идентификации агента или агентов. Если добиться позитивного диагноза или идентификации не удалось, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не удалось поставить окончательный диагноз или произвести идентификацию.]

Заключительный доклад

[66. Заключительный доклад содержит все сведения, содержащиеся в промежуточном докладе о расследовании предполагаемого применения БО, заключительные лабораторные доклады, а также любую другую информацию, полученную после составления первоначального доклада о расследовании предполагаемого применения БО.]

[67. Заключительный доклад также [включает любую] [интегрирует логическим образом всю] информацию, собранную группой по расследованию в ходе ее расследования, которая могла бы послужить для [определения происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования. Такие свидетельства могут включать, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические свидетельства или свидетельства, связанные с молекулярными последовательностями, в случае инфекционных агентов. В любом случае в докладе должны быть представлены имеющиеся экологические и исторические данные о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе] [рассмотрения озабоченностей, выраженных в мандате на расследование].]

[68. Доклад резюмирует деятельность, проведенную группой по расследованию, и ее фактологические выводы, в особенности в отношении озабоченности по поводу вероятного применения БО против государства-участника, запросившего расследование. Он также включает оценку группой степени и характера предоставленного группе доступа и содействия, а также той степени, в какой это позволило ей выполнить мандат на расследование.]

[69. Заключительный доклад о расследовании незамедлительно предъявляется принимающему государству-участнику. К докладу прилагаются любые письменные замечания, которые могут сразу же быть сделаны принимающим государством-участником в связи с содержащимися в нем выводами. Заключительный доклад вместе с прилагаемыми к нему замечаниями, сделанными принимающим государством-участником, не позднее чем через [...] дней после завершения расследования направляется в Технический орган.]

[70. В случае сохранения неопределенностей, выявленных группой по расследованию, или в случае, если будет сочтено, что сотрудничество, обеспеченное принимающим государством-участником, не отвечает требуемым стандартам, Технический орган содействует проведению консультаций на предмет получения дальнейших разъяснений.]

[71. Если устранить неясности не удастся или если установленные факты по своему характеру позволяют предположить применение БО, Технический орган созывает Консультативный совет для рассмотрения заключительного доклада.]

[[III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ]

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование на объекте 107/

1. Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование на объекте:

[i) [название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением.] [Государство-участник, подлежащее обследованию;]]

ii) информация [с конкретным указанием] [того, какая запрещенная деятельность имела место,] [конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения] [, по мере возможности,] о [применении] [исследовании,] разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении

a) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

b) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

iii) место [и район] осуществления любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды.

iv) примерный период, в течение которого предположительно имела место деятельность, связанная с несоблюдением;

[v) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего полевого расследования] [или предшествующего расследования предполагаемого применения биологического оружия], имеющие отношение к запросу;]

107/ Дублируется текст пункта 18 i)-x) подраздела III раздела F статьи III.

[vi) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

vii) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;

viii) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

ix) сведения относительно формы собственности на соответствующий объект и/или его функционирования;

x) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением;

[xi) Запросы на конкретную помощь, если это применимо.]

Мандат на расследование

3. Мандат в отношении расследования на объекте содержит по крайней мере следующее:

a) название государства-участника или принимающего государства, на территории которого будет проводиться расследование;

b) озабоченность по поводу несоблюдения, с которой связан запрос на расследование;

c) местоположение и запрашиваемый периметр обследуемой площадки, указываемой на карте, с учетом всей информации, послужившей основанием для запроса;

d) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[e) фамилию предполагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]

f) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию на обследуемой [площадке] [районе];

g) любые конкретные оперативные указания;

[h) решение [Исполнительного совета] [политического представительного органа государств-участников] относительно запроса на расследование];

- i) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

4. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту 32 статьи III, включает, среди прочего:

- a) название государства-участника или принимающего государства, на территории которого будет проводиться расследование на объекте;
- b) название и местоположение объекта, подлежащего обследованию;
- c) пункт въезда, в который прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- [e] в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]
- f) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- [g] мандат на расследование.]

Продолжительность расследования

5. Период расследования не превышает [84] часов, если только он не продлевается по договоренности с обследуемым государством-участником.

в) [ПРОЦЕДУРЫ] [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

[6. По получении запроса в отношении расследования на объекте со стороны государства-участника Генеральный директор [просит [ЦНП] [[Технический] секретариат]] определить членов для назначения в состав группы по расследованию в соответствии с конкретным характером объекта и характером подлежащей расследованию озабоченности по поводу несоблюдения [в ракурсе возможной отправки в течение 24 часов]. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает [...] человек].]

[7. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа постоянного персонала [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором и могут быть выбраны из числа

постоянного персонала, [а также временного персонала] [ЦНП [[Технического] секретариата], который назначается согласно процедурам, изложенным в пунктах 1-12 Приложения D.]

[8. Директор может увеличить численность группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником.]

Наблюдение за площадкой

9. Процедуры наблюдения за площадкой могут включать определение въездов и выездов транспорта, составление журнала учета движения транспортных средств, производство фотосъемок и осуществление видеозаписей въезда и выезда транспорта группой по расследованию в соответствии с пунктом ... подраздела III раздела F статьи III.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра

10. Альтернативный периметр устанавливается как можно более конкретно в соответствии с пунктом 15. Он выключает весь запрашиваемый периметр и, как правило, тесно связан с последним, учитывая естественный рельеф местности и искусственные границы. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Обследуемое государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не охватывает территорию, значительно превышающую территорию запрашиваемого периметра;

б) альтернативный периметр, который находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;

с) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

11. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, то он становится окончательным периметром, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

12. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. Если согласие не достигнуто, то обследуемое государство-участник доставляет группу по расследованию к месту у альтернативного периметра.

13. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

14. По прибытии на объект обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру, с тем чтобы облегчить проведение переговоров и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

15. Если согласие не достигнуто в течение [...] часов после прибытия группы по расследованию на объект, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]

Посмотр утвержденного оборудования

16. Обследуемое государство-участник имеет право [, без ущерба для установленных сроков,] досматривать оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении Обследуемое государство-участник может задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с ... 108/.

Инструктаж до расследования

17. Прежде чем предоставить ей доступ, обследуемое государство-участник осуществляет предынспекционный инструктаж группы по расследованию, продолжительность которого обычно не превышает [трех] часов. [Инструктаж включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации [относительно медицинского освидетельствования членов группы по расследованию и документальных доказательств того, что они прошли вакцинацию].] [Инструктаж

108/ Здесь будет включена ссылка на соответствующие пункты раздела "Общие положения" из Приложения D.

должен, там, где это возможно, включать ознакомление с [обследуемой] площадкой. Он включает рамки и общее описание деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики площадки, включая предоставление карты или схемы, отражающей все сооружения и важные географические особенности [, а также сведения о наличии персонала объекта и учетной документации]. Он может также включать указание участков, которые, по мнению обследуемого государства-участника, являются чувствительными или не имеющими отношения к цели Конвенции.]

Хронологические рамки для деятельности

18. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- a) досмотр оборудования - не более [...] часов;
- b) инструктаж до расследования - не более [3] часов;
- c) план расследования - не более [...] часов;
- [d) переговоры по периметру - не более [...] часов.]

19. Продолжительность деятельности по прибытии группы по расследованию не превышает [...] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

20. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с обязательством демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, принимать конкретные меры, которые могут, не ограничиваясь этим, включать следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;

f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным участкам площадки, и ограничение угла обзора;

g) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке и в любом здании при условии обеспечения группе возможности выполнить ее мандат;

h) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования указать продукты и процессы, в которых оно имеет фирменную заинтересованность, с тем чтобы помочь группе соблюдать право обследуемого государства-участника на защиту фирменной информации. Оно может просить, чтобы, если группе предлагается какой-либо конкретный элемент информации, на него распространялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

21. В соответствии с принципами регулируемого доступа, изложенными в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, если это необходимо для защиты чувствительной информации, группа по расследованию может проводить любые из следующих видов деятельности.

Опрос

22. Группа по расследованию имеет право опрашивать любой соответствующий персонал в присутствии представителей обследуемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Они могут включать юрисконсульта и ответственного сотрудника объекта. Она запрашивает только такую информацию и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование. Она может использовать, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся объявлений и согласованных перечней в соответствующих случаях.

23. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.

24. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное наблюдение

[25. Группа по расследованию имеет право визуально наблюдать и обследовать любую часть обследуемой площадки, имеющую отношение к ее мандату на расследование. Предметы, подлежащие такому наблюдению, выбираются группой по расследованию.

26. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарных соображений или соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок или объекты не используются в целях, связанных с возможными озабоченностями по поводу несоблюдения, высказанными в запросе на расследование. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

Идентификация ключевого оборудования

[27. Группа по расследованию имеет право инспектировать и идентифицировать оборудование на обследуемой площадке. При идентификации ключевого оборудования группа по расследованию использует, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся согласованных перечней оборудования [, или других согласованных критериев с целью определения значимости оборудования для укрепления уверенности в соблюдении].

28. Группа по расследованию может также констатировать размеры и количество оборудования на площадке или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объектам, в соответствующих случаях.]

[Ревизия]

[29. Группа по расследованию имеет право изучать документацию и записи, которые, как она считает, имеют отношение к выполнению ее миссии.

30. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с процедурами регулируемого доступа защищать документацию и записи, которые оно считает конфиденциальными по соображениям национальной безопасности или коммерческой чувствительности.

31. Группа по расследованию имеет право запрашивать копии документации или распечатки записей. Документы и распечатки вывозятся с площадки только с позволения обследуемого государства-участника.

32. Группа по расследованию и Организация рассматривают в качестве конфиденциальных все документы и распечатки записей и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответствующим образом.

33. Ревизия проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

34. Обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию любую информацию, такую, как сведения о национальных процедурах/финансовых правилах, которая может иметь отношение к обследованию документов и записей.

35. Если после расследования остаются неурегулированные проблемы, которые, по мнению группы по расследованию, можно было бы разрешить за счет конкретной ревизии за пределами места, то Организация имеет право рассмотреть вопрос с обследуемым государством-участником с целью изыскания способов осуществления этой меры.]

[Медицинское освидетельствование]

Отбор и идентификация проб

[36. Группа по расследованию имеет право запрашивать пробы и проверять их на присутствие конкретных патогенов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения.

37. Отбор проб используется только тогда, когда имеется другое свидетельство, полученное в ходе расследования или оказавшееся в распоряжении группы по расследованию как-либо иначе, которое позволяет предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию. Там, где возможно, используются конкретные тесты, чтобы сосредоточиться на конкретных агентах, штаммах или генах. Намерение провести такие тесты, по возможности, указывается в мандате на расследование.

38. Обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае обследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к указанной в запросе на расследование деятельности, связанной с несоблюдением.

39. Представители обследуемого государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб сама. По возможности, анализ проб производится на месте. Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения им своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и доставленных на объект членами группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием имеющихся на месте ресурсов. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет само обследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии инспекторов.

40. Если она считает, что анализ на месте невозможен, группа по расследованию имеет право просить о вывозе проб для анализа в назначенных лабораториях. Если достигнуто согласие в отношении вывоза проб, обследуемое государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

41. Обследуемое государство-участник имеет право предлагать надежную пробу в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность по поводу несоблюдения или любую другую неясность, которая может возникнуть в ходе расследования. Если будет согласовано, что такая проба может быть вывезена с площадки для анализа в назначенной лаборатории, представитель обследуемого государства-участника имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

42. Любой отбор и анализ проб производятся таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта и любую обусловленную этим утрату производства.]

Связь

43. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом и с Техническим секретариатом. С этой целью они могут с согласия обследуемого государства-участника использовать свое собственное надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование в той мере, в какой обследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации.

[Наблюдатель

44. В соответствии с пунктом ... раздела F статьи III запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию, с тем чтобы оно согласовывалось в пределах разумного периода с прибытием группы по расследованию.

45. Наблюдатель имеет право в течение всего периода расследования поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в обследуемом государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства, с самим запрашивающим государством-участником. Обследуемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.

46. Наблюдатель имеет право прибыть к [альтернативному или окончательному периметру] обследуемой площадке, в зависимости от того, куда группа по расследованию прибудет в первую очередь, и получить доступ к обследуемой площадке, предоставляемый обследуемым государством-участником.

47. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.

48. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и ее выводах.

49. На всем протяжении расследования обследуемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю услуги, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию и которые описаны в пункте ... Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории обследуемого государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

Отъезд

Заключительный доклад

[Дальнейшее разъяснение]

[III. РАССЛЕДОВАНИЕ ЛЮБОГО ИНОГО ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ
ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ПОЛОЖЕНИЯМ КОНВЕНЦИИ]

а) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование 109/

1. Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование любого иного предполагаемого нарушения обязательств по положениям Конвенции:

(i) [название государства-участника, на территории или под юрисдикцией или контролем которого якобы имела место деятельность, связанная с несоблюдением.] [Государство-участник, подлежащее обследованию;]]

ii) информация [с конкретным указанием] [того, какая запрещенная деятельность имела место,] [конкретного явления или серии явлений, которые вызвали озабоченность по поводу несоблюдения] [, по мере возможности,] о [применении] [исследовании,] разработке, производстве, накоплении, приобретении или сохранении

a) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

b) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах.

iii) место [и район] осуществления любой предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводятся как можно больше сведений, включая описание, местоположение, границы и географические координаты, указываемые, по возможности, с точностью до ближайшей секунды;

iv) примерный период, в течение которого предположительно имела место деятельность, связанная с несоблюдением;

v) информация и/или итоги или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений [или предшествующего полевого расследования] [или предшествующего расследования предполагаемого применения биологического оружия], имеющие отношение к запросу;]

109/ Дублируется текст пункта 18 i)-х) подраздела III раздела F статьи III.

[vi) информация с целью продемонстрировать, что озабоченность по поводу несоблюдения не связана с природной вспышкой заболевания.]

2. Важное значение могли бы также иметь следующие другие категории информации:

vii) был ли любой соответствующий объект объявлен по Протоколу; а также любая включенная в объявление или отсутствующая в нем информация, имеющая отношение к таким утверждениям;

viii) в противном случае - любая информация, дающая основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

ix) сведения относительно формы собственности на соответствующий объект и/или его функционирования;

x) любая дополнительная соответствующая информация, например, относительно масштабов и характера предполагаемой деятельности, связанной с несоблюдением.

Мандат на расследование

3. Мандат на расследование любых иных нарушений обязательств по Конвенции содержит по крайней мере следующее:

a) название государства-участника и принимающего государства-участника, на территории которого будет проводиться расследование;

b) озабоченность по поводу несоблюдения, с которой связан запрос на расследование;

c) местоположение и запрашиваемый периметр площадки расследования, указываемой на карте, с учетом всей информации, послужившей основанием для запроса;

d) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[e) фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]

f) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию [на площадке] [в районе] расследования;

g) любые конкретные оперативные указания;

[h) решение [Исполнительного совета] [политического представительного органа государств-участников] относительно запроса на расследование;]

i) пункт въезда, подлежащий использованию группой по расследованию.

Уведомление о расследовании

4. Уведомление, производимое Генеральным директором согласно пункту 32 статьи III, включает, среди прочего:

a) название государства-участника или принимающего государства-участника, на территории которого будет проводиться расследование на объекте;

b) название и местоположение объекта, подлежащего обследованию;

c) пункт въезда, в который прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;

d) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;

[e) в соответствующих случаях - постоянный номер дипломатического разрешения для нерейсового самолета;]

f) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;

[g) мандат на расследование.]

Продолжительность расследования

5. Период расследования не превышает [84] часа, если только он не продлевается по договоренности с обследуемым государством-участником.

в) [ПРОЦЕДУРЫ] [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

[6. По получении со стороны государства-участника запроса на расследование любого иного нарушения обязательств по Конвенции Генеральный директор [просит [ЦНП] [[Технический] секретариат]] определить членов для назначения в состав группы по расследованию в соответствии с конкретным характером объекта и характером озабоченности по поводу несоблюдения, подлежащей расследованию [, в ракурсе возможной отправки в течение 24 часов]. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает [...] человек.]

[7. Генеральный директор назначает руководителя группы по расследованию из числа постоянного персонала [ЦНП] [[Технического] секретариата]. Другие члены группы по расследованию назначаются Генеральным директором и могут быть выбраны из числа постоянного персонала [, а также временного персонала] [ЦНП] [[Технического] секретариата], который назначается согласно процедурам, изложенным в пунктах 1-12 Приложения D.]

[8. Директор может увеличить численность группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с обследуемым государством-участником.]

Наблюдение за площадкой

9. Процедуры наблюдения за площадкой могут включать определение въездов и выездов транспорта, составление журнала учета движения транспортных средств производство фотосъемок и осуществление видеозаписей въезда и выезда транспорта группой по расследованию в соответствии с пунктом ... подраздела III раздела F статьи III.

с) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

[Альтернативное определение окончательного периметра

10. Альтернативный периметр устанавливается как можно более конкретно в соответствии с пунктом 15. Он выключает весь запрашиваемый периметр и, как правило, тесно связан с последним, учитывая естественный рельеф местности и искусственные границы. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Обследуемое государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не охватывает территорию, значительно превышающую территорию запрашиваемого периметра;

б) альтернативный периметр, который находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;

с) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

11. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, то он становится окончательным периметром, и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

12. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. Если согласие не достигнуто, то обследуемое государство-участник доставляет группу по расследованию к месту у альтернативного периметра.

13. Если обследуемое государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться не более чем за [...] часов до истечения срока, установленного в пункте ... для предложения альтернативного периметра. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через [...] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

14. По прибытии на объект обследуемое государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру, с тем чтобы облегчить проведение переговоров и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

15. Если согласие не достигнуто в течение [...] часов после прибытия группы по расследованию на объект, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]

Посмотр утвержденного оборудования

16. Обследуемое государство-участник имеет право [, без ущерба для установленных сроков,] досматривать оборудование группы по расследованию с целью убедиться в том, что оно должным образом опечатано, фигурирует в утвержденном перечне оборудования и соответствует стандартам, изложенным в Добавлении Обследуемое государство-участник может задержать оборудование, которое [не соответствует мандату на расследование или] не было утверждено в соответствии с ... 110/.

Инструктаж до расследования

17. Прежде чем предоставить ей доступ, обследуемое государство-участник осуществляет предынспекционный инструктаж группы по расследованию, продолжительность которого обычно не превышает [трех] часов. [Инструктаж включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации [, относительно медицинского освидетельствования членов группы по расследованию и документальных доказательств того, что они прошли вакцинацию].] [Инструктаж должен,

110/ Здесь будет включена ссылка на соответствующие пункты раздела "Общие положения" из Приложения D.

там, где это возможно, включать ознакомление с [обследуемой] площадкой. Он включает рамки и общее описание деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики площадки, включая предоставление карты или схемы, отражающей все сооружения и важные географические особенности [, а также сведения о наличии персонала объекта и учетной документации]. Он может также включать указание участков, которые, по мнению обследуемого государства-участника, являются чувствительными или не имеющими отношения к цели Конвенции.]

Хронологические рамки для деятельности

18. Применяются следующие хронологические рамки для конкретных видов деятельности по прибытии группы по расследованию:

- a) досмотр оборудования - не более [...] часов;
- b) инструктаж до расследования - не более [3] часов;
- c) план расследования - не более [...] часов;
- d) переговоры по периметру - не более [...] часов.]

19. Продолжительность деятельности по прибытии группы по расследованию не превышает [...] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

20. Обследуемое государство-участник имеет право в соответствии с обязательством демонстрировать соблюдение и правом при необходимости защищать чувствительную информацию, как это изложено в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, принимать конкретные меры, которые могут, не ограничиваясь этим, включать следующее:

- a) вынос чувствительных документов из зоны прямой видимости;
- b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;
- c) зачехление чувствительных элементов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;

e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;

f) в исключительных случаях ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным участкам площадки, и ограничение угла обзора;

g) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке или в любом здании при условии обеспечения группе возможности выполнить ее мандат;

h) обследуемое государство-участник может в любое время в ходе расследования указать продукты и процессы, в которых оно имеет фирменную заинтересованность, с тем чтобы помочь группе соблюдать право обследуемого государства-участника на защиту фирменной информации. Оно может просить, чтобы, если группе разглашается какой-либо конкретный элемент информации, на него распространялись самые строгие меры защиты со стороны Организации.

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

21. В соответствии с принципами регулируемого доступа, изложенными в пунктах ...-... подраздела III раздела F статьи III, если это необходимо для защиты чувствительной информации, группа по расследованию может проводить любые из следующих видов деятельности.

Опрос

[22. Группа по расследованию имеет право опрашивать любой соответствующий персонал в присутствии представителей обследуемого государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Они могут включать юрисконсульта и ответственного сотрудника персонала объекта. Она запрашивает только такую информацию и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование. Она может использовать, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся объявлений и согласованных перечней в соответствующих случаях.

23. Обследуемое государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно сочтет, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к

делу и на них следует дать ответ, он может представить их в письменном виде обследуемому государству-участнику на предмет получения ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ обследуемого государства-участника позволить провести опросы или позволить ответить на вопросы и дать любые разъяснения.

24. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.]

Визуальное наблюдение

[25. Группа по расследованию имеет право визуально наблюдать и обследовать любую часть обследуемой площадки, имеющую отношение к ее мандату на расследование. Предметы, подлежащие такому наблюдению, выбираются группой по расследованию.

26. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, медико-санитарным соображениям или соображениям безопасности, то обследуемое государство-участник обеспечивает другие средства с целью продемонстрировать, что соответствующий участок или объекты не используются в целях, связанных с возможными озабоченностями по поводу несоблюдения, высказанными в запросе на расследование. Они могут включать, например, использование видеокамеры, фотографий или чертежей.]

Идентификация ключевого оборудования

[27. Группа по расследованию имеет право инспектировать и идентифицировать оборудование на площадке расследования. При идентификации ключевого оборудования группа по расследованию использует, но не ограничиваясь ими, вопросы, касающиеся согласованных перечней оборудования [, или других согласованных критериев с целью определения значимости оборудования для укрепления уверенности в соблюдении].

28. Группа по расследованию может также констатировать размеры и количество оборудования на площадке или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объектам, в соответствующих случаях.]

Отбор проб и идентификация

[29. Группа по расследованию имеет право запрашивать пробы и проверять их на присутствие конкретных патогенов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения.

30. Отбор проб используется только тогда, когда имеется другое свидетельство, полученное в ходе расследования или оказавшееся в распоряжении группы по расследованию как-либо иначе, которое позволяет предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию. Там, где возможно, используются конкретные тесты, чтобы сосредоточиться на конкретных агентах, штаммах или генах. Намерение провести такие тесты, по возможности, указывается в мандате на расследование.

31. Обследуемое государство-участник в соответствии с принципами регулируемого доступа имеет право принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, например, требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе той или иной пробы. В последнем случае обследуемое государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что соответствующая запрашиваемая проба не имеет отношения к указанной в запросе на расследование деятельности, связанной с несоблюдением.

32. Представители обследуемого государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб сама. По возможности, анализ проб производится на месте. Обследуемое государство-участник получает дубликаты проб для проведения им своего собственного анализа. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и доставленных на объект членами группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию обследуемое государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием имеющихся на месте ресурсов. Если путем переговоров будет условлено, что анализы выполняет само обследуемое государство-участник, группа по расследованию может просить, чтобы это делалось в присутствии инспекторов.

33. Если она считает, что анализ на месте невозможен, группа по расследованию имеет право просить о вывозе проб для анализа в назначенных лабораториях. Если достигнуто согласие в отношении вывоза проб, обследуемое государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

34. Обследуемое государство-участник имеет право предлагать надежную пробу в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность по поводу несоблюдения или любую другую неясность, которая может возникнуть в ходе расследования. Если будет согласовано, что такая проба может быть вывезена с площадки для анализа в назначенной лаборатории, представитель обследуемого государства-участника имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и за ее последующим уничтожением.

35. Любой отбор и анализ проб производятся таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта и любую обусловленную этим утрату производства.]

Связь

36. Члены группы по расследованию имеют право в любое время в ходе расследования поддерживать связь друг с другом и с Техническим секретариатом. С этой целью они могут с согласия обследуемого государства-участника использовать свое собственное надлежащим образом утвержденное и сертифицированное оборудование, в той мере, в какой обследуемое государство-участник не предоставляет им доступа к другим средствам телекоммуникации.

[Наблюдатель

37. В соответствии с пунктом ... раздела F статьи III запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию, с тем чтобы оно согласовывалось в пределах разумного периода с прибытием группы по расследованию.

38. Наблюдатель имеет право в течение всего периода расследования поддерживать связь с посольством запрашивающего государства-участника, находящимся в обследуемом государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства, с самим запрашивающим государством-участником. Обследуемое государство-участник предоставляет наблюдателю средства связи.

39. Наблюдатель имеет право прибыть к [альтернативному или окончательному периметру] обследуемой площадки, в зависимости от того, куда группа по расследованию прибудет в первую очередь, и получить доступ к обследуемой площадке, предоставляемый обследуемым государством-участником.

40. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.

41. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и ее выводах.

42. На всем протяжении расследования обследуемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю услуги, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию и которые описаны в пункте ... Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории обследуемого государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Е) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

[Предварительные выводы и оценка] [Первоначальный доклад]

Отъезд

Заключительный доклад

[Дальнейшее разъяснение]

[[IV. РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ТОГО, ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ
СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]

- A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ
- B) [ПРОЦЕДУРЫ] [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ
- C) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ
- D) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ]

Е. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Г. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

А) ПРИНЦИП НЕОБХОДИМОЙ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

1. [Организация] требует лишь минимальный объем информации и данных, необходимых для своевременного и эффективного выполнения ее обязанностей по [настоящему Протоколу], и избегает любого доступа к [конфиденциальным] информации и данным, не имеющим отношения к целям настоящего Протокола. [Организация] разрабатывает соглашения и правила для осуществления положений настоящего Протокола и как можно точнее указывает информацию, к которой [Организации] предоставляется доступ государством-участником. Конфиденциальная информация распространяется только в рамках Организации в соответствии с пунктом 5.

В) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

2. Для установления режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV (именуемого далее как режим конфиденциальности), на соответствующее подразделение [Секретариата] (именуемое далее как Подразделение по конфиденциальности) [возлагается] [может возлагаться] общий надзор за выполнением положений о конфиденциальности.

3. [Поскольку цель режима конфиденциальности состоит в защите прав государств-участников, предоставляющих информацию,] режим рассматривается и одобряется [Конференцией государств-участников]. Одобрение режима [Конференцией] является обязательным до первоначальной обработки, дальнейшей обработки и санкционированного распространения информации и данных, переданных [Организации] государствами-участниками на конфиденциальной основе 111/ 112/.

111/ Данное положение не наносит ущерба дальнейшим обсуждениям относительно предоставления в распоряжение государств-участников первоначальных и ежегодных объявлений, представляемых по статье III.

112/ Возможной альтернативной формулировок данного предложения является следующая: "[Организация] не занимается обработкой, манипулированием или распространением информации или данных, предоставленных ей на конфиденциальной основе государствами-участниками, до одобрения режима [Конференцией]".

4. Впоследствии [Генеральный директор] [ежегодно] представляет [Конференции] [Исполнительному совету] доклад об осуществлении режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией, [Секретариатом].

С) УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ

5. [Генеральный директор] [Руководитель Подразделения по конфиденциальности] или лица, которым были делегированы такие полномочия, обладает полномочиями классифицировать информацию и данные [, представленные государствами-участниками,] [информацию, полученную Организацией при выполнении ее обязанностей,] в соответствии с системой классификации [, оцениваемой государствами-участниками] [, которая вводится [руководителем Подразделения по конфиденциальности]] [, если такие информация и данные не были уже классифицированы государствами-участниками]. Система классификации предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующим категориям конфиденциальности, и рассматривается и одобряется [Конференцией].

[6. Все данные и документы, получаемые [Секретариатом], оцениваются Подразделением по конфиденциальности, с тем чтобы установить, содержат ли они конфиденциальную информацию. При наличии конфиденциальной информации Подразделение по конфиденциальности классифицирует эту информацию в соответствии с системой классификации [при условии, что государство-участник, от которого была получена информация, не классифицировало эту информацию].]

Д) КРИТЕРИИ В ОТНОШЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

7. Информация считается конфиденциальной, если:

i) она определена как конфиденциальная государством-участником, от которого [получена] [и которого касается] эта информация; или

ii) по мнению [Генерального директора или] [руководителя Подразделения по конфиденциальности], есть разумные основания полагать, что ее [несанкционированное] разглашение может нанести ущерб [либо государству-участнику, которого она касается, либо] механизмам осуществления настоящего Протокола.]

Е) ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ОБРАЩЕНИЕМ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

8. Каждый доступ сотрудника персонала [Секретариата] к [физической среде, содержащей конфиденциальную информацию,] [конфиденциальной информации] регулируется в соответствии с ее классификацией, и допуск предоставляется только по

принципу "необходимой осведомленности". [Каждый доступ к конфиденциальной информации [(уровень) *подлежит определению*] соответствующим образом регистрируется в досье при доступе и по выходе. Эта документация сохраняется в течение [(период времени) *подлежит определению*]].

9. [Всякий раз, когда это возможно,] [Секретариат] избегает передачи конфиденциальной информации [(уровень) *подлежит определению*] в места или из мест вне пределов [секретариата] в телефонных разговорах, электронными средствами или по факсу/телексу [, если она не зашифрована (закодирована)].

10. Каждое государство-участник обеспечивает защиту информации, которую оно получает от [Организации], на установленном для такой информации уровне конфиденциальности. По соответствующей просьбе государство-участник представляет сведения об обращении с информацией, предоставленной ему [Организацией].

F. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ПРЕДНАМЕРЕННЫМ РАЗГЛАШЕНИЕМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

11. Никакая конфиденциальная информация, полученная [Секретариатом] в связи с осуществлением настоящей Конвенции, не публикуется и не разглашается иным способом, кроме как по крайней мере на одном из следующих условий:

i) информация резюмируется таким образом, чтобы результирующая информация уже не носила конфиденциального характера [с согласия затрагиваемого государства участника];

ii) все непосредственно затрагиваемые государства-участники дают прямое согласие на ее публикацию/разглашение;

{iii) информация - в соответствии с положениями, изложенными в [настоящем Протоколе], - требуется государствам-участникам для того, чтобы удостовериться в неизменном соблюдении настоящей Конвенции другими государствами-участниками [. Эта информация включает объявления, представляемые по статье ... настоящего Протокола];

{iv) [тщательно взвесив все факторы,] [Генеральный директор приходит к заключению, что] разглашение необходимо для выполнения обязательств [Организации] по настоящему Протоколу.]

[12. [Если это необходимо для выполнения его обязательств по настоящему Протоколу,] [Секретариат] может предоставить доступ к информации и данным, классифицированным в качестве конфиденциальных, образованиям или лицам, не являющимся сотрудниками

[Секретариата], только с особой санкции [Генерального директора] [руководителя Подразделения по конфиденциальности]. [Секретариат] уведомляет государство-участник [по крайней мере за 30 дней] до любого такого намечаемого доступа.]

г) ОБРАЩЕНИЕ С ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ В ПОМЕЩЕНИЯХ
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

13. [Секретариат] по просьбе государств-участников [должен быть готов к изучению] [изучает] информацию и данные, которые государства-участники рассматривают в качестве особенно чувствительных, в рамках специальной процедуры. Такие информация и данные [в любом случае] не подлежали бы физической передаче в [Секретариат] при условии, что они остаются в наличии для их беспрепятственного дальнейшего изучения [Секретариатом] в помещениях государств-участников.

Ф. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ
И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Г. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

Г. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ

1. Сбор и обзор соответствующей информации по публично доступным печатным публикациям и материалам средств массовой информации с уделением особого внимания деятельности, имеющей непосредственное отношение к КБО и ее Протоколу.
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам и международным организациям (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ...) предлагается представлять соответствующую информацию
 - 2.2 Организация по КБТО должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников (пункт 4)
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию
 - 3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер (пункт 5)
4. Источники информации
 - 4.1 Научные публикации
 - 4.2 Научные журналы
 - 4.3 Специальные статистические данные
 - 4.4 Соответствующие базы данных прессы
 - 4.5 Научные базы данных
 - 4.6 Справки и доклады научных совещаний и конгрессов
 - 4.7 Информация о программах вакцинации, других программах и исследованиях, касающихся патогенных организмов и токсинов и проводимых в условиях высокой изоляции
 - 4.8 Информация о новых товарных продуктах, имеющих отношение к быстрой идентификации токсинов и микробных патогенов, в том числе относящихся к группам риска III и IV ВОЗ
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие элементы)
 - 5.1.1 Те же иницирующие элементы, что и для объявлений (меры соблюдения)
 - 5.1.2 Возможность комбинирования иницирующих элементов

5.1.3 Другие возможные иницирующие элементы (увязка источника информации с иницирующими элементами)

6. Виды деятельности, подлежащие охвату

6.1 Рассекречивание фундаментальных и прикладных исследований в области биологических наук; подход к публикации материалов биологических исследований; научные публикации (подход в рамках МД "С" 1991 года)

6.2 Все виды деятельности, имеющие отношение к соблюдению (определяются на основе иницирующих элементов)

7. Процедуры

7.1 Государствам-участникам и международным организациям предлагается представлять информацию на ежегодной основе

7.2 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе

7.3 Информация должна представляться

7.3.1 На одном из официальных языков Организации Объединенных Наций

7.3.2 С кратким резюме публикаций

7.3.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск)

7.4 Государства-участники могут получить доступ к собранной информации.

II. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. Сбор и обзор информации относительно законодательства, которое имеет прямое отношение к КБО и ее Протоколу. (Наличие или отсутствие законодательства не может служить признаком соблюдения или несоблюдения.)
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию.
 - 2.2 Организация по КБО должна соответственно собирать подходящую информацию.
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез.
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию.
 - 3.3 Обзор должен носить сфокусированный характер.
4. Источники информации
 - 4.1 Законодательство, имеющее прямое отношение к КБО и ее Протоколу.
 - 4.1.1 Управомочивающее законодательство в отношении КБО и ее Протокола.
 - 4.2 Предписания в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБО и ее Протоколом.
 - 4.3 Другие меры в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБО и ее Протоколом.
 - 4.4 Законодательные, регламентационные и соответствующие статистические базы данных.
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Помимо законодательства, непосредственно относящегося к КБО и Протоколу (управомочивающее законодательство), должны использоваться ключевые идентификаторы (инициирующие элементы):
 - 5.1.1 те же иницирующие элементы, что и для объявлений (меры соблюдения);
 - 5.1.2 возможность комбинирования иницирующих элементов;
 - 5.1.3 другие возможные иницирующие элементы.

6. Деятельность, подлежащая охвату

- 6.1 Разработка, производство, накопление, приобретение или сохранение микробных или других биологических агентов или токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, оговоренных в статье I; экспорт микроорганизмов и токсинов; импорт микроорганизмов и токсинов (подход в рамках МД "Е" 1991 года).
- 6.2 Все виды деятельности, охватываемые КБТО и Протоколом, и виды деятельности, имеющие отношение к иницилирующим элементам.

7. Процедуры

- 7.1 Государствам-участникам предлагается представлять исходную информацию.
- 7.2 Государствам-участникам предлагается на ежегодной основе представлять информацию об изменениях.
- 7.3 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе.
- 7.4 Информация, подлежащая представлению:
 - 7.4.1 копии законодательных актов на языках оригинала - по возможности, с неофициальным переводом на один из официальных языков Организации Объединенных Наций;
 - 7.4.2 краткое резюме на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;
 - 7.4.3 предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск).
- 7.5 Информация может быть использована соответственно для выработки "типового" законодательства.
- 7.6 Государства-участники могут получить доступ к информации.

III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ

Поскольку данная мера рассматривается в качестве обязательной меры в рамках дискуссий, проводимых товарищем Председателя по мерам соблюдения, она должна быть подвергнута дальнейшему изучению в свете результатов этих дискуссий.

1. Сбор и обзор национальных данных об экспорте и импорте (например, государственной и промышленной производственной статистики, учетных документов о коллекциях культур и другой соответствующей информации, выходящей за рамки требований в отношении объявления и подлежащей представлению государствами-участниками на добровольной основе).
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию.
 - 2.2 Организация по КБТО должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников;
 - 2.3 Должны учитываться соображения конфиденциальности.
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез.
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию.
 - 3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер.
4. Источники информации
 - 4.1 Торговые публикации
 - 4.2 Специальные статистические данные
 - 4.3 Предписания и иные меры (включая контроль)
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие элементы)
 - 5.1.1 Те же иницирующие элементы, что и для объявлений в отношении передач и производства
 - 5.1.2 Другие возможные иницирующие элементы (например, для сбора данных по пункту 2.2)

5.2 Информация

- 5.2.1 О поставщиках и получателях
- 5.2.2 Об агентах
- 5.2.3 Об оборудовании

6. Процедуры

- 6.1 Государствам-участникам предлагается представлять информацию на ежегодной основе (сбор национальных данных мог бы потребовать национальной регламентации)
- 6.2 Организация должна осуществлять сбор и обзор информации на непрерывной основе
- 6.3 Информация должна предоставляться
 - 6.3.1 На одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 6.3.2 В соответствии с согласованным форматом
 - 6.3.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск).

IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Обмен информацией, в том числе с подключением к электронной сети, по вопросам, связанным с материалами и видами деятельности, имеющими потенциальное значение в контексте КБО и юридически связывающей меры и согласующимися с ними.
2. Обмен информацией
 - 2.1 Между государствами-участниками (при содействии со стороны организации по КБО)
 - 2.2 Между организацией и международными организациями
 - 2.3 Организации надлежит собирать информацию, поступающую от неправительственных организаций и программ/инициатив
3. Области, которые могли бы быть охвачены
 - 3.1 Сообщения по мерам укрепления доверия (как согласовано в 1991 году)
 - 3.1.1 Обмен данными об исследовательских центрах и лабораториях
 - 3.1.2 Обмен информацией о национальных программах исследований и разработок в области биологической защиты
 - 3.1.3 Обмен информацией о вспышках инфекционных заболеваний и аналогичных явлениях, вызванных токсинами
 - 3.1.4 Поощрение публикации результатов и поощрение использования знаний
 - 3.1.5 Активное поощрение контактов
 - 3.1.6 Объявление законодательства, правил и других мер
 - 3.1.7 Объявление прошлой деятельности в рамках наступательных и/или оборонительных программ биологических исследований и разработок
 - 3.1.8 Объявление объектов по производству вакцин
 - 3.2 Консультирование в отношении выполнения требований МД и обязательств в отношении отчетности
 - 3.3 Наблюдение за вспышками заболеваний и сообщения о необычных вспышках заболеваний
 - 3.3.1 Наблюдение за вспышками заболеваний человека и сообщения о необычных вспышках заболеваний
 - 3.3.1.1 Еженедельная эпидемиологическая сводка ВОЗ (по каналам Всемирной сети WWW), содержащая информацию о случаях заболеваний, получаемую в рамках мероприятий по выполнению Международных медико-

санитарных правил, от систем мониторинга ВОЗ за инфекционными заболеваниями и устойчивостью к микроорганизмам и за счет национального опыта отдельных стран в области наблюдения за заболеваниями и борьбы с ними

- 3.3.1.2 Электронная система распределения Отдела ВОЗ по наблюдению за возникающими и другими инфекционными заболеваниями и борьбе с ними, по которой регулярно передается обновленная информация об эпидемиях международного значения, об инфекционных заболеваниях и о результатах глобального наблюдения (по каналам Всемирной сети WWW)
- 3.3.2 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний животных
 - 3.3.2.1 Информация МББЭ о заболеваниях - еженедельная подборка сообщений о заболеваниях животных на предмет срочной рассылки (по каналам Всемирной сети WWW)
 - 3.3.2.2 Бюллетень МББЭ - ежемесячная публикация, в которой описывается течение наиболее контагиозных заболеваний животных
 - 3.3.2.3 OIE World Animal Health - ежегодный обзор глобальной ситуации в отношении заболеваний категории А и В по списку МББЭ
 - 3.3.2.4 Ежегодник FAO/OIE/Animal Health, содержащий данные, полученные в ответ на совместные вопросники FAO/МББЭ/ВОЗ
 - 3.3.2.5 HandiSTATUS МББЭ - электронная информационная программа, содержащая данные, касающиеся МББЭ и вопросников FAO/МББЭ/ВОЗ
- 3.3.3 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний растений
 - 3.3.3.1 Рассылаемый FAO совместный вопросник FAO/МББЭ/ВОЗ
- 3.4 Информация о фармацевтическом и вакцинном производстве, надлежащей производственной практике, возможностях и процедурах биологической защиты

- 3.4.1 Сеть МЦГИБ. Информация, механизм координационного центра по биотехнологии, генетической инженерии и биологической защите
 - 3.4.2 БИНАС (Система информационного обеспечения и консультативного обслуживания в области биобезопасности, разработанная совместно с ЮНИДО и МЦГИБ)
 - 3.5 Информация относительно программ исследований и обменов, охватывающих области, имеющие отношение к КБТО и Протоколу
 - 3.6 Информация, относящаяся к обязательствам по КБТО, например информация, которая может иметь отношение к производству, разработке, накоплению запасов или средствам доставки патогенов и токсинов во враждебных целях.
4. Возможные формы обмена информацией
- 4.1 Между государствами-участниками (организация выступает в качестве "узловое звена") и между государствами-участниками и международными организациями (ВОЗ, ФАО, МББЭ, МЦГИБ, ЮНИДО и др.)
 - 4.1.1 Создание компьютерной сети для интеграции, путем подключения к ИНТЕРНЕТ, баз данных, охватываемых в пункте 3 (посредством надежного доступа к соответствующим страницам Всемирной сети WWW)
 - 4.1.2 Подключение к сети ИНТЕРНЕТ и видеоконференционное подключение/сеть в целях поддержки обмена информацией (вакцины, ГМФ, биологическая защита и т.п.)
 - 4.1.3 "Виртуальное" посещение научных конференций. Консультирование и подготовка кадров в соответствующих областях
 - 4.2 Между организацией и неправительственными организациями и программами/инициативами
 - 4.2.1 Подключение через сеть ИНТЕРНЕТ к PROMED, СОЭД, OUTBREAK, MEDSCAPE и обмен информацией о соответствующих вспышках заболеваний

- 4.2.2 Подключение через ИНТЕРНЕТ к национальным и международным базам данных, представляющим значимость для целей КБТО и Протокола (сообщения CDC, MEDLINE, GENEVANK и др.)
- 4.3 Возможный вклад со стороны международных организаций (ВОЗ и т.д.)
 - 4.3.1 Сообщение информации, получившей техническое подтверждение со стороны персонала на месте в рамках глобальной системы оповещения как на общей, так и на защищенной основе
 - 4.3.2 Предоставление технической квалификации через сеть сотрудничающих центров ВОЗ для расследования вспышек заболеваний и подтверждения диагноза
 - 4.3.3 Связь с медико-санитарными ведомствами в развивающихся странах через персонал ВОЗ и сотрудничающие центры
 - 4.3.4 Связь с военными объектами по наблюдению за инфекционными заболеваниями и с лабораторными объектами
 - 4.3.5 Предоставление информации о национальной практике вакцинации и охвате
 - 4.3.6 Руководящие принципы в отношении локализации конкретных патогенов в государственных медико-санитарных и лабораторных структурах
 - 4.3.7 Обеспечение координационного звена в отношении глобального обмена данными и информацией
 - 4.3.8 Пересмотр международных медико-санитарных правил для обеспечения общей политики с целью укрепления надзора и отчетности.

V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ
И ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)

1. Организуемые государством-участником в научных целях посещения экспертов на сопоставимые объекты (в случае посещений за пределами места: на объекты, потенциально имеющие отношение к КБТО и Протоколу) другого государства-участника
2. Посещения
 - 2.1 Посещения осуществлялись бы по двустороннему и/или многостороннему соглашению
 - 2.2 На добровольной и/или обоюдной основе
 - 2.3 Посещения должны согласовываться с положениями КБТО и Протокола
3. Эксперты будут обладать квалификацией в областях, имеющих отношение к КБТО и Протоколу (иллюстративный перечень)
 - 3.1 Администраторы, обладающие квалификацией в области управления наукой и в связанных с этим вопросах
 - 3.2 Сельское хозяйство
 - 3.3 Бактериология
 - 3.4 Биохимия
 - 3.5 Эксперты по биологической защите
 - 3.6 Биологическая безопасность
 - 3.7 Биотехнология
 - 3.8 Инженеры по ферментационной технологии, оборудованию, сооружениям и т.п.
 - 3.9 Энтомология
 - 3.10 Эпидемиология
 - 3.11 Иммунология
 - 3.12 Медицина
 - 3.13 Фармацевтические науки (антибиотики и другие этиотропные препараты)
 - 3.14 Эксперты по контролю качества
 - 3.15 Токсикология
 - 3.16 Ветеринария
 - 3.17 Вирусология
4. Сфера охвата
 - 4.1 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), производимые в избранных программных областях, к которым страны питают общий интерес

- 4.2 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), охватывающие все области, имеющие прямое отношение к КБТО и Протоколу.
- 4.3 Двусторонние/многосторонние долгосрочные научные обмены, охватывающие все области, имеющие потенциальное отношение к КБТО и Протоколу (не ограниченные объявленными объектами)

5. Процедуры

- 5.1 Могли бы выработаться посредством двусторонних и/или многосторонних соглашений
- 5.2 Для подбора и/или назначения экспертов можно прибегать к помощи со стороны специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ПРООН и т.д.) и международных организаций (МЦГИБ)
- 5.3 По взаимному согласию разрабатываются
 - 5.3.1 по представляющим интерес областям
 - 5.3.2 по подбору персонала
 - 5.3.3 по продолжительности научного обмена
 - 5.3.4 по расходам.

VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

1. Скоординированный комплекс посещений с добровольным участием для содействия установлению доверия между государствами-участниками, а также в рамках будущей Организации по КБТО
2. Преимущества посещений в целях укрепления доверия
 - 2.1 Установлению доверия между государствами - участниками КБТО могли бы способствовать регулярные контакты
 - 2.2 Такие посещения могли бы помочь государствам-участникам демонстрировать транспарентность в вопросах, имеющих отношение к КБТО
 - 2.3 Посещения в целях укрепления доверия могли бы стать средством налаживания открытых каналов связи между аналогичными учреждениями в разных странах и могли бы способствовать созданию обстановки, благоприятствующей обмену информацией и технологией. В качестве таковых эти посещения могли бы также стать дополнительным шагом по пути к осуществлению статьи X Конвенции
 - 2.4 Контакты, налаженные между международными экспертами, могли бы способствовать взаимобмену информацией и созданию сетей специальных знаний, что благотворно скажется на всех участвующих в них государствах-участниках
 - 2.5 Посещения в целях укрепления доверия не носили бы интрузивный характер
3. Посещения
 - 3.1 Посещения могли бы координироваться посредством двусторонних и/или многосторонних механизмов
 - 3.2 Участие в посещениях должно быть добровольным
4. Участие
 - 4.1 Лица, участвующие в посещениях (группы посещений в целях укрепления доверия), могли бы выдвигаться от государств-участников, принимающих участие в мерах укрепления доверия
 - 4.2 Государства-участники, принимающие участие в посещениях в целях укрепления доверия, могли бы ежегодно обновлять свой список экспертов, готовых принимать участие в группах посещений в целях укрепления доверия.
 - 4.3 Нужно было бы, чтобы эксперты привлекались на периоды не более 2-3 недель в год

5. Потенциальная сфера охвата

5.1 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе предоставлять перечень объектов, которые может посетить группа участников посещения с целью укрепления доверия, включая

5.1.1 объекты, подлежащие объявлению в рамках других мер по укреплению КБТО

5.1.2 объекты, не подлежащие объявлению (коммерческие, учебные и исследовательские объекты)

5.2 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе включать дополнительные объекты в перечень объектов, которые могут быть посещены группой участников визитов с целью укрепления доверия

5.3 Посещения каждого объекта могли бы включать:

5.3.1 обзор объявленной, плановой и иной деятельности

5.3.2 визуальное ознакомление с текущей деятельностью

5.3.3 обсуждение любых аномалий

5.3.4 обсуждение новейших веяний в области безопасности, изоляции, контроля качества и в прочих соответствующих областях

5.3.5 научные обмены

6. Потенциальные процедуры

Потенциальные процедуры могли бы строиться на двусторонней и/или многосторонней основе. Такие процедуры могли бы включать:

6.1 меры по защите коммерческой и иной информации

6.2 частоту и продолжительность посещений

6.3 адекватное уведомление о посещениях

6.4 в соответствующих случаях сотрудничество с будущей организацией

6.5 финансирование посещений и их организацию.

[113/ А) ЦЕЛЬ

1. Технический секретариат Организации координирует систему добровольных посещений между государствами-участниками в целях укрепления доверия для содействия установлению доверия между государствами-участниками.

2. Посещения в целях укрепления доверия организуются посредством двусторонних соглашений между государствами-участниками или между государствами-участниками и Организацией.

113/ Было предложено включить этот элемент в статью VIII.

3. Государство-участник может инициировать посещение в целях укрепления доверия для получения от Технического секретариата помощи в конкретных областях, имеющих отношение к Конвенции. Эти области могут включать, среди прочего, выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащую лабораторную или производственную практику.

4. Участие государств-участников в посещениях в целях укрепления доверия носит добровольный характер.

В) ИНИЦИИРОВАНИЕ

5. Технический секретариат может просить государство-участник о проведении посещения в целях укрепления доверия на том или ином объекте на территории или под юрисдикцией этого государства-участника.

6. Любое государство-участник может предложить Техническому секретариату и/или другим государствам-участникам провести посещение в целях укрепления доверия на том или ином объекте на его территории или под его юрисдикцией.

7. Технический секретариат или другое запрашивающее государство-участник оговаривает подробности посещения с посещающим государством-участником (государствами-участниками) до направления посещающей группы.

8. Технический секретариат уведомляет о посещении все другие государства-участники.

9. Продолжительность каждого посещения в целях укрепления доверия оговаривается в соглашении между участвующими государствами-участниками и/или Техническим секретариатом.

10. Проводится не более [2] посещений в целях укрепления доверия в год в расчете на участвующее государство-участник.

11. Каждое участвующее государство-участник на добровольной основе предоставляет Техническому секретариату перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия. Эти объекты включают:

- i) объекты, подлежащие объявлению по условиям статьи III настоящего Протокола;
- ii) объекты, не подлежащие объявлению по условиям статьи III, включая коммерческие, учебные и исследовательские объекты.

12. Каждое участвующее государство-участник может на добровольной основе включать дополнительные объекты в свой перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат на посещение

13. Генеральный директор выдает мандат на посещение применительно к соответствующему посещению. Мандат на посещение составляется в сотрудничестве с посещаемым государством-участником (государствами-участниками).

14. Руководитель посещающей группы предъявляет мандат посещаемому государству-участнику по прибытии в пункт въезда.

Назначение посещающей группы

15. Государства-участники, принимающие участие в системе посещений в целях укрепления доверия, могут выдвигать экспертов, готовых принимать участие на непостоянной основе в группах посещений в целях укрепления доверия. Государства-участники могут ежегодно обновлять свой список экспертов.

16. Генеральный директор определяет размер группы посещения в целях укрепления доверия, осуществляющей посещение участвующего государства-участника, с учетом обстоятельств конкретного посещения. Размер посещающей группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения ее мандата. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению в целях укрепления доверия.

17. Эксперты, выдвинутые от участвующих государств-участников, привлекаются не более чем на три недели в год.

18. Расходы на посещение в целях укрепления доверия покрываются всеми сторонами, причастными к такому посещению.

Инструктаж

19. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителем объекта об объекте и о проводимой на нем деятельности.

20. Когда посещение имеет место по просьбе посещаемого государства-участника, посещающая группа инструктируется также представителем посещаемого государства-участника о подробностях запроса и о требуемой поддержке.

21. После инструктажа посещающая группа и представители посещаемого государства-участника и объекта подготавливают план посещения.

Проведение посещений

22. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на протяжении всего посещения объекта.

23. Посещение проводится в соответствии с планом посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.

24. Посещающая группа собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.

25. Продолжительность посещения не превышает [...] дней, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым государством-участником.

26. Посещения могут включать, среди прочего, следующие виды деятельности в соответствии с согласованным мандатом на посещение:

- i) обзор объявленной, плановой и иной деятельности;
- ii) визуальное ознакомление с текущей деятельностью;
- iii) обсуждение любых аномалий;
- iv) обсуждение новейших тенденций в области безопасности, изолирования, контроля качества и в прочих соответствующих областях;
- v) научные обмены;
- vi) любая вспомогательная деятельность, требующаяся посещаемому государству-участнику.

Регулируемый доступ

27. К посещениям в целях укрепления доверия применяются все правила в отношении регулируемого доступа, изложенные в настоящем Протоколе.

Отчетность

28. Совместный доклад как участвующих государств-участников, так и/или Технического секретариата представляется Генеральному директору и направляется всем государствам-участникам.

29. Доклад резюмирует общую деятельность, проведенную в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы.

30. Доклад может включать в соответствующих случаях и на основе сотрудничества с представителями объекта рекомендации в таких областях, как выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

[н. [ТЕХНИЧЕСКИЙ] СЕКРЕТАРИАТ

а) СТРУКТУРА

Генеральный директор

1. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации [Исполнительного совета] сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

[Центр научной поддержки]

Постоянный персонал

2. Центр научной поддержки состоит из постоянного штата персонала небольшого размера, который может корректироваться Генеральным директором с одобрения Исполнительного совета в зависимости от потребностей и рабочей нагрузки, которые со временем будут эволюционировать. Число сотрудников сводится к минимуму, при условии обеспечения требуемых специальностей и сохранения преемственности. Генеральный директор может производить повторное определение постов и специальностей, которые необходимы для выполнения функций ЦНП.

3. Руководитель ЦНП назначается Генеральным директором и должен обладать хорошей научной квалификацией и достаточным опытом затратоэффективного управления таким Центром. Руководитель ЦНП отвечает за подбор кадров и управление кадрами, а также делает представления международным и национальным органам. [Руководитель ЦНП поддерживает связь с другими международными организациями, как, например, ВОЗ, ФАО и МББЭ и налаживает контакты для создания международной эпидемиологической сети.] Руководитель ЦНП подотчетен [Генеральному директору] [Организации].

4. В постоянный штат персонала входят ученые и сотрудники персонала технической поддержки, которые выдвигаются государствами-участниками и назначаются Генеральным директором и обладают познаниями и опытом, *среди прочего*, в следующих дисциплинах:

Ученые

- a) медицинская и ветеринарная микробиология, патология и токсикология;
- b) инфекционные заболевания человека и животных;
- c) медицинская и ветеринарная эпидемиология;
- d) вирусология и патология растений, энтомология, фитобактериология;
- e) защита от биологического оружия, системы оружия и боеприпасы;
- f) производственная биотехнология;
- g) генетика микроорганизмов и методы идентификации ДНК.

Персонал технической поддержки

- a) микробиология: отбор проб, выделение, идентификация;
- b) клиническая патология;
- c) подготовка и сохранение проб (методы обращения с биологически опасными веществами);
- d) методы электрофореза;
- e) хранение и анализ данных;
- f) картографический анализ;
- g) компьютерные и иные коммуникационные системы;
- h) управление лабораториями и документация;
- i) иммунологические методы.

[Временный персонал

5. Временный штат персонала ЦНП состоит из коллегии экспертов, выдвигаемых государствами-участниками, из которой отбираются члены групп по расследованию и помощники членов групп по расследованию в соответствии с положениями и процедурами, изложенными в статье III и приложении D [и пункте 47 статьи IX].

6. Государства-участники могут предлагать Генеральному директору кандидатуры экспертов, которые были бы готовы работать в составе коллегии экспертов на временной основе, обладающих надлежащей квалификацией и опытом, среди прочего, в следующих областях:

- a) инфекционные заболевания человека и животных;
- b) медицинская и ветеринарная эпидемиология, микробиология, вирусология, патология, токсикология, токсинология и иммунология;
- c) микробиология, вирусология, патология растений, фитобактериология и микология;
- d) биосистематика беспозвоночных;
- e) защита от биологического оружия, системы оружия и боеприпасы;
- f) аэриобиология;
- g) устные переводчики;
- h) консультанты по вопросам культурных особенностей района, подлежащего расследованию.]

Лаборатории

7. Система вспомогательных лабораторий, включая лабораторию при Организации, а также местные и аккредитованные лаборатории, обеспечивает выполнение необходимых лабораторных функций в поддержку деятельности [Организации]:

[Лаборатория при Организации

8. В составе Центра научной поддержки Организация создает и сохраняет небольшую лабораторию, способную выполнять основные лабораторные функции.

9. Персонал лаборатории комплектуется из числа сотрудников постоянного персонала ЦНП и включает ученых по таким существенным областям, как медицина, ветеринария и ботаника, и небольшой вспомогательный персонал из опытных технических работников в этих областях.

10. Лаборатория располагает подходящим оборудованием для проведения ее работы. Перечень лабораторного оборудования приводится в добавлении [...].]

Полевая лаборатория

11. Центр научной поддержки содержит оборудование для создания базовой полевой лаборатории, которая может использоваться в ходе расследования в полевых условиях для проведения необходимых основных видов анализа и тестирования на месте в порядке поддержки группы по расследованию в ее работе.

12. Полевая лаборатория укомплектовывается за счет персонала ЦНП.

13. Полевая лаборатория должным образом укомплектовывается необходимым мобильным оборудованием для использования в ходе расследований. Перечень мобильного лабораторного оборудования приводится в добавлении [...].]

Местные лаборатории

14. В ходе расследования в максимальной степени используются местные лаборатории для проведения, где это возможно, необходимых анализов и тестов.

Аккредитованные лаборатории

15. При Техническом секретариате в соответствии с процедурами, изложенными в [пункте...] [приложении...] [добавлении...], аккредитуется ряд специализированных лабораторий государств-участников, в рамках которых охватывались бы все необходимые лабораторные функции (включая объекты категории BL4). Эти лаборатории в состоянии осуществлять все специализированные функции, выполнением которых Технический секретариат не может заниматься на регулярной основе. Эти лаборатории могут также использоваться в качестве эталонных лабораторий для нужд Технического секретариата.]

Бюджетные и административные вопросы

[...]

(В) ФУНКЦИИ 114/

Генеральный директор

16. Генеральный директор подотчетен Конференции и [Исполнительному совету] в отношении назначения персонала и организации и функционирования [Технического] секретариата.

[17. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции [, и справедливого географического распределения]. Генеральный директор может также в соответствующих случаях в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.]

Центр научной поддержки

18. В соответствии со статьей III и приложениями функции [Технического] секретариата в отношении [контроля] за соблюдением Конвенции и настоящего Протокола [, выполняемые Центром научной поддержки,] включают, *среди прочего*:

19. Обычные и текущие функции:

а) получение и обработку объявлений, представляемых Организации государствами-участниками в соответствии с положениями части D статьи III;

б) получение, сбор, обработку, анализ и хранение данных и всей соответствующей информации, касающейся возникновения необычных патологий или эпидемий и представляемой государствами-участниками и существующими международными организациями, как, например, ВОЗ, ФАО, МББЭ и ОЗХО;

114/ Данный раздел подлежит обсуждению с учетом результатов дальнейшей работы по другим частям настоящего Протокола.

с) создание на основе представленной информации баз эпидемиологических данных по различным географическим зонам;

д) предоставление по просьбе Организации или любого государства-участника любой соответствующей информации, полученной на основе собранных и обработанных данных, *среди прочего*, для оказания помощи в отграничении патологий и эпидемий, которые, как считается, обусловлены естественной причиной, от патологий и эпидемий, которые могли бы быть результатом нарушения или попытки нарушения КБТО;

е) оказание помощи [Исполнительному совету] в содействии консультациям и разъяснениям между государствами-участниками;

ф) обеспечение подготовки и ориентации членов групп по расследованию;

г) оценка аккредитации специализированных лабораторий или других исследовательских объектов;

h) управление лабораторией при Организации, включая подготовку и сохранение проб и эталонных материалов, а также содержание оборудования для использования лаборатории в полевых условиях;

и) содействие государствам-участникам через их национальные органы по другим проблемам [контроля по настоящему Протоколу] [осуществления настоящего Протокола];

j) разработка путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями соглашений или договоренностей и заключение с предварительного одобрения [Исполнительного совета] с государствами-участниками или другими государствами любых таких соглашений или договоренностей, касающихся деятельности [по контролю].

к) [разработка и ведение с одобрения [Исполнительного совета] оперативных руководств, регулирующих функционирование различных компонентов режима [контроля] [соблюдения] в соответствии со статьей III и приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемой частью настоящего Протокола или приложений и могут изменяться [Техническим] секретариатом с одобрения [Исполнительного совета]. [Технический] секретариат незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.]

20. Посещения и расследования:

а) получение и обработка запросов в отношении [расследований с целью урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения] [полевых расследований и расследований на объектах] [инспекций по запросу];

б) проведение технической оценки информации, представляемой с запросом на расследование в связи с озабоченностью по поводу несоблюдения, и подготовка доклада Генеральному директору для представления Исполнительному совету;

- c) инициирование и осуществление расследований в связи с озабоченностью по поводу несоблюдения в соответствии со статьей III и приложением D;
- d) формирование и координация групп по расследованию в соответствии со статьей III и приложением D;
- e) обеспечение ориентации и поддержки для групп по расследованию;
- f) отбор проб материалов, которые могут иметь отношение к предполагаемому несоблюдению КБТО;
- g) подготовка, хранение и анализ проб, отобранных в ходе расследования;
- h) анализ проб или организация проведения анализов на аккредитованных объектах.
- i) [проведение [произвольных] [посещений без запроса] [и] [посещений в целях разъяснений] [посещений по запросу] [посещений с целью укрепления доверия] [добровольных посещений] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G;]

21. Отчетность:

- a) сличение данных и подготовка оценок, рекомендаций и докладов для Генерального директора и Организации;
- b) подготовка и разработка проекта доклада экспертов о выводах расследований в связи с озабоченностями по поводу несоблюдения;
- c) подготовка докладов о [произвольных] [посещениях без запроса] [и] [посещениях в целях разъяснений] [посещениях по запросу] [посещениях с целью укрепления доверия] [добровольных посещениях] в соответствии с положениями части F статьи III и Приложения G;]

Вспомогательные лаборатории

22. Функции лабораторий в поддержку расследований озабоченности по поводу несоблюдения включают *среди прочего*:

Функции лабораторий при Организации

23. Лаборатория при Организации выполняет следующие конкретные функции:

- a) подготовка и сохранение проб и эталонных материалов;
- b) приобретение материалов, которые могут иметь отношение к предполагаемым случаям несоблюдения;

- c) подготовка и хранение проб, отобранных в ходе расследования;
- d) анализ проб или организация проведения анализа на аккредитованных объектах;
- e) сличение данных и подготовка оценок, рекомендаций и докладов для Организации;
- f) обеспечение групп по расследованию полевыми лабораторными средствами и содержание таких средств.

Общие лабораторные функции

24. В зависимости от характера расследования лаборатория при Организации, полевые, местные и аккредитованные лаборатории, используемые для целей поддержки таких расследований, должны быть в состоянии выполнять, среди прочего, следующие функции:

a) Микробиология

- биоанализ (культивирование, идентификация и тестирование) живых бактерий, простейших, грибов и вирусов;
- молекулярно-биологический и иммунологический анализ для определения конкретной природы микроорганизма или токсина;
- может возникнуть необходимость в наличии специальных возможностей для исследования аэрозольных проб; обнаружения и идентификации патогенов в пробах воды, почвы и растений; и изучения возможных средств доставки (боеприпасов) и анализа проб, отобранных из таких устройств.

b) Медицинские и смежные функции

- диагностические функции в таких областях, как, например, гематология, биохимия, иммунология и микробиология с доступом к лабораторным животным для обнаружения и идентификации патогенов из физиологических проб, с тем чтобы поставить или подтвердить диагноз заболевания, в связи с которым проводится расследование. Обнаружению и идентификации должны подлежать бактерии, вирусы, грибы и токсины;
- патологическая анатомия/судебная медицина для проведения патологоанатомических вскрытий, а также гистология для анализа гистологических проб, с тем чтобы поставить или подтвердить тот или иной диагноз.

c) Генетический анализ

- Генетический анализ с целью изучения возможности генетической модификации подозрительного организма или обнаружения конкретного организма в смешанной среде.

d) Биохимия

- Специализированные молекулярные тесты, электронная микроскопия, токсикологические анализы и применение методов аналитической химии.

e) Биологически защищенные объекты, способные проводить работу с высокоопасными патогенами

- Манипулирование с высокоопасными и экзотическими организмами, такими, как вирусы геморрагической лихорадки, т.е. лаборатории уровня BL4 (согласно определению ВОЗ).

f) Ветеринария

- Те же возможности, что и в контексте медицинских функций b), или аналогичные возможности.

g) Ботаника

- диагностические лаборатории, способные диагностировать патогенные растительные вирусы, вириды, фитоплазмы, грибы и бактерии посредством серологических, молекулярных, электронно-микроскопических и биологических анализов, включая, *среди прочего*, изучение реакций взаимодействия хозяин - патоген, индексирование и перенос на растения-индикаторы посредством механической трансплантации и при помощи насекомых-переносчиков. Эти тесты проводятся на основе использования живых патогенов и требуют наличия подходящих карантинных объектов;
- лаборатории оснащаются для определения морфологических, гистологических и биохимических характеристик;
- одним из основных требований для целей идентификации возможных переносчиков является наличие возможности биосистематики применительно к насекомым, паукообразным, нематодам и грибам;
- способность проводить лабораторную работу в полевых условиях;
- сбор, сохранение и отправка проб для анализа за пределами места;
- базовая диагностическая работа, такая, как серологические, микроскопические, микробиологические и другие диагностические тесты;
- работа с биологически опасными пробами;
- сбор и препарирование проб боеприпасов.]

Функции в отношении научно-технического обмена

25. Функции [Технического] секретариата в отношении научно-технического обмена и технического сотрудничества в мирных целях включают в соответствии со статьей ..., *среди прочего*:

a) управление добровольным фондом, указанным в ...;

[...].

Административные функции

26. Функции [Технического] секретариата в отношении административных вопросов включают:

a) подготовку и представление [Исполнительному совету] проекта программы и бюджета Организации;

b) подготовку и представление [Исполнительному совету] проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и таких других докладов, которые может запросить Конференция или [Исполнительный совет];

c) оказание административной и технической поддержки Конференции, [Исполнительному совету] и другим вспомогательным органам;

d) направление и получение от имени Организации сообщений, касающихся осуществления настоящего Протокола; и

e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями;

[f) осуществление программ подготовки кадров с целью облегчения функций Генерального директора в отношении пункта ...]]]

ДОБАВЛЕНИЯ 115/

115/ Проект текста Добавлений А-Д воспроизводит без изменений проект текста Добавлений А-Д документа BWC/AD HOC GROUP/35. На данном этапе не было внесено никаких предложений в отношении изменений в тексте. Первоначальные дискуссии по форматам объявлений ясно показали необходимость дальнейшего рассмотрения этих проблем. После этих первоначальных дискуссий товарищ Председателя внес документ BWC/AD HOC GROUP/WP.185, с тем чтобы обеспечить основу для дальнейшей работы такого рода.

ДОБАВЛЕНИЕ А

[ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОГРАММ
[БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

1. Указать цели и финансирование программы и привести резюме [дать общее описание целей и основных элементов] осуществляемой в рамках программы основной деятельности в области исследований, разработок, испытаний, производства и оценки. Рассматриваемые области включают: профилактику, изучение патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэриобиологию, обнаружение, лечение, токсинологию, физическую защиту, деконтаминацию и другие смежные исследования.

2. Указать

- Общее финансирование программы и его источники [(военные, правительственные, частные)].
- [- Общую численность привлекаемого персонала, включая персонал, нанимаемый менее чем на шесть месяцев.
- Сведения по следующим категориям:
 - Военный персонал: научные работники, техники, инженеры, медицинские работники, эксперты-оружейники, вспомогательный и административный персонал.
 - Гражданский персонал: научные работники, техники, инженеры, медицинские работники, вспомогательный и административный персонал.
- Профиль научных сотрудников и инженерного персонала.
- Все [списочные] агенты, которыми они располагают и с которыми работают.
- Производство и накопление [списочных] агентов в рамках программы, включая количества каждого [списочного] агента.
- Все [списочные] агенты, над которыми производится генетическая модификация.]

3. Осуществляются ли какие-либо аспекты этой программы по подряду с промышленными предприятиями, научными учреждениями или на других необоронных объектах?

Да/Нет

4. Если да, то какая часть всех средств по программе расходуется на этих подрядных или других объектах?
5. Резюмировать цели и области исследований в рамках программы, осуществляемой подрядчиками и на других объектах за счет средств, указанных по пункту 4.
6. Представить диаграмму организационной структуры программы и схему подотчетности (включая отдельные объекты, участвующие в программе).
7. Представить объявление в соответствии с приложением В по каждому объекту, [как правительственному, так и неправительственному, значительная часть ресурсов которого отводится на национальную программу исследований и разработок в области биологической защиты в пределах территории отчитывающегося государства или под его юрисдикцией или контролем где бы то ни было] [который участвует в программе защиты от биологического оружия и проводит работы с любыми микроорганизмами или токсинами, а также материалами, имитирующими их свойства].]

ДОБАВЛЕНИЕ В

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ОБЪЕКТОВ,
* ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В ПРОГРАММАХ [БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ
[ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

[В случае совместных объектов представлять по рубрике исследований и разработок в области биологической защиты только следующую информацию.]

1. Наименование объекта.
2. Его местонахождение (указать и адрес, и географическое местоположение).
3. [Количество комнат и] площадь лабораторных помещений по уровню изоляции:

BL2 _____ (м²) [_____ комнат]

BL3 _____ (м²) [_____ комнат]

BL4 _____ (м²) [_____ комнат]

или наивысший уровень изоляции
в отсутствие вышеуказанного _____ (м²) [_____ комнат]

Общая площадь лабораторных помещений _____ (м²)

[Совокупная ферментерная мощность на площадке _____]

- [4. Организационная структура каждого объекта

i) Общая численность сотрудников _____

ii) Разбивка сотрудников:

Военный персонал _____

Гражданский персонал _____

iii) Разбивка сотрудников по категориям:

Научные работники _____

Инженеры _____

- Техники _____
- Административный и вспомогательный персонал _____
- iv) Перечислить научную специализацию научного/инженерного персонала.
- v) Работают ли на объекте подрядные сотрудники? Если да, то указать их примерную численность.
- vi) Источник(и) финансирования работ, проводимых на объекте, с указанием тех случаев, когда деятельность полностью или частично финансируется министерством обороны?
- vii) Каковы размеры финансирования по следующим разделам программы:
- Исследования _____
- Разработки _____
- Испытания и оценка _____
- viii) Кратко охарактеризовать политику объекта в отношении публикаций:
- ix) Представить перечень общедоступных документов и докладов, ставших результатом работы, проведенной за предыдущие 12 месяцев. (Указать авторов, названия и полные выходные данные.)]

5. Кратко охарактеризовать [работы в области биологической защиты] [работы, проводимые на объекте в рамках программы [биологической] защиты [от биологического оружия]], включая тип(ы) изучаемых микроорганизмов 116/ и/или токсинов, а также наружные исследования биологических аэрозолей [любые работы с биологическими аэрозолями, включая открытые испытательные полигоны, аэролизационную деятельность, работу с испытательными камерами].

116/ Включая вирусы и прионы.

[Первоначальное и последующие ежегодные объявления 117/ объектов, участвующих в программе защиты от биологического оружия и проводящих работы с любыми микроорганизмами или токсинами, а также материалами, имитирующими их свойства, должны включать следующую информацию:

- Наименование.
- Местонахождение.
- Принадлежность (ведомство или фирма).
- Перечень биологических агентов и токсинов, с которыми проводятся работы.
- Основные направления деятельности (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, выделения; генетическая манипуляция; аэробология, токсинология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции).
- Наличие помещений с уровнем биоизоляции BL-4.
- Наличие типов ключевого оборудования.]

117/ Первоначальные объявления должны соответствовать согласованным форматам объявлений. Последующие объявления должны представлять собой только необходимое уточнение первичной информации или указание на то, что "нет никаких изменений, подлежащих объявлению".

ДОБАВЛЕНИЕ С

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРОШЛЫХ
НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ БИОЛОГИЧЕСКИХ
И ТОКСИННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК

1. Дата вступления в силу Конвенции для государства-участника.
2. Прошлые наступательные программы биологических исследований и разработок
 - Да/Нет
 - Период(ы) деятельности.
 - Резюме исследований и разработок с указанием того, касалась ли осуществлявшаяся деятельность производства, испытаний и оценки, принятия на вооружение, накопления биологических агентов, программы уничтожения таких агентов и оружия и других связанных исследований.
3. Прошлые оборонительные программы биологических исследований и разработок
 - Да/Нет
 - Период(ы) деятельности.
 - Резюме исследований и разработок с указанием того, осуществлялась ли деятельность в следующих областях: профилактика, изучение патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэробология, обнаружение, лечение, токсинология, физическая защита, деконтаминация, - а также других связанных исследований, с указанием, по возможности, местонахождения.

ДОБАВЛЕНИЕ D

[ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ
ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ

1. Общие сведения

- Наименование объекта.
- Местонахождение (почтовый адрес).
- Источники финансирования (военные, правительственные, частные).
- Общее описание целей и основных элементов деятельности, таких, как работа по изучению патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэриобиология, обнаружение, лечение, токсикология, физическая защита, деконтаминация. Другие смежные виды деятельности, в том числе вопрос о том, привлекался ли данный объект когда-либо к прошлой или текущей программе БО, сведения о любых открытых публикациях о работе объекта.

2. Виды деятельности, включая

- Работу со списочными агентами.
- Производство, накопление запасов и работу со списочными патогенами или токсинами.
- Работу с генетическим материалом [, полученным из списочных патогенов].

3. Оборудование

Указать, имеются ли на площадке любые элементы списочного оборудования,
[и количество каждого]

4. Количественные данные (с использованием в соответствующих случаях лабораторных журналов)

- Количество комнат, лабораторий уровня BL3/BL4 либо эквивалентного, либо самого высокого уровня изоляции.
- Совокупный ферментерный потенциал на площадке (объявление объектом, какой из различных диапазонов точнее всего).

- Общая численность нанятого персонала, включая лиц, которые работают по контрактам сроком более шести месяцев.
- Численность работающего персонала по следующим категориям: гражданский, военный персонал, научные работники, техники/инженеры, вспомогательный и административный персонал, подрядный персонал.

5. Совместная деятельность

Информация о любой совместной деятельности, в которую вовлечен объект, например между ним и другими международными организациями.

[Для объектов по производству вакцин:

- Перечень производимых вакцин, включая средние количества, произведенные в предыдущем году.]

[Для объектов по производству вакцин и/или анатоксинов для защиты людей и животных от биологических агентов и токсинов, включенных в перечень:

- Наименование.
- Местонахождение.
- Типы производимых вакцин.]

[Для объектов с защищенными участками уровня BL4:

- Перечень всех агентов, содержащихся на участке, а также производство, накопление агентов, содержащихся на участке, проведение работ с ними и их генетическая модификация.]

[Для объектов, работающих со списочными организмами и имеющих производственный потенциал на месте, и других производственных объектов, не обязательно работающих со списочными агентами:

- Перечень продуктов, включая средние количества, произведенные в предыдущем году.]

[Для объектов (за исключением диагностических объектов), на которых ведутся работы с биологическими агентами и токсинами, включенными в перечень:

- Наименование .
- Местонахождение .
- Принадлежность (ведомство, фирма) .
- Перечень биологических агентов и токсинов, с которыми проводятся работы .
- Основные направления деятельности (разработка средств и методов профилактики, обнаружения, выделения; генетическая манипуляция; аэриология; токсинология; дезинфекция и иная деятельность, имеющая отношение к целям Конвенции) .
- Наличие помещений с уровнем биоизоляции BL4 .
- Наличие типов ключевого оборудования.]]

[ДОБАВЛЕНИЕ Б

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ
ОБЪЕКТОВ 118/

118/ Эта работа была представлена товарищем Председателя по мерам соблюдения в качестве промежуточного шага по разработке будущих форматов объявлений с рассмотрением, в частности, вопроса о том, нужно ли дифференцировать форматы в зависимости от типа критерия, инициирующего объявление. По мнению ТП, может оказаться полезным рассмотреть, пока две широкие категории триггеров, упомянутых в предыдущей работе как самостоятельные триггеры и комбинационные триггеры, ибо обеспечение за этими двумя категориями триггеров соответствующей фокусировки в форматах объявлений может быть связано с разными практическими соображениями. Эта дихотомия предлагается ТП в качестве временного подспорья с целью содействовать работе Группы, рассматривая в качестве конечной цели формат(ы) объявлений, основанные на простой, единообразной взаимосвязи между триггером и требуемой фокусировкой информации.

Невзирая на нынешние неопределенности в связи с определением термина "объект" в контексте конкретных мер, многие делегации сочли, что в объявлении того или иного объекта должны находить отражение не географические взаимосвязи, а научно-технические функции. В свете этого, по мнению некоторых делегаций, форматы, возможно, могли бы трактовать определенную *комбинацию* инициирующих критериев иначе, нежели *самостоятельные* инициирующие критерии во избежание путаницы по поводу того, какая информация должна требоваться в отношении очень крупных многопрофильных объектов. Чтобы стимулировать дальнейшее рассмотрение этого вопроса, ниже предлагаются различные подходы к этим двум категориям инициирующих критериев. Ясно, что до принятия Специальной группой решения по инициирующим критериям и в условиях существования столь широкого круга вариантов *самостоятельных* инициирующих критериев и их *комбинаций*, нельзя предпринять попыток получить простой и четкий формат объявления.

Многие делегации также сочли, что в объявлениях объектов биологической защиты следует представлять больше информации по сравнению с объявлениями других объектов. Было высказано мнение, что форматы объявлений таких "других объектов" следует скорректировать с таким расчетом, чтобы отразить конкретный инициирующий критерий, особенно в отношении объявленного оборудования. Чтобы содействовать дальнейшему рассмотрению, в приводимых ниже проектах форматов приводятся варианты вопросов, касающихся оборудования, исходя из которых Специальная группа могла бы сделать выбор при принятии решения относительно окончательного формата.

Было высказано предположение, что любая требуемая информация относительно наличия и содержания национальных регламентирующих положений/руководящих принципов, относящихся к здравоохранению и обеспечению безопасности, включая работы по генетической модификации, или касающихся надлежащей лабораторной практики или надлежащей производственной практики, должна предоставляться государством-участником в качестве национального объявления, а не в рамках объявления по тому или иному объявляемому объекту.

Объявленная информация будет передаваться всем государствам - участникам Протокола. Соответственно, структура форматов объявлений рассчитана на то, чтобы избегать ссылок на конфиденциальную фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности. [Однако нужно разработать процедуры обращения с такой информацией и ее защиты в случае такой необходимости.]

Товарищем Председателя по определениям терминов и объективным критериям разрабатывается перечень оборудования в контексте форматов объявлений.

Объявления должны производиться ежегодно и приурочиваться к [...]. Первоначальное объявление по каждому объекту должно охватывать предыдущий период продолжительностью в [...] лет. В последующих ежегодных объявлениях можно указывать только изменения в объявленной информации.

Для целей объявления объект рассматривается в качестве функционального подразделения, в рамках которого функции, инициирующие объявление, интегрируются с другими научно-техническими функциями, имеющими существенное значение для повседневного функционирования, а также целей и задач подразделения.

Для объектов, в случае которых применяются *самостоятельные* инициирующие критерии, заполняется часть А. В части А заполняется раздел "Общие сведения", а в случае применения нескольких инициирующих критериев по каждому инициирующему критерию представляются отдельные копии с ответами на вопросы 10-12 из раздела "Сферы деятельности".

Определенными *комбинационными триггерами* (инициирующими критериями) охватываются две или более функции того или иного объекта, которые не имеют прямых научных или технических взаимосвязей. В случае применения таких инициирующих критериев представляются ответы на вопросы из части В.

Для [объектов] [, участвующих в] [военной (военных)] [гражданской (гражданских)] [национальной (национальных)] программе (программах) [биологической защиты] [объектов, участвующих в программе(ах) защиты] [от биологического и токсинного оружия], представляются ответы на дополнительные вопросы из части С.

ЧАСТЬ А

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Наименование и почтовый адрес.
2. Местоположение (долгота, широта).
3. Масштабная карта местности с указанием объекта.
4. Владелец (владельцы). Являются ли ими государственные ведомства/организации/агентства или же компании. Указать те из них, которые выполняют оборонные функции.
5. Оператор (операторы). Являются ли ими государственные ведомства/организации/агентства или же компании.
6. Перечислить источники финансирования, которыми являются государственные ведомства/организации/агентства, за исключением тех, чьи средства идут на обучение персонала с частичным/полным отрывом от производства.
7. Кадровые ресурсы. Численность научного/технического/медицинского/ветеринарного и подрядного персонала в разбивке по указанным диапазонам [.../.../...].
Численность военного персонала в разбивке по указанным диапазонам [0/.../.../...].
8. Имеются ли другие существенные научные и технические функции, интегрируемые с иницилирующей (иницилирующими) функцией (функциями), но осуществляемые в другом месте? Примером может служить наличие блока, предназначенного для содержания животных.

Да/Нет

Если да, то указать конкретно: тип функции, соответствующие местоположение и адрес применительно к каждой из них.

9. Общее описание вида работы. Например, указать конкретно: военные (военно-прикладные) НИОКР, испытания или оценка/прочая военная деятельность/коммерческие НИОКР/коммерческое производство/деятельность в рамках университетской программы/прочая учебная деятельность/прочая некоммерческая деятельность.

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ФУНКЦИЙ ОБЪЯВЛЕННОГО ОБЪЕКТА

Сферы деятельности

Если иницирующим критерием для объявления служат несколько функций объекта, то по каждой отдельной функции представляются ответы на вопросы 10 и 11.

10. Иницирующий критерий: конкретно указать применяемый иницирующий критерий.

11. Связана ли эта иницирующая функция с работой в любой из следующих областей? К числу соответствующих областей могут относиться, *среди прочего*, исследования, разработка, испытание, оценка или производство вне связи с чисто диагностической работой, например, в сфере медицины, ветеринарии или пищевой гигиены.

(Ответ "да" или "нет" по каждой)

- Вакцины
- Прочие методы профилактики или лечения человека или животных
- Инокуляты растений
- Патогенность, вирулентность, инфективность или устойчивость в окружающей среде микробных или других биологических агентов или токсинов или резистентность к противомикробным средствам
- Токсичность
- Исследования, связанные с генетической модификацией
- Аэриобиология
- Методы обнаружения, идентификации или диагностики
- Методы физической защиты
- Методы обеззараживания/дезинфекции
- Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве

- Производство с использованием ферментеров
- Производство микробных или других биологических агентов или токсинов, кроме производства с использованием ферментеров.

12. Если инициирующим критерием послужила работа с биологическими агентами или токсинами, фигурирующими в перечне, содержащемся в приложении, то указать конкретно агенты, с которыми производилась работа.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЪЕКТЕ В ЦЕЛОМ

13. Проводятся ли на объекте в целом какие-либо из вышеупомянутых исследований, за исключением исследований, уже указанных в ответах на вопросы 10-12 выше, которые связаны с той или иной инициирующей функцией?

Да/нет

Если да, указать.

14. Если производятся вакцины, то перечислить их.

15. Осуществляет ли объект производство микробных или других биологических агентов или токсинов, кроме вакцин?

Да/Нет

Если "да", то указать тип(ы) продукта: антибиотик/пестицид/инсектицид/инокулят растений/пищевой или кормовой продукт/добавка к пищевым продуктам или кормам/фермент или источник ферментов/химический продукт тонкого органического синтеза или источник химических продуктов тонкого органического синтеза/прочее (указать).

16. Изолированные участки.

а) Имеются ли на объекте кабинеты/другие замкнутые помещения с максимальным уровнем биологической изоляции для работы с патогенами человека или животных (BL4, как указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года) или эквивалентными стандартами?

Да/Нет

Если "да", то указать площадь помещений в разбивке по диапазонам [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].

б) Имеются ли на объекте кабинеты/другие замкнутые помещения с высоким уровнем биологической изоляции для работы с патогенами человека или животных (BL3, как указано в Руководстве ВОЗ по обеспечению безопасности в лабораторных условиях 1993 года) или эквивалентными стандартами?

Да/Нет

Если "да", то указать площадь помещений в разбивке по диапазонам [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].

с) Имеются ли на объекте кабинеты/другие помещения с высоким уровнем биологической изоляции/карантина для работы с растениями или патогенами растений?

Да/Нет

Если "да", то указать площадь помещений в разбивке на диапазоны [до 30 м²/31-100 м²/более 100 м²].

Оборудование

ВАРИАНТ А

Указать любой из перечисленных типов оборудования, который присутствует на объекте, независимо от того, находится данное оборудование в работоспособном состоянии или нет. По каждому предмету указать "Да" или "Нет" или, в соответствующих случаях, указать применимый диапазон.

ВАРИАНТ В

Информация об оборудовании объекта должна представляться в соответствии с применимым (и) критерием (ями) :

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования.

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования.

Когда применяется критерий ..., ответить только на вопросы ..., касающиеся оборудования, и т.д.

Прочие показатели масштабов деятельности

17. Масштабы использования сред тканевых культур.

Указать объем используемых сред тканевых культур в разбивке по диапазонам [0/.../.../...].

18. Масштабы использования инокулированных яиц для выращивания микроорганизмов.

Указать количество используемых яиц в разбивке по диапазонам [0/.../.../...].

19. Химические реакторы емкостью более 100 литров.

Указать совокупный реакторный потенциал в разбивке по диапазонам [101-1 000 литров/свыше 1 000 литров].

[Требования в отношении вакцинации]

20. Имеются ли какие-либо участки, куда допускается лишь персонал, прошедший вакцинацию?

Да/Нет

Если "да", то идет ли речь об участках лабораторий/производственных участках/участках последующей переработки/прочих участках (указать).]

[Международное сотрудничество/взаимодействие]

21. Перечислить любые проекты/виды деятельности, финансируемые или каким-либо образом поддерживаемые международными организациями.]

ЧАСТЬ В 119/

Некоторые комбинационные триггеры охватывают две или более функции объекта, которые не имеют прямых научных или технических взаимосвязей. Если применяется такой критерий, то ответить на следующие вопросы:

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Уместны вопросы 1-3 части А.

Должны быть даны ответы на вопросы 4-9 части В, однако в данном случае - в отношении функциональных участков на объекте, которые соответствуют данному триггеру.

НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Когда объект объявляется на основании *комбинационного* критерия, должны быть даны отдельные ответы на вопросы 10-12 по каждому из функциональных участков на объекте, которые соответствуют данному критерию:

10-12, как и в части А.

Неуместны вопросы 13-14 в части А.

Должны быть даны ответы на вопросы 15-21 в части А, однако в данном случае - в отношении функциональных участков на объекте, которые соответствуют данному критерию.

119/ Ради экономии бумаги в процессе работы Группы данный текст настоящего проекта не приводится полностью, а указываются лишь отличия от формата по единичным критериям.

ЧАСТЬ С

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ [ОБЪЕКТАХ,] [ПРИНИМАЮЩИХ УЧАСТИЕ В]
[ВОЕННОЙ(ЫХ)] [ГРАЖДАНСКОЙ(ИХ)] [НАЦИОНАЛЬНОЙ(ЫХ)] ПРОГРАММЕ(АХ)]
[БИОЛОГИЧЕСКОЙ] ЗАЩИТЫ [ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ]

1. Указать цели и задачи работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте.
2. Каковы уровни финансирования работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте? Если программа (или ее элементы) имеет общие задачи, например, с химической защитой, то указать приблизительную долю общего финансирования.
3. Какова политика в области публикаций, касающихся работы, связанной с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте?
4. Кратко описать работу, связанную с [военной(ыми)] [гражданской(ими)] [национальной(ыми)] программой(ами) [биологической] защиты [от биологического и токсинного оружия] на объекте.
5. Указать любые агенты или токсины из числа тех, которые фигурируют в содержащемся в Приложении перечне биологических агентов и токсинов, с которыми ведутся работы на объекте.
6. Осуществляется ли на объекте лабораторная деятельность, связанная с текущей медицинской/ветеринарной/фитопатологической диагностикой?

Да/Нет

7. Привести перечень опубликованных документов в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или в материалах совещаний.]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ДЕВЯТУЮ СЕССИЮ
(5-23 января 1998 года)

Первая неделя: 5-9 января 1998 года

	5	6	7	8	9
1-я пол. дня	СГ+ОРГ./МО	СТ.Х	ПР	СТ.Х	МС
2-я пол. дня	МС	МС	МС	КОНФ.	ПР

Вторая неделя: 12-16 января 1998 года

	12	13	14	15	16
1-я пол. дня	МС	МС	ОПР.	СТ.Х/НАЦ.	МС/ОПР.
2-я пол. дня	ПР	ОПР.	ОПР./ПВ	ПР	ОПР.

Третья неделя: 19-23 января 1998 года

	19	20	21	22	23
1-я пол. дня	МС+ОПР.	ОПР.	НК	НК	СГ
2-я пол. дня	КОНФ.	СТ.Х	НАЦ.	СГ/МС	СГ

- СГ - Заседания Специальной группы
НК - Неофициальные консультации
МС - Меры для поощрения соблюдения (тов. Предс.)
ПР - Приложение по расследованию (тов. Предс.)
ОПР. - Определение терминов и объективные критерии (тов. Предс.)
СТ.Х - Меры в связи со статьей X (тов. Предс.)
ПВ - Правовые вопросы (тов. Предс.)
ОРГ./МО - Организация/механизмы осуществления
КОНФ. - Конфиденциальность (тов. Предс.)
НАЦ. - Осуществление и помощь на национальном уровне (тов. Предс.)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ВОСЬМОЙ СЕССИИ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название</u>
BWC/AD HOC GROUP/WR.182/Add.1	Рабочий документ, представленный Кубой - Соображения относительно перечня биологических агентов и токсинов
BWC/AD HOC GROUP/WR.195/Rev.1	Рабочий документ, представленный Японией - Предлагаемая формулировка по привилегиям и иммунитетам
BWC/AD HOC GROUP/WR.198	Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Посещения в целях укрепления доверия
BWC/AD HOC GROUP/WR.199	Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в приложение D - Расследования на объектах и полевые расследования
BWC/AD HOC GROUP/WR.200	Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в приложение D - Полевые расследования
BWC/AD HOC GROUP/WR.201	Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в приложения D (Полевые расследования) E) [Деятельность] [процедуры] после расследования
BWC/AD HOC/GROUP/WR.202	Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Организация Технического секретариата

- BWC/AD HOC/GROUP/WP.203 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Определение фитокарантинного потенциала
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.204 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Для включения в статью III переходящего текста
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.205 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Предлагаемые изменения формулировок и включение формулировок в статью III переходящего текста
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.206 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в раздел F статьи III переходящего текста
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.207 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в статью III
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.208 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для включения в приложение D переходящего текста
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.209 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Для включения в приложение D - Полевые расследования
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.210 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировка для включения в приложение D - Полевое расследование
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.211 Рабочий документ, представленный Южной Африкой - Формулировки для приложения D - Полевые расследования
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.212/
Rev.1 Рабочий документ, представленный Японией - Предлагаемые формулировки относительно "Доступа/проведения расследований, включая меры с целью застраховаться от злоупотреблений"

- BWC/AD HOC/GROUP/WP.213
Рабочий документ, представленный Японией - Предлагаемые формулировки относительно назначения членов и помощников членов группы по расследованию
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.214
Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.215
Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по мерам соблюдения - Форматы объявлений: взаимосвязь между объектом и площадкой
- BWC/AD HOC/GROUP/WP.216
Рабочий документ, представленный Аргентиной - Установление методики оценки осуществимости применения биологических агентов
- BWC/AD HOC GROUP/WP.217
Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Расследования предполагаемого применения биологического оружия
- BWC/AD HOC GROUP/WP.218
Рабочий документ, представленный Японией - Предлагаемые формулировки для статьи IV: Положения по конфиденциальности
- BWC/AD HOC GROUP/WP.219
Рабочий документ, представленный Российской Федерацией - Форматы обязательных объявлений
- BWC/AD HOC GROUP/WP.220/Rev.1
и Corr.1
Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Статья IV: Положения по конфиденциальности
- BWC/AD HOC GROUP/WP.221
и Corr.1
Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - Обсуждаемый Специальной группой перечень агентов и токсинов

- BWC/AD HOC GROUP/WP.222 Рабочий документ, представленный Республикой Корея - Меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения
- BWC/AD HOC GROUP/WP.223 Рабочий документ, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - роль и важность ревизии в рамках деятельности на месте
- BWC/AD HOC GROUP/WP.224 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по правовым вопросам - Статья V - Меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения
- BWC/AD HOC GROUP/WP.225 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по национальным мерам по осуществлению - Статья X - Национальные меры по осуществлению
- BWC/AD HOC GROUP/WP.226 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по вопросу о помощи - Статья VI - Помощь и защита от биологического и токсинного оружия
- BWC/AD HOC GROUP/WP.227 Рабочий документ, представленный Исламской Республикой Иран - Заявление относительно осуществления статьи X Конвенции
- BWC/AD HOC GROUP/WP.228 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по определениям - Статья II
- BWC/AD HOC GROUP/WP.229 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по определениям - II Перечни и критерии (агенты и токсины)
- BWC/AD HOC GROUP/WP.230 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по определениям - III Перечень оборудования
- BWC/AD HOC GROUP/WP.231 Рабочий документ, представленный товарищем Председателя по конфиденциальности - Статья IV: Приложение по конфиденциальности

BWC/AD HOC GROUP/WP.232

Рабочий документ, представленный Индией, Индонезией и Мексикой - Меры по укреплению осуществления статьи III Конвенции по биологическому и токсинному оружию

BWC/AD HOC GROUP/L.1 и Add.1-3
исправлениями № 1-10

Проект процедурного доклада Специальной с группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении

BWC/AD HOC GROUP/37

Записка секретариата

BWC/AD HOC GROUP/38

Процедурный доклад Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении

BWC/AD HOC GROUP/INF.11

Список государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении

BWC/AD HOC GROUP/INF.12

Список участников

BWC/AD HOC GROUP/Misc.2

Предварительный список участников
